

**- 1695/1 - 90/91**

## **Chambre des Représentants de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

5 JUILLET 1991

### **PROJET DE LOI portant des dispositions sociales et diverses**

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SENAT (1)

TITRE I<sup>er</sup>

**Fonction publique**

CHAPITRE I<sup>er</sup>

**Modification de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités**

Article 1<sup>er</sup>

L'article 3, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, modifié par la loi du 30 décembre 1988 et la loi du 6 juillet 1989, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Le Roi crée les comités généraux suivants :

1<sup>o</sup> le comité des services publics nationaux, communautaires et régionaux; ce comité est compétent pour les questions intéressant exclusivement le personnel des administrations, organismes et services visés à l'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>;

(1) Voir :

*Documents du Sénat :*

1374 (1990-1991) :

— N<sup>o</sup> 1 : Projet de loi.

— N<sup>os</sup> 2 à 10 : Rapports.

— N<sup>o</sup> 11 : Texte adopté par les commissions.

— N<sup>os</sup> 12 à 19 : Amendements.

*Annales du Sénat :*

2, 3 et 4 juillet 1991.

**- 1695/1 - 90/91**

## **Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1990-1991

5 JULI 1991

### **WETSONTWERP houdende sociale en diverse bepalingen**

ONTWERP  
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1)

TITEL I

**Openbaar Ambt**

HOOFDSTUK I

**Wijziging van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel**

Artikel 1

Artikel 3, § 1, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, gewijzigd bij de wet van 30 december 1988 en de wet van 6 juli 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De Koning richt de volgende algemene comités op :

1<sup>o</sup> het comité voor de nationale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten; dit comité is bevoegd voor zaken die uitsluitend betrekking hebben op het personeel van de in artikel 1, § 1, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, bedoelde besturen, instellingen en diensten;

(1) Zie :

*Stukken van de Senaat :*

1374 (1989-1990) :

— Nr. 1 : Wetsontwerp.

— Nrs. 2 tot 10 : Verslagen.

— Nr. 11 : Tekst aangenomen door de commissies.

— Nrs. 12 tot 19 : Amendementen.

*Handelingen van de Senaat :*

2, 3 en 4 juli 1991.

2° le comité des services publics provinciaux et locaux; ce comité est compétent pour les questions intéressant exclusivement le personnel des administrations, établissements et services visés à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 3° à 5°;

3° le comité commun à l'ensemble des services publics; ce comité est compétent pour les questions qui intéressent à la fois les agents indiqués au 1° et les agents indiqués au 2°; ces questions comprennent notamment les accords collectifs généraux correspondant aux accords dits de programmation sociale.

En principe, tous les deux ans, des négociations sont menées au sein du comité commun à l'ensemble des services publics sur une programmation sociale intersectorielle.

A cette fin, la délégation de l'autorité dans ce comité se compose tant de représentants du gouvernement national que d'un ou plusieurs représentants de chacun des Exécutifs. L'autorité nationale, les Communautés et les Régions se concertent au préalable sur la position qu'elles adopteront au cours de ces négociations.

Aucune question relative aux programmations sociales sectorielles n'est inscrite à l'ordre du jour du comité de négociation pendant un délai de quatre mois à partir du moment où la négociation relative à une programmation intersectorielle a été inscrite pour la première fois à l'ordre du jour du comité commun à l'ensemble des services publics.

Si, pour une période d'en principe deux ans, un accord n'est pas conclu sur une programmation intersectorielle et que, par la suite, des programmations sectorielles sont conclues pour le personnel de certains services publics, des négociations sont menées au sein du comité commun précité, sur une éventuelle programmation sociale intersectorielle supplétive pour cette période.

En outre, ce comité est substitué au Conseil national du travail dans tous les cas où les dispositions en vigueur requièrent l'avis ou une proposition de ce Conseil pour les questions intéressant exclusivement le personnel des services publics auxquels le régime institué par la présente loi a été rendu applicable.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 2°, du présent paragraphe, au § 2 et à l'article 4, § 3, sont soumises exclusivement au comité commun à l'ensemble des services publics au titre de droits minimaux, les propositions relatives aux membres du personnel statutaires et qui ont trait aux matières suivantes:

2° het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten; dit comité is bevoegd voor zaken die uitsluitend betrekking hebben op het personeel van in artikel 1, § 1, 3° tot 5°, bedoelde besturen, instellingen en diensten;

3° het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten; dit comité is bevoegd voor zaken die zowel op de onder 1° als op de onder 2° bedoelde personeelsleden betrekking hebben; tot die zaken behoren inzonderheid de algemene collectieve overeenkomsten die overeenstemmen met de zogeheten akkoorden inzake sociale programmatie.

In beginsel om de twee jaar, worden in het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten onderhandelingen gevoerd over een intersectorale sociale programmatie.

Daartoe maken zowel de vertegenwoordigers van de nationale regering, als één of meer vertegenwoordigers van elke Executieve deel uit van de afvaardiging van de overheid in dat comité. De nationale overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten overleggen vooraf over de positie die ze tijdens die onderhandelingen zullen innemen.

Geen enkel vraagstuk inzake sectorale sociale programmaties wordt op de dagorde van een onderhandelingscomité ingeschreven gedurende een termijn van vier maanden vanaf het ogenblik dat de onderhandeling over een intersectorale programmatie voor de eerste maal op de agenda van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten werd ingeschreven.

Indien voor een periode van in beginsel twee jaar geen akkoord wordt afgesloten over een intersectorale programmatie, doch nadien wel sectorale programmaties worden afgesloten voor het personeel van sommige openbare diensten, worden in voornoemd gemeenschappelijk comité onderhandelingen gevoerd over een eventuele suppletieve intersectorale sociale programmatie voor die periode.

Het comité treedt bovendien in de plaats van de Nationale Arbeidsraad in alle gevallen waarin de geldende bepalingen het advies of een voorstel van die Raad vereisen voor de zaken die uitsluitend betrekking hebben op het personeel van de overheidsdiensten waarop de door deze wet ingestelde regeling toepasselijk verklaard is.

In afwijking van het eerste lid, 1° en 2°, van deze paragraaf, van § 2 en van artikel 4, § 3, worden uitsluitend voorgelegd aan het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten als minimale rechten, de voorstellen die betrekking hebben op de statutaire personeelsleden en die de hiernavolgende materies betreffen:

a) à l'initiative des seules autorités nationales :

1<sup>o</sup>) la réglementation relative aux allocations familiales, lorsqu'elle concerne spécifiquement le secteur public;

2<sup>o</sup>) la législation concernant les accidents du travail et les maladies professionnelles;

3<sup>o</sup>) les règles relatives aux droits à la pension et aux modalités de calcul des pensions, à l'exclusion de celles qui ont trait aux membres du personnel des organismes de droit public qui dépendent des Communautés et des Régions et pour lesquels existe un régime propre de pension;

4<sup>o</sup>) la législation concernant l'évolution des rémunérations par rapport à l'indice des prix à la consommation;

b) à l'initiative des autorités nationales ou des autorités communautaires ou régionales, chacune d'elles en ce qui la concerne :

1<sup>o</sup>) le temps de travail maximum;

2<sup>o</sup>) le nombre minimum de jours de vacances;

3<sup>o</sup>) la réglementation en matière de congés de maternité, de congés de maladie, de congés pour prestations réduites en cas de maladie ou d'infirmité, de congés pour prestations réduites, justifiées par des raisons sociales ou familiales ou pour convenance personnelle;

4<sup>o</sup>) la réglementation relative à la disponibilité pour cause de maladie ou d'infirmité;

5<sup>o</sup>) les mesures relatives aux congés de prophylaxie;

6<sup>o</sup>) les dispositions relatives à l'interruption de la carrière professionnelle;

7<sup>o</sup>) l'allocation de foyer ou de résidence;

8<sup>o</sup>) le revenu mensuel minimum garanti pour des prestations complètes;

9<sup>o</sup>) le pécule de vacances;

10<sup>o</sup>) la prime de fin d'année;

11<sup>o</sup>) les règles relatives aux droits à la pension et aux modalités de calcul des pensions pour les membres du personnel des organismes de droit public qui dépendent des Communautés et des Régions et pour lesquels existe un régime propre de pension.

En ce qui concerne les Communautés française et germanophone, sont également considérés comme tenant lieu de primes visées au point b), 10<sup>o</sup>), de l'alinéa précédent, certains avantages octroyés pour l'enseignement par les autorités communautaires dans le cadre d'accords sectoriels conclus avant le 31 décembre 1990. En ce qui concerne l'enseignement dans la Communauté flamande, le point b), 10<sup>o</sup>), n'est pas d'application pour autant que cela ait été

a) enkel op initiatief van de nationale overheden :

1<sup>o</sup>) de regeling betreffende de kinderbijslag, wanneer zij specifiek betrekking heeft op de openbare sector;

2<sup>o</sup>) de wetgeving betreffende de arbeidsongevallen en de beroepsziekten;

3<sup>o</sup>) de regels betreffende de pensioenrechten en de manier waarop de pensioenen worden berekend, met uitzondering van die welke betrekking hebben op de personeelsleden van de publiekrechtelijke instellingen die onder de Gemeenschappen en de Gewesten ressorteren en voor wie een eigen pensioenregeling bestaat;

4<sup>o</sup>) de wetgeving inzake de evolutie van de bezoldigingen gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijsen;

b) op initiatief van de nationale overheden of van de gemeenschaps- of gewestoverheden, elk wat hen betreft :

1<sup>o</sup>) de maximale arbeidsduur;

2<sup>o</sup>) het minimale aantal vakantiedagen;

3<sup>o</sup>) de reglementering inzake bevallingsverlof, ziekteverlof, verlof voor verminderde prestaties wegens ziekte of gebrekkigheid, verlof voor verminderde prestaties gewettigd door sociale of familiale redenen of wegens persoonlijke aangelegenheden;

4<sup>o</sup>) de reglementering betreffende de beschikbaarheid wegens ziekte of gebrekkigheid;

5<sup>o</sup>) de maatregelen inzake profylaxeverlof;

6<sup>o</sup>) de bepalingen inzake de onderbreking van de beroepsloopbaan;

7<sup>o</sup>) de haard- of standplaatstoelage;

8<sup>o</sup>) het gewaarborgd maandelijks minimuminkomen voor volledige prestaties;

9<sup>o</sup>) het vakantiegeld;

10<sup>o</sup>) de eindejaarspremie;

11<sup>o</sup>) de regels betreffende de pensioenrechten en de manier waarop de pensioenen worden berekend van de personeelsleden van de publiekrechtelijke instellingen die onder de Gemeenschappen en de Gewesten ressorteren en voor wie een eigen pensioenregeling bestaat.

Wat de Franse en de Duitstalige Gemeenschap betreft, worden eveneens beschouwd als in de plaats komende van de in punt b), 10<sup>o</sup>), van het voorgaande lid bedoelde premies, sommige voordelen toegekend voor het onderwijs door de gemeenschapsoverheden in het raam van sectorale akkoorden die vóór 31 december 1990 werden afgesloten. Voor wat het onderwijs in de Vlaamse Gemeenschap betreft, is punt b), 10<sup>o</sup>), niet van toepassing voor zover hierover

convenu dans un accord sectoriel, conclu entre les autorités communautaires et les organisations syndicales représentatives avant le 31 décembre 1990.

En ce qui concerne les membres du personnel statutaires relevant du comité des services publics nationaux, communautaires et régionaux, hormis ceux visés à l'article 17 de la Constitution et ceux relevant d'une personne morale de droit public dépendant d'une Communauté ou d'une Région, le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les droits minimaux dans chacune des matières visées à l'alinéa 7, lettre *b*), du présent article.

En ce qui concerne les matières visées à l'alinéa 7, lettre *a*), la législation actuellement applicable dans le secteur public dans ces matières est considérée comme droit minimal.

La liste des matières visées à l'alinéa 7 du présent paragraphe peut être complétée par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres après négociation au sein du comité commun à l'ensemble des services publics, à l'initiative des diverses autorités concernées. »

#### Art. 2

Un article *3bis*, rédigé comme suit, est inséré au chapitre II de la même loi :

« Art. 3bis. — Outre la négociation prescrite par l'article 2 et la concertation prescrite par l'article 12bis, les sections et sous-sections créées au sein du comité des services publics provinciaux et locaux et qui sont uniquement compétentes pour le personnel de l'enseignement officiel subventionné exercent les compétences qui leur sont octroyées par décret par les Communautés ou par arrêté par les Exécutifs. »

#### Art. 3

L'article 4, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 19 juillet 1983, est complété comme suit :

« 3<sup>o</sup> des comités particuliers distincts pour l'enseignement officiel subventionné des services publics visés au 2<sup>o</sup>. »

#### Art. 4

L'article 5 de la même loi est complété par un § 7, libellé comme suit :

« § 7. Lorsque le comité commun à l'ensemble des services publics est saisi d'une proposition relative aux droits minimaux au sens de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 7, la position à prendre par la délégation de l'autorité est déterminée exclusivement et respective-

in een sectoraal akkoord, afgesloten tussen de gemeenschapsoverheid en de representatieve vakorganisaties vóór 31 december 1990 is overeengekomen.

Wat de statutaire personeelsleden die ressorteren onder het comité voor de nationale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten betreft, behalve die welke bedoeld zijn in artikel 17 van de Grondwet en die welke ressorteren onder een publiekrechtelijke rechtspersoon die afhangt van een Gemeenschap of Gewest, bepaalt de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit de minimale rechten in elk van de materies bedoeld in het zevende lid, lettera *b*), van dit artikel.

Wat de materies bedoeld in het zevende lid, lettera *a*), betreft wordt de in deze materies thans toepasselijke wetgeving in de openbare sector als minimaal recht beschouwd.

De lijst der materies bedoeld in het zevende lid van deze paragraaf kan door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit worden aangevuld na onderhandeling binnen het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten, op initiatief van de verschillende betrokken overheden. »

#### Art. 2

Een artikel *3bis*, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet, hoofdstuk II :

« Art. 3bis. — Naast de door artikel 2 voorgeschreven onderhandeling en het door artikel 12bis voorgeschreven overleg, oefenen de afdelingen en onderafdelingen opgericht in het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten en die uitsluitend bevoegd zijn voor het personeel van het officieel gesubsidieerd onderwijs, de bevoegdheden uit die hun door de Gemeenschappen bij decreet en door de Executieven bij besluit worden toegekend. »

#### Art. 3

Artikel 4, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 19 juli 1983, wordt als volgt aangevuld :

« 3<sup>o</sup> afzonderlijke bijzondere comités voor het officieel gesubsidieerd onderwijs van de in 2<sup>o</sup> bedoelde overheidsdiensten. »

#### Art. 4

Artikel 5 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 7, luidend als volgt :

« § 7. Wanneer bij het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten een voorstel betreffende de minimale rechten in de zin van artikel 3, § 1, zevende lid, wordt aanhangig gemaakt, wordt het door de overheidsafvaardiging in te nemen standpunt

ment par l'autorité nationale, par l'autorité communautaire ou par l'autorité régionale, chaque fois que la matière relève juridiquement de leur seule compétence respective, sauf en ce qui concerne les matières suivantes :

- le temps de travail maximum;
- le nombre minimum de jours de congé annuel de vacances;
- la réglementation en matière de congé de maternité, de congés de maladie ou infirmité;
- le montant du revenu mensuel minimum garanti pour des prestations complètes;
- l'allocation de foyer ou de résidence;
- le pécule de vacances *sensu stricto*;
- la prime de fin d'année *sensu stricto*, à l'exclusion des modalités de paiement;
- l'évolution des rémunérations par rapport à l'indice des prix à la consommation. »

#### Art. 5

A l'article 23, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 19 juillet 1983, les mots « qui cesseront d'exister à la création desdites commissions » sont supprimés.

#### Art. 6

Un article 27, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 27. — Les modifications apportées à la présente loi du ... par la loi portant des dispositions sociales et diverses entrent en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal visé à l'article 87, § 4, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, à l'exception du nouvel alinéa 7 de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1990. »

### CHAPITRE II

**Assujettissement de certains agents du secteur public et de l'enseignement subventionné libre à l'assurance contre le chômage, à l'assurance maladie (secteur des indemnités) et à l'assurance maternité**

#### Art. 7

§ 1<sup>er</sup>. Ce chapitre est applicable à toute personne :

- dont la relation de travail dans un service public ou tout autre organisme de droit public prend fin parce qu'elle est rompue unilatéralement par l'autorité ou parce que l'acte de nomination est annulé, retiré, abrogé ou non renouvelé,

uitsluitend en respectievelijk bepaald door de nationale overheid, door de gemeenschapsoverheid of door de gewestelijke overheid, telkens als de materie juridisch tot hun respectievelijke uitsluitende bevoegdheid behoort, behalve wat betreft de volgende materies :

- de maximale arbeidsduur;
- het minimum aantal jaarlijkse vakantiedagen;
- de reglementering inzake bevallingsverlof, verlof wegens ziekte of gebrekkigheid;
- het bedrag van het gewaarborgd maandelijks minimum inkomen voor volledige prestaties;
- de haard- of standplaatstoelage;
- het vakantiegeld *sensu stricto*;
- de eindejaarstoelage *sensu stricto*, met uitsluiting van de uitbetalingsmodaliteiten;
- de evolutie van de bezoldigingen gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen. »

#### Art. 5

In artikel 23, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 19 juli 1983, worden de woorden « die zullen ophouden te bestaan bij de oprichting van die paritaire comités » geschrapt.

#### Art. 6

Een artikel 27, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 27. — De wijzigingen die in deze wet zijn aangebracht door de wet van ... houdende sociale en diverse bepalingen treden in werking op de dag van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit, bedoeld in artikel 87, § 4, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, met uitzondering van het nieuwe zevende lid van artikel 3, § 1, dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1990. »

### HOOFDSTUK II

**Toepassing van de verzekering tegen werkloosheid, de ziekteverzekering (sector uitkeringen) en de moederschapsverzekering op sommige personeelsleden van de overheidssector en van het vrij gesubsidieerd onderwijs**

#### Art. 7

§ 1. Dit hoofdstuk is van toepassing op elke persoon :

- wiens arbeidsverhouding in een overheidsdienst of in elke andere publiekrechtelijke instelling een einde neemt omdat zij eenzijdig wordt verbroken door de overheid of omdat de benoemingsakte wordt vernietigd, ingetrokken, opgeheven of niet hernieuwd,

— et qui du fait de cette relation de travail n'est pas assujettie aux dispositions de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs salariés, en ce qu'elles concernent le régime de l'emploi et du chômage et le secteur des indemnités de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

§ 2. Pour l'application du présent chapitre, sont assimilés à des personnes occupées par un service public ou par tout autre organisme de droit public :

1° les membres du personnel d'établissements d'enseignement organisé par des personnes physiques ou des personnes morales de droit privé lorsque ces membres du personnel bénéficient de la subvention-traitement à charge d'une Communauté;

2° les membres du personnel académique des établissements d'enseignement universitaire organisés par des personnes physiques ou des personnes morales de droit privé;

3° les membres du personnel des offices d'orientation scolaire et professionnelle, des centres psycho-médico-sociaux et des services d'accompagnement pédagogique, organisés par des personnes physiques ou des personnes morales de droit privé, lorsque ces membres bénéficient de la subvention-traitement à charge des Communautés.

A l'égard des personnes visées par le présent paragraphe, les mots « par l'autorité » sont remplacés au § 1<sup>er</sup> par les mots « par l'autorité ou par l'employeur ».

#### Art. 8

Les dispositions du présent chapitre ne sont toutefois pas applicables :

1° aux personnes qui exercent les activités visées à l'article 7 uniquement à titre de profession ou de fonction accessoires en cumul avec une autre activité en vertu de laquelle elles sont assujetties aux dispositions de la loi du 27 juin 1969 précitée, en ce qu'elles concernent le régime de l'emploi et du chômage et le secteur des indemnités de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité;

2° aux personnes ayant atteint l'âge de la retraite ou démisés d'office avec un droit immédiat à une pension;

3° aux personnes dont la relation de travail en service public est rompue à cause d'absence injustifiée;

4° aux membres des Forces armées.

— en die uit hoofde van die arbeidsverhouding niet onderworpen is aan de bepalingen van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, die betrekking hebben op de regeling inzake arbeidsvoorziening en werkloosheid en op de sector uitkeringen van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

§ 2. Voor de toepassing van dit hoofdstuk worden met personen die tewerkgesteld zijn in een overheidsdienst of in elke andere publiekrechtelijke instelling gelijkgesteld:

1° de personeelsleden van de onderwijsinstellingen georganiseerd door natuurlijke personen of privaatrechtelijke rechtspersonen, voor zover die personeelsleden een weddetoelage bekomen van een Gemeenschap;

2° de leden van het academisch personeel van de instellingen voor universitair onderwijs georganiseerd door natuurlijke personen of privaatrechtelijke rechtspersonen;

3° de personeelsleden van de diensten voor school- en beroepsoriëntering, van de psycho-medisch-sociale centra en van de pedagogische begeleidingsdiensten, georganiseerd door natuurlijke personen of privaatrechtelijke rechtspersonen, wanneer die personeelsleden de weddetoelage genieten ten laste van de Gemeenschappen.

Ten aanzien van de in deze paragraaf bedoelde personen worden in § 1 de woorden « door de overheid » vervangen door de woorden « door de overheid of de werkgever ».

#### Art. 8

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn evenwel niet van toepassing :

1° op de personen die de bij artikel 7 bedoelde activiteiten slechts uitoefenen als nevenberoep of bijambt naast een andere activiteit op grond waarvan zij onderworpen zijn aan de bepalingen van de voormelde wet van 27 juni 1969 die betrekking hebben op de regeling inzake arbeidsvoorziening en werkloosheid en op de sector uitkeringen van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit;

2° op de personen die de pensioengerechtigde leeftijd hebben bereikt of die ambtshalve worden ontslagen met onmiddellijk ingaand recht op pensioen;

3° op de personen wier arbeidsverhouding in overheidsdienst wordt verbroken wegens ongewettigde afwezigheid;

4° op de leden van de Krijgsmacht.

## Art. 9

Sans préjudice des droits qu'elles pourraient faire valoir en vertu d'un régime de sécurité sociale plus favorable, les personnes visées à l'article 7 sont, dès que leur relation de travail a pris fin, assujetties sans interruption, pour la durée de leur prestation pendant la période visée à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, aux dispositions de la loi du 27 juin 1969 précitée, en ce qu'elles concernent le régime de l'emploi et du chômage, l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, y compris le secteur des indemnités et aux dispositions concernant l'assurance maternité, lorsque, conformément aux dispositions en vigueur à ce sujet :

a) dans les trente jours à dater de la fin de leur relation de travail, elles :

— ont acquis la qualité de travailleur assujetti à cette loi, d'ouvrier mineur ou de marin de la marine marchande;

— ou sont inscrites comme demandeur d'emploi auprès du bureau régional de l'emploi,

b) ou elles fournissent la preuve que pendant la même période, elles se trouvent en état d'incapacité de travail au sens de la réglementation concernant l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, ou en période de repos de maternité conformément aux dispositions du titre IVbis de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

## Art. 10

§ 1<sup>er</sup>. L'employeur verse à l'Office national de sécurité sociale ou à l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales au profit des bénéficiaires du présent chapitre :

1<sup>o</sup> les cotisations dues par l'employeur et le travailleur pour la période qui correspond au nombre de journées de travail que la personne licenciée doit prouver normalement vu la catégorie d'âge à laquelle elle appartient, pour être admise au bénéfice des allocations de chômage en vertu de la réglementation en matière de chômage;

2<sup>o</sup> les cotisations dues par l'employeur et le travailleur, calculées sur une période de six mois, pour l'admission de l'intéressé au bénéfice du régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur des indemnités, et de l'assurance maternité.

Les cotisations dues par le travailleur sont à charge de l'employeur sauf si la cessation de la relation de travail donne lieu, en vertu du statut applicable à l'intéressé, à la liquidation d'une prime, allocation ou indemnité de départ ou à un délai de préavis à respecter.

## Art. 9

Onverminderd de rechten waarop zij zich eventueel kunnen beroepen krachtens een gunstiger regeling van sociale zekerheid, worden de bij artikel 7 bedoelde personen, zodra hun arbeidsverhouding is beëindigd, voor de duur van hun prestaties tijdens de bij artikel 10, § 1, 1<sup>o</sup>, bedoelde periode, zonder onderbreking onderworpen aan de bepalingen van de voormelde wet van 27 juni 1969, met betrekking tot de regeling inzake arbeidsvoorziening en werkloosheid, tot de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit, met inbegrip van de sector uitkeringen en aan de bepalingen betreffende de moederschapsverzekering indien zij overeenkomstig de ter zake geldende regels :

a) binnen dertig dagen na het beëindigen van hun arbeidsverhouding :

— de hoedanigheid verkregen hebben van werknemer onderworpen aan voornoemde wet, van mijnwerker of van zeeman ter koopvaardij;

— of bij de subregionale tewerkstellingsdienst als werkzoekende ingeschreven zijn,

b) of het bewijs leveren dat zij gedurende dezelfde termijn ongeschikt zijn tot het verrichten van arbeid in de zin van de reglementering inzake verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit, of in een periode van moederschapsverlof overeenkomstig titel IVbis van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

## Art. 10

§ 1. De werkgever stort bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid of aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en lokale besturen ten behoeve van de personen die voor de toepassing van dit hoofdstuk in aanmerking komen :

1<sup>o</sup> de door de werkgever en de werknemer verschuldigde bijdragen voor de periode die overeenstemt met het aantal werkdagen dat de ontslagen persoon, gelet op de leeftijdsgroep waartoe hij behoort, moet bewijzen om gerechtigd te zijn op de werkloosheidsuitkeringen krachtens de ter zake geldende reglementering;

2<sup>o</sup> de door de werkgever en de werknemer verschuldigde bijdragen, berekend over een periode van zes maanden, om de belanghebbende recht te geven op de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen, en op de moederschapsverzekering.

De werknemersbijdragen komen ten laste van de werkgever, behalve indien het beëindigen van de arbeidsverhouding, krachtens het voor de betrokkene geldende statuut, aanleiding geeft tot de uitbetaling van een premie, toelage of vergoeding wegens ontslag of tot een na te leven opzeggingstermijn.

Dans ce dernier cas, les cotisations dues par le travailleur ne sont à charge de l'employeur que pour autant qu'elles dépassent le montant qui pourra être retenu sur la base du pourcentage légal de cotisation à charge de la prime, allocation ou indemnité de départ éventuelles, ou du traitement qui est dû pour le délai de préavis.

§ 2. Les cotisations visées au § 1<sup>er</sup> sont calculées sur la base du dernier traitement d'activité de l'intéressé, transposé en cas de besoin sur la base d'un traitement afférent à un emploi à temps plein.

§ 3. La durée des périodes visées au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, ne peut en aucun cas être supérieure à la durée de la relation de travail de la personne licenciée.

#### Art. 11

Au cours de la dernière journée de travail, l'employeur délivre à l'intéressé ou lui fait parvenir par pli recommandé à la poste: tous les documents requis par la législation de sécurité sociale, un certificat de licenciement et un avis concernant les formalités à remplir conformément aux dispositions de l'article 9, a) et b).

En outre, l'employeur fait parvenir à l'Office national de sécurité sociale ou à l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales les données requises pour le calcul des cotisations.

#### Art. 12

Si la décision par laquelle il est mis fin à la relation de travail est annulée ou retirée ultérieurement, l'intéressé est considéré comme étant resté assujéti sans interruption au régime de protection sociale des travailleurs qui est lié à cette relation de travail.

Dans ce cas, et pour autant que les cotisations dues par le travailleur ont été versées conformément à l'article 10, le montant correspondant est remboursé à celui qui les a prises en charge.

Les indemnités de chômage et les indemnités de l'assurance maladie-invalidité que l'intéressé aurait reçues conformément au présent chapitre, ne pourront être récupérées que s'il a droit au paiement du montant des arriérés de traitement.

#### Art. 13

Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur le jour de leur publication au *Moniteur belge*.

In dit laatste geval komen de werknemersbijdragen slechts ten laste van de werkgever voor zover zij het bedrag overtreffen dat krachtens het wettelijke bijdragepercentage kan worden ingehouden op de eventuele premie, toelage of vergoeding wegens ontslag, of op de bezoldiging voor de duur van de opzeggingstermijn.

§ 2. De in § 1 bedoelde bijdragen worden berekend op basis van de laatste activiteitswedde van de belanghebbende, zo nodig omgerekend tot die voor een voltijdse betrekking.

§ 3. De duur van de in § 1, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, bedoelde periodes mag in geen geval de duur overtreffen van de arbeidsverhouding van de ontslagen persoon.

#### Art. 11

In de loop van de laatste werkdag overhandigt de werkgever aan de betrokkene, of zendt hij hem per ter post aangetekende brief: alle door de sociale zekerheidswetgeving vereiste bescheiden, een attest van ontslag en een bericht over de krachtens de bepalingen van artikel 9, a) en b), te vervullen formaliteiten.

De werkgever bezorgt bovendien aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid of aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en lokale besturen de gegevens die vereist zijn voor de berekening van de bijdragen.

#### Art. 12

Indien de beslissing waardoor een einde wordt gemaakt aan de arbeidsverhouding nadien wordt vernietigd of ingetrokken, wordt de betrokkene beschouwd als zonder onderbreking ingeschakeld te zijn gebleven in de aan die arbeidsverhouding verbonden regeling van sociale bescherming van de werknemers.

In dat geval en voor zover de werknemersbijdragen overeenkomstig artikel 10 werden gestort, wordt het daarmee overeenstemmende bedrag terugbetaald aan wie ze heeft ten laste genomen.

De werkloosheidsvergoedingen en de uitkeringen in het stelsel van de ziekte- en invaliditeitsverzekering die de betrokkene zou hebben ontvangen krachtens dit hoofdstuk kunnen slechts worden teruggevorderd indien de betrokkene recht heeft op de uitbetaling van de achterstallige weddebedragen.

#### Art. 13

De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.



## TITRE II

## Affaires sociales

CHAPITRE I<sup>er</sup>

## Office national de sécurité sociale

## Art. 14

L'article 21 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par la loi du 6 juin 1989, est remplacé par le texte suivant :

« Art. 21. — § 1<sup>er</sup>. Tout employeur assujetti est tenu de se faire immatriculer à l'Office national de sécurité sociale et de faire parvenir à ce dernier une déclaration justificative du montant des cotisations dues.

Cette déclaration est faite au moyen d'une formule délivrée par l'Office ou par supports électroniques agréés par l'Office. Le Roi peut, aux conditions qu'il détermine, imposer à tout ou partie des employeurs assujettis, la déclaration par supports électroniques.

La déclaration, dûment signée et complétée par les renseignements demandés, doit parvenir à l'Office dans le délai fixé par arrêté royal.

§ 2. Le Roi peut, après avis du Comité de gestion, décider que les employeurs ou certaines catégories des employeurs qui, pour la première fois, ont recours à un secrétariat social agréé de leur choix faisant usage du support électronique pour transmettre à l'Office les éléments trimestriels relatifs au personnel occupé par ses affiliés, peuvent demander une intervention de l'Office dans les frais d'administration encourus pour leur affiliation à un secrétariat social. Le Roi fixe les modalités d'application du présent paragraphe, ainsi que le montant de l'intervention et la période pendant laquelle elle est accordée et qui peut s'élever à maximum huit trimestres ».

## TITEL II

## Sociale Zaken

## HOOFDSTUK I

## Rijksdienst voor sociale zekerheid

## Art. 14

Artikel 21 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1989, wordt vervangen door de volgende tekst :

« Art. 21. — § 1. Iedere verzekeringsplichtige werkgever moet zich bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid laten inschrijven en aan deze laatste een aangifte met verantwoording van het bedrag van de verschuldigde bijdragen doen geworden.

Deze aangifte wordt gedaan bij middel van een door deze Rijksdienst uitgereikt formulier of van door deze Rijksdienst goedgekeurde elektronische dragers. De Koning kan, onder de voorwaarden die Hij vaststelt, aan het geheel of een deel van de verzekeringsplichtige werkgevers opleggen de aangifte bij middel van elektronische dragers te doen.

De aangifte, behoorlijk ondertekend en vervolledigd met de gevraagde inlichtingen, moet bij de Rijksdienst toekomen binnen de termijn vastgelegd bij koninklijk besluit.

§ 2. De Koning kan, na advies van het Beheerscomité, beslissen dat de werkgevers of sommige categorieën ervan die voor de eerste maal een beroep doen op een erkend sociaal secretariaat van hun keuze, dat gebruik maakt van elektronische dragers om aan de Rijksdienst trimestrieel de gegevens mee te delen met betrekking tot het personeel tewerkgesteld door zijn aangeslotenen, aan de Rijksdienst een tussenkomst kunnen vragen in de administratiekosten opgelopen ten gevolge van hun aansluiting bij een sociaal secretariaat. De Koning bepaalt eveneens de toepassingsmodaliteiten van deze paragraaf, alsook het bedrag van de tussenkomst en de periode gedurende welke ze wordt verleend en die maximum acht kwartalen mag bedragen ».

## CHAPITRE II

### Modifications à la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés

#### Art. 15

L'article 38, § 3*bis*, alinéa 7 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, inséré par l'arrêté royal n° 401 du 18 avril 1986 et modifié par la loi du 30 décembre 1988, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le produit de la cotisation de la modération salariale est après prélèvement par l'organisme de perception d'un montant égal à 5,67 p.c. de la somme des cotisations patronales et à 5,67 p.c. de la somme des cotisations des travailleurs dues, inscrit sur un compte séparé du Fonds de l'équilibre financier de la sécurité sociale visé à l'article 39*bis* et est affecté à la réduction de la subvention de l'Etat aux régimes de la sécurité sociale; sans préjudice des dispositions de l'article 42, § 1<sup>er</sup> de la loi de redressement du 31 juillet 1984 et de l'article 1<sup>er</sup>, § 2<sup>ter</sup>, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 contenant des dispositions sociales, ce produit est en 1992 directement transféré à l'Office national de l'emploi pour le paiement des indemnités de chômage. »

#### Art. 16

Un article 38*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés :

« Art. 38*bis*. — § 1<sup>er</sup>. L'arrêté royal n° 227 du 9 décembre 1983 fixant pour les appointés et salariés du secteur public et privé une cotisation spéciale à charge des isolés et familles sans enfant, ainsi que l'arrêté royal n° 228 du 9 décembre 1983 portant diminution des allocations familiales pour travailleurs salariés et pour les membres du personnel du secteur public sont abrogés.

§ 2. Le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des ministres et à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1992 remplacer la cotisation spéciale prévue dans l'arrêté royal n° 227 ainsi que la diminution prévue dans l'arrêté royal n° 228 par une cotisation personnelle de sécurité sociale à charge des travailleurs salariés et des membres du personnel du secteur public, dont le taux ne peut être supérieur à 0,70 p.c.

§ 3. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, et après avis du Conseil national du travail :

## HOOFDSTUK II

### Wijzigingen aan de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers

#### Art. 15

Artikel 38, § 3*bis*, zevende lid van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 401 van 18 april 1986 en gewijzigd bij de wet van 30 december 1988 wordt vervangen door het volgende lid :

« De opbrengst van de loonmatigingsbijdrage wordt, na voorafneming door de inningsinstelling van een bedrag gelijk aan 5,67 pct. van de som van de verschuldigde werkgeversbijdragen en 5,67 pct. van de som van de verschuldigde werknemersbijdragen ingeschreven op een afzonderlijke rekening van het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid, bedoeld bij artikel 39*bis*, en wordt aangewend ter vermindering van de staatstoelagen in de stelsels van de sociale zekerheid; onverminderd de bepalingen van artikel 42, § 1 van de herstellwet van 31 juli 1984 en van artikel 1, § 2 ter van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen wordt deze opbrengst in 1992 rechtstreeks overgedragen aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening ter betaling van de werkloosheidsuitkeringen. »

#### Art. 16

In de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers wordt een artikel 38*bis* ingelast, luidend als volgt :

« Art. 38*bis*. — § 1. Het koninklijk besluit nr. 227 van 9 december 1983 tot instelling voor de loon- en weddetrekkenden van de openbare en van de privé sector, van een bijzondere bijdrage ten laste van de alleenstaanden en van de gezinnen zonder kinderen, alsmede het koninklijk besluit nr. 228 van 9 december 1983 houdende vermindering van de kinderbijslag voor werknemers en voor de personeelsleden van de openbare sector worden opgeheven.

§ 2. De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit en vanaf 1 januari 1992 de bijzondere bijdrage bedoeld in het koninklijk besluit nr. 227, alsmede de vermindering bedoeld in het koninklijk besluit nr. 228 vervangen door een persoonlijke sociale zekerheidsbijdrage ten laste van de werknemers en de personeelsleden van de openbare sector, waarvan het percentage niet hoger mag zijn dan 0,70 p.c.

§ 3. Bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van Nationale Arbeidsraad, bepaalt de Koning :

- a) la date d'entrée en vigueur des §§ 1 et 2;
- b) le taux de ladite cotisation et sa destination. »

### CHAPITRE III

Sécurité sociale — Office national de sécurité sociale des administrations, provinciales et locales

#### Art. 17

A l'article 1<sup>er</sup>, § 2, phrase introductive, *in fine*, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales, modifié par l'arrêté royal n° 502 du 31 décembre 1986, les mots « ou dont ils sont le débiteur » sont supprimés.

#### Art. 18

L'article 1<sup>er</sup>, § 2, de la loi précitée, modifié par l'arrêté royal n° 502 du 31 décembre 1986 et la loi du 22 décembre 1989, est complété par l'alinéa suivant :

« Lorsqu'une rémunération est payée au travailleur par l'entremise d'un tiers, le Roi peut, en dérogation à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, alinéa premier, décréter une réglementation spéciale. »

#### Art. 19

A l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi précitée, modifié par l'arrêté royal n° 502 du 31 décembre 1986, les mots « et à l'article 3 » sont remplacés par les mots « et à l'article 1<sup>er</sup>, §§ 3 et 4 ».

#### Art. 20

A l'article 32 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> à l'alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 22 décembre 1989, le 8<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« 8<sup>o</sup> la Commission communautaire flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune »;

2<sup>o</sup> l'alinéa 2, modifié par la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le Roi peut ajouter d'autres organismes à la liste des affiliés, contenue dans l'alinéa 1<sup>er</sup>. Il peut modifier cette liste pour tenir compte des modifications législatives applicables aux organismes cités à l'alinéa 1<sup>er</sup>. »

- a) de datum van inwerkingtreding van §§ 1 en 2;
- b) het percentage van de genoemde bijdrage en haar bestemming. »

### HOOFDSTUK III

Sociale zekerheid — Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten

#### Art. 17

In artikel 1, § 2, inleidende zin, *in fine*, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 502 van 31 december 1986 en de wet van 22 december 1989, worden de woorden « of waarvan zij de schuldenaar zijn » geschrapt.

#### Art. 18

Artikel 1, § 2, van voormelde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 502 van 31 december 1986 en de wet van 22 december 1989, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Wanneer loon door tussenkomst van een derde aan een werknemer wordt betaald, kan de Koning in afwijking van artikel 1, § 2, eerste lid, een bijzondere regeling uitvaardigen. »

#### Art. 19

In artikel 6, eerste lid, van voormelde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 502 van 31 december 1986, worden de woorden « en in artikel 3 » vervangen door de woorden « en in artikel 1, §§ 3 en 4 ».

#### Art. 20

In artikel 32 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in het eerste lid, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt de 8<sup>o</sup> vervangen door volgende bepaling :

« 8<sup>o</sup> de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie »;

2<sup>o</sup> het tweede lid, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt vervangen door het volgende lid :

« De Koning kan andere instellingen toevoegen aan de in het eerste lid vervatte lijst van aangesloten instanties. Hij kan die lijst wijzigen om rekening te houden met de wetswijzigingen die voor de in het eerste lid genoemde instellingen gelden. »

Art. 21

L'article 19 du présent chapitre produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1987 en ce qui concerne les cotisations visées à l'article 1<sup>er</sup>, § 3, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales, et le 1<sup>er</sup> janvier 1988 en ce qui concerne les cotisations visées à l'article 1<sup>er</sup>, § 4, de la même loi.

CHAPITRE IV

Mesures contre les activités  
des pourvoyeurs de main-d'oeuvre

Art. 22

Dans l'article 30bis, § 6, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, inséré par la loi du 4 août 1978 et modifié par la loi du 6 juillet 1989, les mots « § 2, » sont insérés entre les mots « l'article 30ter » et « est applicable ».

Art. 23

L'article 30ter, § 5, de la même loi, inséré par la loi du 22 janvier 1985 et modifié par la loi du 6 juillet 1989, est remplacé par la disposition suivante :

« § 5. Tout entrepreneur principal doit, selon les modalités à fixer par le Roi, communiquer à l'Office national de sécurité sociale avant le début de tout chantier, les informations nécessaires destinées à en évaluer l'importance et, le cas échéant, à en identifier les sous-traitants, à quelque stade que ce soit. Si au cours des travaux, d'autres sous-traitants devaient être amenés à intervenir, l'entrepreneur principal doit au préalable en avertir l'Office national précité.

A cette fin, chaque sous-traitant, qui fait à son tour appel à un autre sous-traitant, doit préalablement en informer par écrit l'entrepreneur principal ».

Art. 24

L'article 30ter, § 6, de la même loi, inséré par la loi du 22 janvier 1985 et modifié par la loi du 6 juillet 1989 est remplacé par la disposition suivante :

« § 6. A. L'entrepreneur principal qui ne tient pas la liste visée au § 4, ou qui omet d'y mentionner un travailleur ou qui y apporte des fausses mentions, est redevable à l'Office national de sécurité sociale d'une

Art. 21

Artikel 19 van dit hoofdstuk heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1987 met betrekking tot de bijdragen bedoeld in artikel 1, § 3, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, en met ingang van 1 januari 1988 met betrekking tot de bijdragen bedoeld in artikel 1, § 4, van dezelfde wet.

HOOFDSTUK IV

Maatregelen tegen de activiteiten  
van de koppelbazen

Art. 22

In artikel 30bis, § 6, eerste lid, 3<sup>o</sup>, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1978 en gewijzigd bij de wet van 6 juli 1989, worden tussen de woorden « artikel 30ter » en « van toepassing », de woorden « § 2, » ingevoegd.

Art. 23

Artikel 30ter, § 5, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 januari 1985 en gewijzigd bij de wet van 6 juli 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 5. Alvorens een werf te beginnen moet iedere hoofdaannemer volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten, aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid alle inlichtingen verstrekken die nodig zijn om de belangrijkheid van de werf te ramen en er, in voorkomend geval, in welk stadium ook, de onderaannemers van te identificeren. Indien tijdens de uitvoering van de werkzaamheden andere onderaannemers moeten tussenkomen, moet de hoofdaannemer voorafgaandelijk voormelde Rijksdienst hiervan verwittigen.

Daartoe moet iedere onderaannemer die op zijn beurt een beroep doet op een andere onderaannemer, voorafgaandelijk de hoofdaannemer daarvan schriftelijk in kennis stellen ».

Art. 24

Artikel 30ter, § 6, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 januari 1985 en gewijzigd bij de wet van 6 juli 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 6. A. De hoofdaannemer die de lijst bedoeld bij § 4 niet houdt, of die nalaat er een werknemer in te vermelden of die er onjuiste vermeldingen in aanbrengt, is aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid

somme égale au triple des cotisations prévues à l'article 38, §§ 2 et 3, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, calculées sur la base du montant du revenu minimum mensuel moyen, fixé par une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du travail. Cette somme est multipliée par le nombre de travailleurs qui ne figurent pas sur ladite liste ou qui devraient y figurer lorsque celle-ci n'existe pas, ainsi que par le nombre de fausses mentions.

La même somme est due par le sous-traitant qui a omis de communiquer à l'entrepreneur principal la liste et les renseignements prescrits au § 4. Si la somme réclamée par l'Office national précité à l'entrepreneur principal résulte de l'omission du sous-traitant, cette somme est diminuée à concurrence de celle qui a été payée effectivement par le sous-traitant à l'Office national précité pour cette omission.

B. L'entrepreneur principal qui ne se conforme pas aux obligations du § 5 est redevable à l'Office national de sécurité sociale d'une somme au moins équivalente à 5 p.c. du montant total des travaux, non comprise la taxe sur la valeur ajoutée, qui n'ont pas été déclarés à l'Office national précité et au maximum à 5 p.c. du montant total des travaux, non comprise la taxe sur la valeur ajoutée, qui lui sont concédés sur le chantier en cause. La somme qui est réclamée à l'entrepreneur principal est diminuée à concurrence du montant qui a été payé effectivement à l'Office national précité par le sous-traitant en application de la disposition de l'alinéa qui suit.

Le sous-traitant qui ne se conforme pas aux dispositions du § 5, alinéa 2, est redevable à l'Office national précité d'une somme égale à 5 p.c. du montant total des travaux, non comprise la taxe sur la valeur ajoutée, qu'il a concédés à son ou à ses sous-traitants sur le chantier en cause.

C. Lors de la constatation du non-respect des obligations prévues par les §§ 4 et 5, les fonctionnaires et agents chargés de la surveillance, de l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution ont le droit de donner des avertissements tel que prévu par l'article 9, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail ».

#### Art. 25

L'article 30<sup>ter</sup>, § 7, de la même loi, inséré par la loi du 22 janvier 1985 et modifié par la loi du 6 juillet 1989, est remplacé par la disposition suivante :

« § 7. Le Roi peut limiter l'application des §§ 2 à 6 du présent article aux chantiers dont l'importance, exprimée en montant et en durée des travaux et par le

een som verschuldigd gelijk aan het drievoud van de bijdragen bedoeld bij artikel 38, §§ 2 en 3, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, berekend op basis van het gemiddeld minimum maandinkomen vastgesteld bij een in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst. Deze som wordt vermenigvuldigd met het aantal werknemers dat niet op deze lijst voorkomt of, indien de lijst niet bestaat, met het aantal dat er had moeten op voorkomen, evenals met het aantal onjuiste vermeldingen.

Dezelfde som is verschuldigd door de onderaannemer die nagelaten heeft de bij § 4 voorgeschreven lijst en inlichtingen aan de hoofdaannemer mee te delen. Indien de door voormelde Rijksdienst in hoofde van de hoofdaannemer geëiste som het gevolg is van de nalatigheid van de onderaannemer, wordt deze som verminderd met deze die voor deze nalatigheid daadwerkelijk door de onderaannemer werd betaald aan voormelde Rijksdienst.

B. De hoofdaannemer die niet handelt overeenkomstig de verplichtingen van § 5, is aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid een som verschuldigd die minstens gelijk is aan 5 pct. van het totaal bedrag der werkzaamheden, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde, die niet aan voormelde Rijksdienst werden gemeld en maximaal 5 pct. van het totaal bedrag der werkzaamheden, exclusief belasting over de toegevoegde waarde die hem op de betrokken werf zijn toevertrouwd. De som die van de hoofdaannemer geëist wordt, wordt verminderd met het bedrag dat daadwerkelijk werd betaald aan de Rijksdienst door de onderaannemer met toepassing van de bepaling van het hierna volgende lid.

De onderaannemer die zich niet schikt naar de bepalingen van § 5, tweede lid, is aan de Rijksdienst een som verschuldigd gelijk aan 5 pct. van het totaal bedrag der werkzaamheden, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde, die hij heeft toevertrouwd aan zijn onderaannemer of aan zijn onderaannemers op de betrokken werf.

C. Bij de vaststelling van inbreuken betreffende de verplichtingen bedoeld in de §§ 4 en 5 hebben de ambtenaren en agenten, belast met het toezicht op de toepassing van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten, het recht om waarschuwingen te geven zoals bepaald in artikel 9, eerste lid, van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie ».

#### Art. 25

Artikel 30<sup>ter</sup>, § 7, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 januari 1985 en gewijzigd bij de wet van 6 juli 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 7. De Koning kan de toepassing van §§ 2 tot 6 van dit artikel beperken tot de werven waarvan de belangrijkheid, uitgedrukt in bedrag en in duur der

nombre des travailleurs qui y sont occupés, dépasse une limite qu'il détermine. Le Roi déterminera par la même occasion si les critères ci-avant doivent être pris en considération simultanément ou non.

Lorsque l'entrepreneur principal ne fait pas appel à un sous-traitant, le Roi peut toutefois limiter l'application du § 5 aux chantiers pour lesquels le montant total des travaux est supérieur à un montant qu'il détermine ».

#### Art. 26

L'article 30ter, § 9, dernier alinéa, de la même loi, inséré par la loi du 22 janvier 1985 et modifié par la loi du 6 juillet 1989, est abrogé.

#### Art. 27

L'article 580 du Code judiciaire est complété comme suit:

« 16° des contestations relatives aux obligations des entrepreneurs principaux et des sous-traitants visés à l'article 30ter de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs. »

#### Art. 28

L'article 30ter, § 6, B, alinéa 1, et C, de la loi du 27 juin 1969, tel que modifié par la présente loi, produit ses effets le 1<sup>er</sup> avril 1990.

Les autres dispositions du présent chapitre entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1991.

### CHAPITRE V

#### Sécurité sociale de la marine marchande

#### Art. 29

Dans l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, est inséré un article 2bis, rédigé comme suit:

« Art. 2bis. — Sans préjudice des dispositions de l'article 2, le présent arrêté-loi s'applique aux marins, inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande, et qui sont liés par un contrat de travail à une personne physique ou morale qui, dans un but lucratif:

a) soit arme un navire conformément à la loi du 21 décembre 1990 relative à l'enregistrement des navires;

travailler en et par le nombre et le type des navires, un door Hem bepaalde grens overschrijdt. Bij dezelfde gelegenheid zal de Koning bepalen of voormelde criteria al dan niet gelijktijdig in overweging moeten genomen worden.

Wanneer de hoofdaannemer geen beroep doet op een onderaannemer kan de Koning evenwel de toepassing van § 5 beperken tot de werken waarvoor het bedrag der werken hoger is dan een door Hem te bepalen bedrag ».

#### Art. 26

Artikel 30ter, § 9, laatste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 januari 1985, en gewijzigd bij de wet van 6 juli 1989, wordt opgeheven.

#### Art. 27

Artikel 580 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt:

« 16° van geschillen betreffende de verplichtingen van de hoofdaannemers en onderaannemers bedoeld bij artikel 30ter van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders. »

#### Art. 28

Artikel 30ter, § 6, B, eerste lid, en C, van de wet van 27 juni 1969, zoals gewijzigd bij onderhavige wet, heeft uitwerking met ingang van 1 april 1990.

De andere bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking op 1 juli 1991.

### HOOFDSTUK V

#### Sociale zekerheid van de zeelieden ter koopvaardij

#### Art. 29

In de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, wordt een artikel 2bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 2bis. — Onverminderd de bepalingen van artikel 2, is deze besluitwet van toepassing op de zeelieden, ingeschreven in de Belgische Pool van de zeelieden ter koopvaardij en verbonden door een arbeidsovereenkomst met een natuurlijke of rechtspersoon die met winstoogmerk:

a) hetzij een zeeschip uitrust overeenkomstig de wet van 21 december 1990 betreffende de registratie van zeeschepen;

b) soit par l'intermédiaire d'un armateur belge, occupe des marins à bord de navires battant pavillon étranger ».

#### Art. 30

La dénomination « Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge » est remplacée par la dénomination « Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins ». Le Roi peut adapter les dispositions des textes légaux et réglementaires existants à la disposition du présent article.

#### Art. 31

La cotisation de modération salariale prévue à l'article 3, § 3bis, de l'arrêté-loi du 7 février 1945 précité, modifié par l'arrêté royal n° 401 du 18 avril 1986 et la loi du 30 décembre 1988, ainsi que la retenue prévue à l'article 39, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, modifié par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> mars 1989, restent dues pour les marins inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande naviguant sous pavillon étranger.

#### Art. 32

Les dispositions de ce chapitre produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

### CHAPITRE VI

#### De l'assurance maladie-invalidité

##### SECTION 1<sup>re</sup>

#### Des devoirs des prestataires

#### Art. 33

L'article 35 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, remplacé par la loi-programme du 22 décembre 1989, est remplacé comme suit :

##### « Des devoirs des prestataires »

Art. 35. — Le médecin et le praticien de l'art dentaire apprécient en conscience et en toute liberté les soins dispensés aux patients. Ils veilleront à dispenser des soins médicaux avec dévouement et compétence dans l'intérêt du patient et tenant compte des moyens globaux mis à leur disposition par la société.

b) hetzij door bemiddeling van een Belgische reder, zeelieden tewerkstelt aan boord van schepen varend onder vreemde vlag ».

#### Art. 30

De benaming « Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag » wordt vervangen door de benaming « Hulp en Voorzorgskas voor zeevarenden ». De Koning kan de bepalingen van bestaande wettelijke en reglementaire teksten in overeenstemming brengen met de bepaling van dit artikel.

#### Art. 31

De loonmatigingsbijdrage waarin voorzien is bij artikel 3, § 3bis, van de voornoemde besluitwet van 7 februari 1945, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 401 van 18 april 1986 en de wet van 30 december 1988, alsmede de inhouding bepaald bij artikel 39, § 1, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 maart 1989, blijven verschuldigd voor de zeelieden ingeschreven in de Belgische Pool van de zeelieden ter koopvaardij en varend onder vreemde vlag.

#### Art. 32

De bepalingen van dit hoofdstuk hebben uitwerking met ingang van 1 januari 1991.

### HOOFDSTUK VI

#### Ziekte- en invaliditeitsverzekering

##### AFDELING 1

#### Plichten van de zorgverstrekkers

#### Art. 33

Artikel 35 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, vervangen door de wet van 22 december 1989, wordt vervangen als volgt :

##### « Plichten van de zorgverstrekkers »

Art. 35. — De geneesheer en de tandheekkundige oordelen in geweten en in volle vrijheid over de aan de patiënten te verlenen verzorging. Zij zullen erover waken toegewijde en bekwame geneeskundige verzorging te verstrekken in het belang van de patiënt en rekening houdend met de door de gemeenschap ter beschikking gestelde globale middelen.

Ils s'abstiennent de prescrire des examens et des traitements inutilement onéreux, ainsi que d'exécuter ou de faire exécuter des prestations superflues à charge du régime d'assurance maladie-invalidité obligatoire.

Les prestataires autres que ceux visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> s'abstiennent également d'exécuter des prestations inutilement onéreuses ou superflues à charge du régime d'assurance maladie-invalidité obligatoire lorsqu'ils sont autorisés à prendre eux-même l'initiative de ces prestations.

Le caractère inutilement onéreux des examens et des traitements ainsi que le caractère superflu des prestations visées au présent article, doivent être évalués en rapport avec les examens, traitements et prestations qu'un prestataire exécute ou fait exécuter dans des circonstances similaires ».

## SECTION 2

### Dispositions relatives aux commissions instituées auprès de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité

#### Art. 34

A l'article 79*bis* de la même loi du 9 août 1963, inséré par la loi-programme du 22 décembre 1989, sont apportées les modifications suivantes :

— le § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, est modifié comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. Auprès du Service du contrôle médical est instituée une Commission de contrôle chargée, sans préjudice des compétences des instances disciplinaires, de constater les manquements aux dispositions de l'article 35, alinéas 2, 3 et 4. »;

— un § 3 est ajouté, libellé comme suit :

« § 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pour des prestataires autres que les médecins, soit instituer des commissions de contrôle spécifiques et des commissions d'appel qui ont comme mission d'évaluer la quantité des soins prescrits ou dispensés ainsi que déterminer les règles spécifiques concernant la composition et le fonctionnement de ces commissions, soit adapter la composition et les règles de fonctionnement des commissions visées aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 ».

#### Art. 35

Dans l'article 79*ter* de la même loi du 9 août 1963, inséré par la loi du 22 décembre 1989, sont apportées les modifications suivantes :

Zij zullen zich onthouden van het voorschrijven van onnodig dure onderzoeken en behandelingen, alsook van het verrichten of laten verrichten van overbodige verstrekkingen ten laste van de regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

De andere zorgverstrekkers dan deze bedoeld in het eerste lid, dienen zich eveneens te onthouden van het uitvoeren van onnodig dure of overbodige verstrekkingen ten laste van de regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, wanneer zij gemachtigd zijn zelf het initiatief tot deze verstrekkingen te nemen.

Het in dit artikel bedoeld onnodig dure karakter van onderzoeken en behandelingen en het overbodig karakter van verstrekkingen dienen geëvalueerd te worden in vergelijking met de onderzoeken, behandelingen en verstrekkingen die een zorgverstrekker voorschrijft, verricht of laat verrichten in gelijkaardige omstandigheden ».

## AFDELING 2

### Bepalingen betreffende de commissies ingesteld bij het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

#### Art. 34

In artikel 79*bis*, van dezelfde wet van 9 augustus 1963, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— § 1, eerste lid, wordt gewijzigd als volgt :

« § 1. Bij de Dienst voor geneeskundige controle wordt een Controlecommissie ingesteld die, onverminderd de bevoegdheden van de tuchtrechtelijke organen, belast wordt met het vaststellen van de tekortkomingen inzake de bepalingen van artikel 35, tweede, derde en vierde lid. »;

— een § 3, wordt toegevoegd, luidend als volgt :

« § 3. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, voor andere zorgverstrekkers dan de geneesheren, bij de Dienst voor geneeskundige controle, hetzij specifieke controlecommissies en commissies van beroep oprichten die tot taak hebben de kwantiteit van de voorgeschreven of verleende verzorging te beoordelen alsook de specifieke regelen inzake samenstelling en werking van deze commissies bepalen, hetzij de samenstelling en de werkingsregelen van de in §§ 1 en 2 bedoelde commissies aanpassen ».

#### Art. 35

In artikel 79*ter* van dezelfde wet van 9 augustus 1963, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht :



— le § 1<sup>er</sup> est modifié comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. Les commissions visées à l'article 79*bis* sont composées de magistrats, de représentants des organismes assureurs et des prestataires de soins. »;

— le § 3 est modifié comme suit :

« § 3. Le mandat de président, de président suppléant, de membre effectif ou de membre suppléant d'une Commission visée à l'article 79*bis* est incompatible avec un mandat dans le Comité du Service du contrôle médical ou un mandat dans une commission de profil comme visée à l'article 20*bis* de la présente loi ».

#### Art. 36

Dans l'article 79*quinquies* de la même loi du 9 août 1963, inséré par la loi du 22 décembre 1989 et modifié par la loi du 29 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :

— le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Lorsque le Service du contrôle médical ou une commission de profil, comme visée à l'article 20*bis* de la présente loi, ou un organisme assureur estime qu'un prestataire transgresse les dispositions de l'article 35, il peut en saisir la section de la Commission de contrôle de la province dans laquelle le prestataire exécute son activité principale, ou l'organe compétent créé en vertu de l'article 79*bis*, § 3 »;

— au § 4, les mots « le médecin » sont remplacés par les mots « le prestataire »;

— au § 5, deuxième alinéa, les mots « au Conseil compétent de l'Ordre des médecins » sont remplacés par les mots « à l'organe disciplinaire compétent ».

#### Art. 37

Dans l'article 90*bis* de la même loi du 9 août 1963, inséré par la loi du 22 décembre 1989, sont apportées les modifications suivantes :

— au premier alinéa, les mots « du médecin » sont remplacés par les mots « du prestataire »;

— au deuxième alinéa, les mots « le médecin concerné » sont remplacés par les mots « le prestataire concerné »;

— après l'alinéa deux, est inséré un alinéa libellé comme suit :

« Les décisions définitives de la Commission de contrôle et de la Commission d'appel sont exécutoires de plein droit. Les sommes portent intérêt de plein

— § 1 wordt gewijzigd als volgt:

« § 1. De commissies bedoeld in artikel 79*bis* zijn samengesteld uit magistraten, vertegenwoordigers van de verzekeringsinstellingen en van de zorgverstrekkers. »;

— § 3 wordt gewijzigd als volgt:

« § 3. Het mandaat van voorzitter, plaatsvervangend voorzitter, werkend of plaatsvervangend lid van een Commissie zoals bedoeld bij artikel 79*bis* is onverenigbaar met een mandaat in het Comité van de Dienst voor geneeskundige controle en met een mandaat in een profielcommissie bedoeld bij artikel 20*bis* van deze wet ».

#### Art. 36

In artikel 79*quinquies* van dezelfde wet van 9 augustus 1963, ingevoegd door de wet van 22 december 1989 en gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— § 1 wordt vervangen door volgende bepaling :

« § 1. De Dienst voor geneeskundige controle of een profielcommissie, zoals bedoeld bij artikel 20*bis* van deze wet, of een verzekeringsinstelling die van oordeel is dat een zorgverstrekker de bepalingen van artikel 35 overtreedt, kan de zaak aanhangig maken bij de afdeling van de Controlecommissie van de provincie waar de zorgverstrekker zijn hoofdactiviteit uitoefent, of bij het bevoegd orgaan ingesteld krachtens artikel 79*bis*, § 3 »;

— in § 4 worden de woorden « de betrokken geneesheer » vervangen door de woorden « de zorgverstrekker »;

— in § 5, tweede lid, worden de woorden « aan de bevoegde Raad van de Orde van geneesheren » vervangen door de woorden « aan het bevoegde tuchtrechtelijk orgaan ».

#### Art. 37

In artikel 90*bis*, van dezelfde wet van 9 augustus 1963, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— in het eerste lid worden de woorden « de geneesheer » vervangen door de woorden « de zorgverstrekker »;

— in het tweede lid worden de woorden « de betrokken geneesheer » vervangen door de woorden « de betrokken zorgverstrekker »;

— na het tweede lid wordt een lid ingevoegd, luidend als volgt :

« De definitieve beslissingen van de Controlecommissie en van de Commissie van beroep zijn van rechtswege uitvoerbaar. De sommen brengen van

droit à partir du premier jour qui suit l'expiration du délai de remboursement fixé par la décision. En cas de défaillance du débiteur, l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines peut être chargée de recouvrer les sommes dues conformément aux dispositions de l'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949.»;

— l'alinéa trois actuel devient l'alinéa quatre et est modifié comme suit :

« Le Roi fixe les modalités de publication des décisions définitives concernant l'interdiction visée à l'alinéa 2 ».

### SECTION 3

#### Du fonds spécial de solidarité

#### Art. 38

A l'article 20, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, inséré par la loi du 22 décembre 1989 et modifié par la loi du 29 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :

— la première phrase du second alinéa est remplacée par la phrase suivante :

« Le fonds spécial de solidarité peut accorder des interventions aux bénéficiaires visés aux articles 21 et 22 dans les limites des moyens financiers fixés conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup>, dans le coût des prestations de santé exceptionnelles qui ne sont pas reprises dans la nomenclature prévue à l'article 24, y compris les produits pharmaceutiques qui ne sont pas susceptibles d'être admis au remboursement en vertu des dispositions réglementaires visant le remboursement des fournitures pharmaceutiques, et qui répondent aux conditions suivantes : »;

— le quatrième alinéa est complété par la phrase suivante :

« Lorsque la demande d'intervention concerne des produits pharmaceutiques, le Conseil technique des spécialités pharmaceutiques ou le Conseil technique pharmaceutique visés à l'article 16, chacun suivant ses compétences, donne un avis préalable au Collège des médecins-directeurs ».

rechtswege interest op vanaf de dag volgend op het verstrijken van de terugbetalingstermijn vastgesteld in de beslissing. Ingeval de schuldenaar in gebreke blijft, kan de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, de registratie en de domeinen worden belast met de invordering van de verschuldigde bedragen overeenkomstig de bepalingen van artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1949.»;

— het huidige derde lid wordt het vierde lid en wordt vervangen als volgt :

« De Koning bepaalt de modaliteiten van bekendmaking van de definitieve beslissingen betreffende het verbod bedoeld in het tweede lid ».

### AFDELING 3

#### Bijzonder solidariteitsfonds

#### Art. 38

In artikel 20, § 1, van de wet van 9 augustus 1963 ingevoegd bij de wet van 22 december 1989 en gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— de eerste zin van het tweede lid wordt vervangen door de volgende zin :

« Het bijzonder solidariteitsfonds kan aan de in de artikelen 21 en 22 bedoelde rechthebbenden, binnen de perken van de overeenkomstig het eerste lid vastgestelde financiële middelen, tegemoetkomingen verlenen in de kosten van de uitzonderlijke geneeskundige verstrekkingen die niet zijn opgenomen in de in artikel 24 bedoelde nomenclatuur, inclusief de farmaceutische producten die niet in aanmerking komen om voor vergoeding te worden aangenomen krachtens de reglementaire bepalingen betreffende de vergoeding van de farmaceutische verstrekkingen, en die voldoen aan de volgende voorwaarden : »;

— het vierde lid wordt aangevuld met de volgende zin :

« Als de aanvraag om tegemoetkoming betrekking heeft op farmaceutische producten, verstrekt de Technische Raad voor farmaceutische specialiteiten of de Technische Farmaceutische Raad die zijn bedoeld in artikel 16, elk volgens zijn bevoegdheid, een voorafgaand advies aan het College van geneesheren-directeurs ».

## SECTION 4

Modifications à la loi du 4 avril 1991 réglant l'utilisation des informations du Registre national des personnes physiques par des services ministériels et par les institutions de sécurité sociale relevant du Ministre de la Prévoyance sociale

## Art. 39

Dans l'article 12 de la loi du 4 avril 1991 réglant l'utilisation des informations du Registre national des personnes physiques par des services ministériels et par les institutions de sécurité sociale relevant du Ministère de la Prévoyance sociale, les mots « article 5bis » et « Article 5bis » sont remplacés respectivement par les mots « article 5ter » et « Article 5ter ».

## Art. 40

Dans l'article 13 de la même loi, les mots « article 5ter », « Article 5ter » et « article 5bis » sont remplacés respectivement par les mots « article 5quater », « Article 5quater » et « article 5ter ».

## Art. 41

Dans l'article 14 de la même loi, les mots « article 5quater » et « Article 4quater » sont remplacés respectivement par les mots « article 5quinquies » et « Article 5quinquies ».

## CHAPITRE VII

## Maladies professionnelles

## Art. 42

L'article 37, § 2, alinéa 2, des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, modifié par l'arrêté royal n° 133 du 30 décembre 1982, est remplacé par la disposition suivante:

« Lorsqu'il s'agit de travailleuses enceintes, le droit aux allocations est limité à la période s'écoulant entre le début de la grossesse et le début des sept semaines préalables à la date présumée de l'accouchement ».

## AFDELING 4

Wijzigingen aan de wet van 4 april 1991 tot regeling van het gebruik van de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen door ministeriële diensten en door de instellingen van sociale zekerheid die onder het Ministerie van Sociale Voorzorg ressorteren

## Art. 39

In artikel 12 van de wet van 4 april 1991 tot regeling van het gebruik van de informatie gegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen door ministeriële diensten en door de instellingen van sociale zekerheid die onder het Ministerie van Sociale Voorzorg ressorteren, worden de woorden « artikel 5bis » en « Artikel 5bis » respectievelijk vervangen door de woorden « artikel 5ter » en « Artikel 5ter ».

## Art. 40

In artikel 13 van dezelfde wet worden de woorden « artikel 5ter », « Artikel 5ter » en « artikel 5bis » respectievelijk vervangen door de woorden « artikel 5quater », « Artikel 5quater » en « artikel 5ter ».

## Art. 41

In artikel 14 van dezelfde wet worden de woorden « artikel 5quater » en « Artikel 5quater » respectievelijk vervangen door de woorden « artikel 5quinquies » en « Artikel 5quinquies ».

## HOOFDSTUK VII

## Beroepsziekten

## Art. 42

Artikel 37, § 2, tweede lid, van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 133 van 30 december 1982, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Indien het gaat om zwangere werkneemsters wordt het recht op de vergoedingen beperkt tot de periode, die valt tussen het begin van de zwangerschap en het begin van de zeven weken, die voorafgaan aan de vermoedelijke datum van de bevalling ».

## CHAPITRE VIII

Dispositions relatives au revenu garanti aux personnes âgées, aux allocations aux handicapés, au droit à un minimum de moyens d'existence et aux prestations familiales garanties

### SECTION 1<sup>re</sup>

Modifications à la loi du 1<sup>er</sup> avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées

#### Art. 43

L'article 1<sup>er</sup>, § 2, de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal n° 417 du 16 juillet 1986, est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 2. Le bénéficiaire doit avoir sa résidence réelle en Belgique et appartenir à une des catégories de personnes suivantes :

1° les personnes qui sont Belges;

2° les personnes qui tombent sous l'application du Règlement (C.E.E.) n° 1408/71 du 14 juin 1971 du Conseil des Communautés européennes relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés ainsi qu'aux membres de leur famille, qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté;

3° les apatrides qui tombent sous l'application de la Convention relative au statut des apatrides, signée à New York le 28 septembre 1954 et approuvée par la loi du 12 mai 1960;

4° les réfugiés visés à l'article 49 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

5° les ressortissants d'un pays avec lequel la Belgique a conclu en la matière une convention de réciprocité ou a reconnu l'existence d'une réciprocité de fait;

6° les personnes de nationalité étrangère à la condition qu'un droit à une pension de retraite ou de survie de travailleur salarié ou de travailleur indépendant soit ouvert en Belgique en leur faveur.

Pour l'application de la présente loi, la personne de nationalité indéterminée est assimilée à l'apatride.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, étendre l'application de la présente loi, dans les conditions fixées par Lui, à d'autres catégories de personnes que celles visées au 1<sup>er</sup> alinéa, qui ont leur résidence en Belgique.

## HOOFDSTUK VIII

Bepalingen betreffende het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, de tegemoetkomingen aan gehandicapten, het recht op een bestaansminimum en de gewaarborgde gezinsbijslag

### AFDELING 1

Wijzigingen aan de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden

#### Art. 43

Artikel 1, § 2, van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, zoals laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 417 van 16 juli 1986, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 2. De gerechtigde moet zijn werkelijke verblijfplaats in België hebben en tot één van de volgende categorieën van personen behoren :

1° de personen die Belg zijn;

2° de personen die onder de toepassing vallen van de Verordening (E.E.G.) nr. 1408/71 van 14 juni 1971 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen;

3° de staatlozen die onder de toepassing vallen van het Verdrag betreffende de status van staatlozen, ondertekend te New-York op 28 september 1954 en goedgekeurd door de wet van 12 mei 1960;

4° de vluchtelingen bedoeld in artikel 49 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

5° de onderdanen van een land waarmee België terzake een wederkerigheidsovereenkomst afgesloten heeft of het bestaan van een feitelijke wederkerigheid erkend heeft;

6° de personen van buitenlandse nationaliteit op voorwaarde dat ten gunste van deze laatsten een recht op een rust- of overlevingspensioen van werknemer of zelfstandige in België werd geopend.

Voor de toepassing van deze wet wordt de persoon met onbepaalde nationaliteit gelijkgesteld met de staatloze.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de toepassing van deze wet, onder de door Hem bepaalde voorwaarden, uitbreiden tot andere categorieën van personen dan deze bedoeld in het eerste lid, die hun werkelijke verblijfplaats in België hebben.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, ce qu'il faut entendre par résidence réelle pour l'application de la présente loi ».

## SECTION 2

### Modifications à la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

#### Art. 44

L'article 4 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, modifiée par l'arrêté royal n° 536 du 31 mars 1987, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 4. — § 1<sup>er</sup>. Celui qui prétend à une allocation doit avoir sa résidence réelle en Belgique et appartenir à une des catégories de personnes suivantes :

- 1° les personnes qui sont Belges;
- 2° les personnes qui tombent sous l'application du Règlement (C.E.E.) n° 1408/71 du 14 juin 1971 du Conseil des Communautés européennes relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés ainsi qu'aux membres de leur famille, qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté;
- 3° les apatrides qui tombent sous l'application de la Convention relative au statut des apatrides, signée à New York le 28 septembre 1954 et approuvée par la loi du 12 mai 1960;
- 4° les réfugiés visés à l'article 49 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;
- 5° les personnes qui n'appartiennent pas à une des catégories définies aux 1° à 4°, à condition qu'elles aient bénéficié jusqu'à l'âge de 21 ans de la majoration de l'allocation familiale prévue à l'article 47, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

Pour l'application de la présente loi, la personne de nationalité indéterminée est assimilée à l'apatride.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, étendre l'application de la présente loi, dans les conditions fixées par Lui, à d'autres catégories de personnes que celles visées au paragraphe 1<sup>er</sup> qui ont leur résidence réelle en Belgique.

§ 3. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, ce qu'il faut entendre par résidence réelle pour l'application de la présente loi ».

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, wat voor de toepassing van deze wet onder werkelijke verblijfplaats moet worden verstaan ».

## AFDELING 2

### Wijzigingen van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

#### Art. 44

Artikel 4 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 536 van 31 maart 1987 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. — § 1. Hij die op een tegemoetkoming aanspraak maakt moet zijn werkelijke verblijfplaats in België hebben en tot één van de volgende categorieën van personen behoren :

- 1° de personen die Belg zijn;
- 2° de personen die vallen onder de toepassing van de Verordening (E.E.G.) nr. 1408/71 van 14 juni 1971 van de Raad van Europese Gemeenschappen betreffende de toepassing van de sociale-zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen alsmede op gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen;
- 3° de staatlozen die onder de toepassing vallen van het Verdrag betreffende de status van staatlozen, ondertekend te New-York op 28 september 1954 en goedgekeurd door de wet van 12 mei 1960;
- 4° de vluchtelingen bedoeld in artikel 49 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;
- 5° de personen die niet tot één van de in 1° tot 4° bepaalde categorieën behoren, op voorwaarde dat zij tot 21 jaar genoten hebben van de verhoging van de kinderbijslag voorzien in artikel 47, § 1, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loon arbeiders.

Voor de toepassing van deze wet wordt de persoon met onbepaalde nationaliteit gelijkgesteld met de staatloze.

§ 2. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de toepassing van deze wet, onder de door Hem gestelde voorwaarden, uitbreiden tot andere categorieën van personen dan deze beoogd in de eerste paragraaf, die hun werkelijke verblijfplaats in België hebben.

§ 3. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, wat voor de toepassing van deze wet onder werkelijke verblijfplaats moet worden verstaan ».

### SECTION 3

**Modification à la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence et à la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les commissions d'assistance publique**

#### Art. 45

L'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 18 de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, modifié par l'arrêté royal n° 244 du 31 décembre 1983, par la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 et l'arrêté royal du 9 novembre 1988, est complété par la phrase suivante :

« La subvention est égale à 100 p.c. dans les cas où le minimum de moyens d'existence est octroyé à un bénéficiaire non inscrit au registre de population. »

#### Art. 46

§ 1<sup>er</sup>. Dans la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les commissions d'assistance publique, il est inséré un nouvel article 5bis, libellé comme suit :

« Art. 5bis. — Sont également à la charge de l'Etat, 50 p.c. des frais de l'assistance accordée à un indigent, inscrit au registre de la population et qui en raison de sa nationalité, n'a pas droit au minimum de moyens d'existence, institué par la loi du 7 août 1974. »

§ 2. A l'article 11 de la même loi, est inséré un nouveau § 2bis, libellé comme suit :

« § 2bis. Les frais à charge de l'Etat en vertu de l'article 5bis ne sont remboursables qu'à concurrence de la moitié des montants correspondants du minimum de moyens d'existence, fixés à l'article 2 de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence. »

### SECTION 4

**Modification de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties**

#### Art. 47

L'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, première phrase, de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, est complété par les mots « qui réside en Belgique ».

### AFDELING 3

**Wijziging van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum en van de wet van 2 april 1965 betreffende het tenlaste nemen van de steun verleend door de commissies van openbare onderstand**

#### Art. 45

Het eerste lid van artikel 18 van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 244 van 31 december 1983, de wet van 1 augustus 1985 en het koninklijk besluit van 9 november 1988, wordt aangevuld met het volgende volzin :

« De toelage bedraagt 100 pct. in de gevallen waarin het bestaansminimum wordt toegekend aan een gerechtigde die niet in het bevolkingsregister is ingeschreven. »

#### Art. 46

§ 1. In de wet van 2 april 1965 betreffende het tenlaste nemen van de steun verleend door de commissies van openbare onderstand wordt een nieuw artikel 5bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 5bis. — Is eveneens ten laste van de Staat, 50 pct. van de kosten van de bijstand verleend aan een behoeftige, die is ingeschreven in het bevolkingsregister en die omwille van zijn nationaliteit, geen recht heeft op een bestaansminimum, ingesteld bij de wet van 7 augustus 1974. »

§ 2. In artikel 11 van dezelfde wet wordt een nieuwe § 2bis ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2bis. De kosten die krachtens artikel 5bis ten laste vallen van de Staat zijn slechts terugbetaalbaar tot de helft van de overeenstemmende bedragen van het bestaansminimum, vastgesteld in artikel 2 van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum. »

### AFDELING 4

**Wijzigingen van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag**

#### Art. 47

Artikel 1, eerste lid, eerste zin, van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van de gewaarborgde gezinsbijslag, wordt aangevuld met de woorden « die in België verblijft ».

## Art. 48

L'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2 de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 242 du 31 décembre 1983 est remplacé par l'alinéa suivant :

« La personne physique visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> qui n'est pas belge ou ressortissante d'un Etat membre de la Communauté européenne et qui n'est ni apatride, ni réfugié au sens de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, doit avoir résidé effectivement en Belgique de manière non interrompue pendant au moins les cinq dernières années qui précèdent l'introduction de la demande de prestations familiales garanties. »

## Art. 49

Le présent chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1992.

## CHAPITRE IX

## Gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale

## Art. 50

Dans l'article 4*bis*, alinéa 3, de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, inséré par la loi du 15 janvier 1990, les mots « par arrêté délibéré en Conseil des Ministres » sont supprimés.

## Art. 51

A l'article 21, alinéa 3, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> au 1<sup>o</sup>, les mots « ou celles visées à l'article 4 » sont remplacés par les mots « celles visées à l'article 4 ou, lorsqu'il s'agit de membres ayant voix délibérative, celles visées à l'article 4*bis*, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> »;

2<sup>o</sup> le 2<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« 2<sup>o</sup> si, nonobstant convocation régulière, le Comité de gestion est mis dans l'impossibilité de fonctionner :

a) par l'absence répétée de la majorité, soit des membres représentant les employeurs, soit des membres représentant les travailleurs ou, éventuellement, des membres représentant les organisations visées à l'article 4 ou à l'article 4*bis*, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>;

## Art. 48

Artikel 1, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 242 van 31 december 1983, wordt vervangen door het volgende lid :

« De natuurlijke persoon bedoeld in het eerste lid die geen Belg of onderdaan van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap is en die geen staatloze of vluchteling is in de zin van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van de vreemdelingen, moet werkelijk en ononderbroken verbleven hebben in België gedurende tenminste de laatste vijf jaar die de indiening van de aanvraag om gewaarborgde gezinsbijslag voorafgaan. »

## Art. 49

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 1992.

## HOOFDSTUK IX

## Beheer van de instellingen van openbaar nut voor de sociale zekerheid en sociale verzorg

## Art. 50

In artikel 4*bis*, derde lid, van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorg, ingevoegd bij de wet van 15 januari 1990, worden de woorden « bij in Ministerraad overlegd besluit » geschrapt.

## Art. 51

In artikel 21, derde lid, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in 1<sup>o</sup>, worden de woorden « of die bedoeld bij artikel 4 » te vervangen door de woorden « die bedoeld zijn in artikel 4 of, wanneer het om stemgerechtigde leden gaat, die bedoeld zijn in artikel 4*bis*, eerste lid, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup> »;

2<sup>o</sup> het 2<sup>o</sup> wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2<sup>o</sup> wanneer, niettegenstaande regelmatige samenroeping, het Beheerscomité in de onmogelijkheid is te handelen :

a) door de herhaalde afwezigheid van de meerderheid hetzij van de leden die de werkgevers, hetzij van de leden die de werknemers of, eventueel, van de leden die de bij artikel 4 of artikel 4*bis*, eerste lid, 2<sup>o</sup>, bedoelde organisaties vertegenwoordigen;

b) par l'absence répétée des membres représentant le collège intermutualiste national visé à l'article 4bis, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, pour les matières qui les concernent directement ou indirectement ».

Art. 52

Dans l'article 31, alinéa 3, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, les mots « par arrêté délibéré en Conseil des ministres » sont supprimés.

CHAPITRE X

Disposition relative au financement du contrôle des assureurs-loi (accidents du travail)

Art. 53

A l'article 14 de la loi du 23 juillet 1932 modifiant les lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus ainsi que les lois concernant les brevets d'invention, les marques de fabrique et de commerce, les dessins et modèles industriels et la propriété industrielle en général, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « ainsi que les chefs d'entreprises dispensés de contribuer au Fonds de garantie » sont supprimés;

2<sup>o</sup> entre le premier et le deuxième alinéa, est inséré l'alinéa suivant :

« Avant chaque exercice, les établissements susvisés verseront pour cet exercice une cotisation provisoire à concurrence des dépenses prévues au Fonds instauré dans ce but auprès du Ministère de la Prévoyance sociale. »;

3<sup>o</sup> l'alinéa 2, qui devient l'alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante :

« Un arrêté ministériel fixera avant chaque exercice la cotisation provisoire et la répartition de ces frais entre les établissements susvisés, ainsi qu'après chaque exercice la cotisation définitive et la répartition entre ces établissements. »;

4<sup>o</sup> l'article 14 de la loi précitée est complété par l'alinéa 2 suivant :

« Avant chaque exercice, les établissements susvisés verseront pour cet exercice une cotisation provisoire à concurrence des dépenses prévues au Fonds instauré dans ce but auprès du Ministère de la Prévoyance sociale ».

b) door de herhaalde afwezigheid van de leden die het bij artikel 4bis, eerste lid, 3<sup>o</sup>, bedoeld nationaal intermutualistisch college vertegenwoordigen, voor de materies die hen rechtstreeks of onrechtstreeks aanbelangen ».

Art. 52

In artikel 31, derde lid, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, worden de woorden « bij in Ministerraad overlegd besluit » geschrapt.

HOOFDSTUK X

Bepaling inzake de financiering van de controle van de wetsverzekeraars (arbeidsongevallen)

Art. 53

In artikel 14 van de wet van 23 juli 1932 tot wijziging van de samengeordende wetten op de inkomstenbelastingen, zomede van de wetten betreffende de octrooien, fabrieks- en handelsmerken, de nijverheidstekeningen en modellen en de nijverheidseigendom in het algemeen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in het eerste lid worden de woorden « alsmede de hoofden van ondernemingen die ontslagen zijn tot het Waarborgfonds bij te dragen » geschrapt;

2<sup>o</sup> tussen het eerste en het tweede lid wordt een lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Voor het begin van ieder dienstjaar zullen de bovengenoemde instellingen voor dat dienstjaar een voorlopige bijdrage storten ten belope van de voorziene uitgaven aan het bij het Ministerie van Sociale Voorzorg daartoe opgerichte Fonds. »;

3<sup>o</sup> Het tweede lid dat het derde lid wordt, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Bij een ministerieel besluit zal vóór het begin van ieder dienstjaar de voorlopige bijdrage en de omslag van deze kosten over de bovengenoemde instellingen worden bepaald, alsmede na elk dienstjaar de definitieve bijdrage en de omslag over deze instellingen. »;

4<sup>o</sup> het artikel 14 van de voornoemde wet wordt aangevuld met het volgende tweede lid :

« Vóór het begin van ieder dienstjaar, zullen de bovengenoemde instellingen voor dat dienstjaar, een voorlopige bijdrage storten ten belope van de voorziene uitgaven aan het bij het Ministerie van Sociale Voorzorg daartoe opgerichte Fonds ».



## CHAPITRE XI

## Modifications de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités

## Art. 54

§ 1<sup>er</sup>. A l'article 2, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, le premier tiret est modifié comme suit :

« — « membre » : le titulaire des prestations de santé visé à l'article 2, f, et 22, premier alinéa, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité ».

§ 2. Au dernier alinéa d) même article, le mot « notamment » est inséré entre les mots « la notion de « membre » », et les mots « pour ce qui concerne les services d'une mutualité ».

## Art. 55

Dans le § 1<sup>er</sup>, deuxième phrase, de l'article 11 de la même loi, les mots « la liste des administrateurs » sont supprimés.

## Art. 56

A l'article 29 de la même loi, le paragraphe 3 est modifié comme suit :

« § 3. Les Unions nationales et les mutualités doivent introduire des plans comptables distincts :

1<sup>o</sup> pour les opérations relevant de l'assurance obligatoire et les services visés à l'article 3, c) afférents à l'assurance obligatoire, ainsi que pour les avoirs, dettes, produits et charges qui s'y rapportent;

2<sup>o</sup> pour les opérations relevant de chacun des services et activités visés aux articles 3, b) et 7, §§ 2 et 4 et les services visés à l'article 3, c) y afférents, ayant fait l'objet d'un agrément par le Roi, ainsi que pour les produits et les charges et, le cas échéant, les avoirs, dettes et engagements qui s'y rapportent. »

## HOOFDSTUK XI

## Wijzigingen van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen

## Art. 54

§ 1. In artikel 2, § 3, eerste lid, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, wordt het eerste streepje als volgt gewijzigd :

« — « lid » : de gerechtigde op geneeskundige verstrekkingen als bedoeld in artikel 2, f, en 22, eerste lid, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering ».

§ 2. In hetzelfde artikel, laatste lid, wordt het woord « inzonderheid » ingelast tussen de woorden « het begrip « lid » », en de woorden : « wat betreft de diensten van een ziekenfonds ».

## Art. 55

In § 1, tweede zin, van artikel 11 van dezelfde wet worden de woorden « de lijst van bestuurders » geschrapt.

## Art. 56

In artikel 29 van dezelfde wet wordt paragraaf 3 als volgt gewijzigd :

« § 3. De Landsbonden en de ziekenfondsen moeten afzonderlijke rekeningenstelsels invoeren :

1<sup>o</sup> voor de verrichtingen die betrekking hebben op de verplichte verzekering en de diensten bedoeld in artikel 3, c) die de verplichte verzekering betreffen, alsook voor hiermee verbonden tegoeden, schulden, opbrengsten en kosten;

2<sup>o</sup> voor de verrichtingen die betrekking hebben op elke dienst of activiteit bedoeld in artikel 3, b) en 7, §§ 2 en 4 en de diensten en activiteiten bedoeld in artikel 3, c) die deze diensten en activiteiten betreffen, waarvoor door de Koning een erkenning is verleend, alsook voor de hiermee verbonden opbrengsten en kosten en desgevallend tegoeden en schulden. »

## CHAPITRE XII

### Modification de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations de handicapés

#### Art. 57

§ 1<sup>er</sup>. A l'article 3 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations de handicapés, est ajouté un alinéa libellé comme suit :

« Est également assimilé à un handicapé de vingt et un ans, le handicapé âgé de moins de 21 ans dont il est établi que le handicap est survenu après qu'il ait cessé d'être ayant droit aux prestations familiales. »

§ 2. Les dispositions du § 1<sup>er</sup> entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1990.

## CHAPITRE XIII

### Modification de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale

#### Art. 58

Un article 41bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale.

« Art. 41bis. — Si le président du Comité de surveillance provient de l'ordre judiciaire, il est pourvu à son remplacement comme magistrat conformément aux dispositions du Code judiciaire. En outre, le Roi peut procéder, selon le cas au siège ou au sein du ministère public dont le président provient, à la nomination d'un magistrat en surnombre. »

#### Art. 59

L'article 92, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi est complété comme suit : « et présidée par un magistrat ».

#### Art. 60

Un article 92bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 92bis. — Le président de la Commission exerce ses fonctions à temps plein.

## HOOFDSTUK XII

### Wijziging van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

#### Art. 57

§ 1. In artikel 3 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, wordt een nieuw lid toegevoegd, luidend als volgt :

« Met een gehandicapte van eenentwintig jaar wordt eveneens gelijkgesteld, de gehandicapte van minder dan 21 jaar waarvan is vastgesteld dat de handicap ontstaan is nadat hij opgehouden heeft rechtgevend te zijn op gezinsbijslagen. »

§ 2. Het bepaalde in § 1 treedt in werking vanaf 1 januari 1990.

## HOOFDSTUK XIII

### Wijziging van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid

#### Art. 58

Een artikel 41bis, luidend als volgt, wordt in de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, ingevoegd :

« Art. 41bis. — Komt de Voorzitter van het Toezichtscomité uit de rechterlijke orde, dan wordt in zijn vervanging als magistraat voorzien overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. De Koning kan bovendien overgaan tot de benoeming van een magistraat in overtal, naargelang van het geval bij de zetel of binnen het openbaar ministerie waaruit de Voorzitter komt. »

#### Art. 59

Artikel 92, eerste lid, van dezelfde wet, wordt aangevuld als volgt : « en die zal worden voorgezeten door een magistraat ».

#### Art. 60

Een artikel 92bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 92bis. — De Voorzitter van de Commissie oefent zijn functie voltijds uit.

Pendant la durée de son mandat, il ne peut exercer aucune autre activité professionnelle. La Chambre qui l'a nommé peut accorder des dérogations à cette incompatibilité à condition qu'elles n'empêchent pas l'intéressé d'accomplir convenablement sa mission.

Il est pourvu à son remplacement comme magistrat conformément aux dispositions du Code judiciaire. En outre, le Roi peut procéder, selon le cas au siège ou au sein du ministère public dont le président provient, à la nomination d'un magistrat en surnombre.

Il continue à jouir de son traitement et des augmentations et avantages qui y sont afférents.

Il retrouve sa place sur la liste de rang dès la cessation de son mandat.

Il a droit à un complément de traitement égal au supplément de traitement qui est alloué à un juge d'instruction comptant neuf ans de fonction dans un tribunal dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins.

Ce complément de traitement est lié au régime de mobilité applicable aux rétributions des agents de l'Etat en activité de service. »

#### Art. 61

Par dérogation à l'article 94 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, les articles 41*bis* et 92*bis* de la même loi entrent en vigueur respectivement le jour où le Président du Comité de surveillance ou le Président de la Commission de la protection de la vie privée entrera en fonction.

### CHAPITRE XIV

**Dispositions relatives aux conditions d'octroi d'une pension pour les médecins des institutions hospitalières relevant du secteur public**

#### Art. 62

Après le chapitre III du titre IV de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, est inséré un chapitre III*bis*, libellé comme suit :

« *Chapitre IIIbis.* — Pension pour les médecins des institutions hospitalières relevant du secteur public.

*Art. 142bis.* — § 1<sup>er</sup>. Les médecins des hôpitaux gérés par une personne morale de droit public peuvent prétendre à une pension de retraite à charge du Trésor public ou à une pension de retraite accordée en

Tijdens de duur van zijn mandaat mag hij geen andere beroepsbezigheid uitoefenen. De Kamer die hem heeft benoemd kan afwijkingen op die onverenigbaarheid toestaan op voorwaarde dat ze de betrokkene niet beletten zijn opdracht naar behoren te vervullen.

In zijn vervanging als magistraat wordt voorzien overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. De Koning kan bovendien overgaan tot de benoeming van een magistraat in overtal, naargelang van het geval bij de zetel of binnen het openbaar ministerie waaruit de Voorzitter komt.

Hij blijft zijn wedde met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen genieten.

Hij neemt zijn plaats op de ranglijst terug in bij de beëindiging van zijn mandaat.

Hij heeft recht op een weddebijslag gelijk aan de weddebijslag toegekend aan de onderzoeksrechter met negen jaar ambtsuitoefening in een rechtbank waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt.

Deze weddebijslag wordt gekoppeld aan de mobiliteitsregeling van toepassing op de bezoldiging van het Rijkspersoneel in actieve dienst. »

#### Art. 61

In afwijking van artikel 94 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, treden de artikelen 41*bis* en 92*bis* van dezelfde wet in werking respectievelijk de dag waarop de Voorzitter van het Toezichtsc comité of de Voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in functie treedt.

### HOOFDSTUK XIV

**Bepalingen inzake de toekenningsvoorwaarden voor een pensioen voor geneesheren in verplegingsinstellingen die tot de openbare sector behoren**

#### Art. 62

Na hoofdstuk III van titel IV van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 wordt een hoofdstuk III*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Hoofdstuk IIIbis.* — Pensioen voor geneesheren in verplegingsinstellingen die tot de openbare sector behoren.

*Art. 142bis.* — § 1. De geneesheren van de ziekenhuizen die door een publiekrechtelijk rechtspersoon worden beheerd kunnen aanspraak maken op een rustpensioen ten laste van de Schatkist of op een rust-

vertu du chapitre VI de la nouvelle loi communale pour autant que les conditions suivantes soient réunies :

1<sup>o</sup> être nommé à titre statutaire de l'autorité compétente par un acte dont ressortent les conditions de rémunération, de l'ancienneté pécuniaire et, le cas échéant, de l'avancement de grade;

2<sup>o</sup> avoir eu droit à charge de l'hôpital soit à une rémunération forfaitaire constituée d'un salaire soit à une indemnité fixe, telles que prévues à l'article 132, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup>, de cette loi.

§ 2. Pour les services prestés au sein des institutions visées au § 1<sup>er</sup>, seules les années durant lesquelles ces médecins ont été rémunérés selon les modalités prévues au 2<sup>o</sup> du § 1<sup>er</sup> sont prises en compte pour le calcul de la pension, quelle que soit l'institution chargée du paiement de la pension. En outre, s'ils ont été rémunérés selon le système prévu à l'article 132, § 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, précité, seule l'indemnité fixe est prise en considération.

§ 3. Les médecins visés au § 1<sup>er</sup> qui, antérieurement à l'entrée en vigueur du présent article, étaient rémunérés selon un des systèmes prévus à l'article 132, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, de cette loi et qui, pour leurs activités à l'hôpital, ont cotisé exclusivement dans le régime de sécurité sociale des travailleurs indépendants, sont réputés avoir été légalement assujettis à ce dernier régime.

La présente disposition n'est toutefois pas applicable aux médecins qui ont exercé à temps plein leur activité au sein de l'hôpital et n'ont pas perçu pour celle-ci directement les honoraires.

§ 4. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités d'exécution des §§ 2 et 3. »

## CHAPITRE XV

### Dispositions relatives au statut social des travailleurs indépendants

#### Art. 63

§ 1<sup>er</sup>. Sont abrogés :

1<sup>o</sup> l'arrêté royal n<sup>o</sup> 290 du 31 mars 1984 fixant, dans le secteur des travailleurs indépendants, une cotisation spéciale à charge des isolés et des familles sans enfant;

2<sup>o</sup> l'arrêté royal n<sup>o</sup> 291 du 31 mars 1984 portant diminution des allocations familiales pour travailleurs indépendants.

§ 2. Le Roi fixe, par arrêtés délibérés en Conseil des ministres, les dates d'entrée en vigueur des dispositions visées au § 1<sup>er</sup>.

pensioen toegekend krachtens hoofdstuk VI van de nieuwe gemeentewet, voor zover de volgende voorwaarden zijn vervuld :

1<sup>o</sup> door de bevoegde overheid statutair benoemd zijn bij een akte waaruit de voorwaarden van bezoldiging, geldelijke anciënniteit en desgevallend verhoging in graad blijken;

2<sup>o</sup> ten laste van het ziekenhuis recht gehad hebben ofwel op een forfaitaire vergoeding bestaande uit een wedde ofwel op een vaste vergoeding, zoals voorzien in artikel 132, § 1, 4<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup>, van deze wet.

§ 2. Voor de in de schoot van de onder § 1 bedoelde instellingen gepresteerde diensten, worden enkel de jaren gedurende welke die geneesheren werden bezoldigd volgens de modaliteiten voorzien onder 2<sup>o</sup> van § 1, in aanmerking genomen voor de berekening van het pensioen, welke ook de instelling weze die belast is met de betaling van het pensioen. Indien zij werden bezoldigd volgens het systeem voorzien in voormeld artikel 132, § 1, 5<sup>o</sup>, wordt bovendien enkel de vaste vergoeding in aanmerking genomen.

§ 3. De geneesheren bedoeld in § 1 die vóór het van kracht worden van dit artikel bezoldigd werden volgens één der systemen voorzien bij artikel 132, § 1, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, van deze wet en die voor hun activiteiten in het ziekenhuis uitsluitend bijdragen hebben betaald in het sociale zekerheidsstelsel der zelfstandigen, worden geacht enkel aan het laatstgenoemde stelsel wettelijk onderworpen te zijn geweest.

Deze bepaling is evenwel niet van toepassing op de geneesheren die hun activiteit voltijds hebben uitgeoefend in de schoot van het ziekenhuis en die voor deze activiteit niet rechtstreeks honoraria ontvangen hebben.

§ 4. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de uitvoeringsmodaliteiten van de §§ 2 en 3. »

## HOOFDSTUK XV

### Bepalingen met betrekking tot het sociaal statuut der zelfstandigen

#### Art. 63

§ 1. Opgeheven worden :

1<sup>o</sup> het koninklijk besluit nr. 290 van 31 maart 1984 tot vaststelling, in de sector van de zelfstandigen, van een bijzondere bijdrage ten laste van de alleenstaanden en van de gezinnen zonder kinderen;

2<sup>o</sup> het koninklijk besluit nr. 291 van 31 maart 1984 houdende vermindering van de kinderbijslag voor zelfstandigen.

§ 2. De Koning stelt, bij in Ministerraad overlegde besluiten, de data vast van de in § 1 beoogde bepalingen.

## Art. 64

L'article 14, § 3, inséré dans l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants par la loi-programme du 30 décembre 1988, est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis du Conseil d'administration de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, adapter les pourcentages visés aux articles 11, § 5, 12 et 13. »

## TITRE III

## Pensions

CHAPITRE I<sup>er</sup>

## Revenu garanti aux personnes âgées

## Art. 65

L'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées, modifié par l'arrêté royal du 10 juillet 1973 et par les lois du 5 janvier 1976 et du 10 avril 1991, est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1<sup>er</sup>. Le montant annuel du revenu garanti est de 68 500 francs.

Ce montant est porté à 91 333 francs lorsque le demandeur est marié et non séparé de corps. Il est également de 91 333 francs en cas de séparation de fait qui ne dépasse pas 10 ans et pour autant qu'une partie du revenu garanti soit accordée au conjoint séparé du demandeur.

Lorsque le taux prévu à l'alinéa 2 est octroyé à l'un des deux conjoints, aucun revenu garanti ne peut être octroyé ou payé dans le chef de l'autre conjoint.

Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par séparation de fait. »

## Art. 66

A l'article 4 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> dans le texte néerlandais, au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, le mot « echtgenote » est remplacé par le mot « echtgenoot »;

2<sup>o</sup> le § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante :

« En cas de séparation de corps et en cas de séparation de fait depuis plus de 10 ans, il est tenu compte pour chacun des conjoints uniquement de leurs ressources propres »;

## Art. 64

Artikel 14, § 3, ingevoegd in het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen door de programma-wet van 30 december 1988, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Raad van beheer van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, de in de artikelen 11, § 5, 12 en 13 bedoelde percentages aanpassen. »

## TITEL III

## Pensioenen

## HOOFDSTUK I

## Gewaarbordg inkomen voor bejaarden

## Art. 65

Artikel 2, § 1, van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 juli 1973 en de wetten van 5 januari 1976 en van 10 april 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Het jaarbedrag van het gewaarborgd inkomen beloopt 68 500 frank.

Dit bedrag wordt op 91 333 frank gebracht wanneer de aanvrager gehuwd en niet van tafel en bed gescheiden is. Het beloopt eveneens 91 333 frank in geval van feitelijke scheiding van niet meer dan tien jaar en voor zover een deel van het gewaarborgd inkomen aan de feitelijk gescheiden echtgenoot van de aanvrager wordt toegekend.

Ingeval van toekenning van het in het tweede lid vermelde bedrag aan een van de echtgenoten, kan in hoofde van de andere echtgenoot geen gewaarborgd inkomen worden toegekend of betaald.

De Koning bepaalt wat onder feitelijke scheiding wordt verstaan. »

## Art. 66

In artikel 4 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in de Nederlandse tekst, in § 1, tweede lid, wordt het woord « echtgenote » vervangen door het woord « echtgenoot »;

2<sup>o</sup> § 1, derde lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« In geval van scheiding van tafel en bed en van feitelijke scheiding van meer dan tien jaar wordt voor elk van de echtgenoten uitsluitend met hun eigen bestaansmiddelen rekening gehouden »;

3<sup>o</sup> le § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, modifié par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 7 du 23 octobre 1978, est abrogé;

4<sup>o</sup> au § 2, inséré par l'arrêté royal du 22 décembre 1969 et modifié par la loi du 29 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes:

a) au 4<sup>o</sup>, les mots « des rentes de retraite ou de survie accordées en vertu d'un régime de pension de retraite ou de survie belge » sont remplacés par les mots « des rentes visées à l'article 36 de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés ».

b) un 8<sup>o</sup>, rédigé comme suit, est inséré:

« 8<sup>o</sup> l'allocation de chauffage attribuée à certains bénéficiaires d'une pension à charge du régime des travailleurs salariés. »

#### Art. 67

A l'article 7, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, l'alinéa 5 est remplacé par la disposition suivante:

« Les dispositions du présent article ne sont pas applicables au produit de la cession de la maison d'habitation du demandeur ou de son conjoint, qui n'ont pas d'autre bien immobilier bâti, dans la mesure où le produit de la cession se retrouve encore entièrement ou en partie dans le patrimoine pris en considération. A ce produit sont applicables les dispositions de l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et, selon le cas, les dispositions des articles 5 ou 6. »

#### Art. 68

A l'article 10 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> au premier alinéa, les mots « en ce compris les pensions inconditionnelles octroyées en vertu de l'article 37 de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, » sont insérés entre les mots « soit en application d'un régime obligatoire belge de pension, institué par ou en vertu d'une loi, » et les mots « d'un règlement provincial »;

2<sup>o</sup> l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2:

« Le montant total des avantages visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> est diminué du montant de la pension alimentaire fixée en vertu d'une décision judiciaire et effectivement payée en cas de divorce ou de séparation de corps et de biens. »

3<sup>o</sup> § 1, vierde lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 7 van 23 oktober 1978, wordt opgeheven;

4<sup>o</sup> in § 2, ingevoegd bij koninklijk besluit van 22 december 1969 en gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in 4<sup>o</sup> worden de woorden « de rust- of overlevingsrenten toegekend krachtens een Belgische rust- of overlevingspensioenregeling » vervangen door de woorden: « de renten bedoeld in artikel 36 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers ».

b) een 8<sup>o</sup>, luidend als volgt, wordt ingevoegd:

« 8<sup>o</sup> de verwarmingstoelage toegekend aan bepaalde rechthebbenden op een pensioen ten laste van de werknemersregeling. »

#### Art. 67

In artikel 7, § 1, van dezelfde wet wordt het vijfde lid vervangen door de volgende bepaling:

« De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing op de opbrengst van de afstand van het woonhuis van de aanvrager of van zijn echtgenoot, die geen ander bebouwd onroerend goed bezitten, in zover die opbrengst geheel of gedeeltelijk nog in het in aanmerking genomen vermogen wordt teruggevonden. Op die opbrengst zijn de bepalingen van artikel 4, § 1, tweede lid, en naargelang van het geval, de bepalingen van artikel 5 of 6 van toepassing. »

#### Art. 68

In artikel 10 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> in het eerste lid worden tussen de woorden « een Belgische verplichte pensioenregeling ingesteld bij of krachtens een wet, » en « een provinciaal reglement » de woorden « met inbegrip van de onvoorwaardelijke pensioenen toegekend krachtens artikel 37 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen » ingevoegd;

2<sup>o</sup> tussen het eerste en het tweede lid wordt het volgende lid ingevoegd:

« Het totale bedrag van de in het eerste lid bedoelde voordelen wordt verminderd met het bedrag van het bij een rechterlijke beslissing vastgestelde en effectief betaalde onderhoudsgeld in geval van echtscheiding of scheiding van tafel en bed. »

## Art. 69

A l'article 11 de la même loi, modifié par les lois du 5 janvier 1976, 8 août 1980, 29 décembre 1990 et 10 avril 1991, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 2. L'octroi du revenu garanti produit ses effets à partir du premier jour du mois qui suit la date de l'introduction de la demande et au plus tôt le premier jour du mois qui suit le soixante-cinquième ou le soixantième anniversaire du demandeur, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

La demande introduite par le conjoint survivant dans l'année du décès du conjoint, est considérée comme étant introduite le jour du décès »;

2° un § 3, rédigé comme suit, est inséré :

« § 3. La demande de pension introduite comme travailleur salarié ou comme travailleur indépendant, par une personne répondant aux conditions d'âge requises pour obtenir le revenu garanti, vaut demande de revenu garanti, sauf s'il apparaît que les avantages visés à l'article 10 de la présente loi empêchent l'octroi du revenu garanti.

Vaut demande de revenu garanti dans les conditions prévues à l'alinéa précédent, la demande d'allocation prévue par la loi du 27 février 1987 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés lorsqu'elle est introduite par une personne répondant aux conditions d'âge requises pour obtenir le revenu garanti.

Les personnes dont la pension de travailleur salarié ou de travailleur indépendant a pris cours avant le 1<sup>er</sup> janvier 1976 font l'objet d'une enquête d'office, à moins qu'il ne s'avère que les avantages prévus à l'article 10 de la présente loi empêchent d'octroyer le revenu garanti. Le Roi détermine les modalités d'exécution et fixe la date d'entrée en vigueur du présent alinéa. »

## Art. 70

L'article 14 de la même loi, modifié par la loi du 5 janvier 1976 et l'arrêté royal du 15 février 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 14. — § 1<sup>er</sup>. L'Office national des pensions statue sur la demande de revenu garanti. Le Roi détermine dans quel cas le revenu garanti octroyé sera revu et détermine la date de prise de cours de la décision prise d'office ainsi que la date à laquelle elle produit ses effets.

## Art. 69

In artikel 11, gewijzigd bij de wetten van 5 januari 1976, 8 augustus 1980, 29 december 1990 en 10 april 1991, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. De toekenning van het gewaarborgd inkomen heeft uitwerking vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de datum waarop de aanvraag is ingediend en ten vroegste vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de vijfenzestigste of de zestigste verjaardag, naar gelang het om een man of een vrouw gaat.

De aanvraag, ingediend door de langstlevende echtgenoot binnen het jaar na het overlijden van de echtgenoot wordt geacht ingediend te zijn op de dag van het overlijden »;

2° een § 3, luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« § 3. De pensioenaanvraag ingediend als werknemer of als zelfstandige, door een persoon die voldoet aan de leeftijdsvoorwaarden vereist om het gewaarborgd inkomen te bekomen, geldt als aanvraag voor het gewaarborgd inkomen tenzij blijkt dat de voordelen bedoeld in artikel 10 van deze wet, de toekenning van het gewaarborgd inkomen verhinderen.

Onder de voorwaarden als bepaald in het vorig lid geldt als aanvraag om gewaarborgd inkomen, de aanvraag om een tegemoetkoming krachtens de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten indien deze is ingediend door een persoon die aan de vereiste leeftijdsvoorwaarden voldoet om het gewaarborgd inkomen te bekomen.

Voor de gerechtigden op een pensioen als werknemer of als zelfstandige dat is ingegaan vóór 1 januari 1976 gebeurt het onderzoek van ambtswege tenzij blijkt dat de voordelen bedoeld bij artikel 10 van deze wet, de toekenning van het gewaarborgd inkomen verhinderen. De Koning bepaalt de uitvoeringsmodaliteiten en stelt de datum van inwerkingtreding van dit lid vast. »

## Art. 70

Artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 januari 1976 en het koninklijk besluit van 15 februari 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 14. — § 1. De Rijksdienst voor pensioenen beslist over de aanvraag om gewaarborgd inkomen. De Koning bepaalt in welke gevallen het toegekende gewaarborgd inkomen ambtshalve wordt herzien en bepaalt de ingangsdatum van de ambtshalve genomen beslissing alsmede de datum waarop zij uitwerking heeft.

§ 2. En cas de décès du bénéficiaire ou de son conjoint, et sans préjudice de l'application de l'article 11 de la loi, l'Office national des pensions établit d'office les droits que le conjoint survivant peut faire valoir en matière de revenu garanti. Il se base à cet effet sur les renseignements qui ont été pris en considération tant pour l'octroi du revenu garanti que pour son paiement au jour du décès, étant entendu que les ressources réelles ou présumées sont censées appartenir pour moitié au conjoint survivant. »

#### Art. 71

L'article 18, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 10 avril 1991, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

« Le Roi détermine les conditions dans lesquelles une part du revenu garanti est payée au conjoint non séparé de corps, lorsqu'il est séparé de fait depuis moins de dix ans, ainsi que l'importance de celle-ci. »

#### Art. 72

Si un revenu garanti, qui a pris cours avant la date d'entrée en vigueur du présent chapitre, est revu d'office suite à une modification des avantages visés à l'article 10 de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées, il n'est pas tenu compte des dispositions de l'article 67 du présent chapitre.

#### Art. 73

A l'exception de l'article 67, qui entre en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1992, le présent chapitre produit ses effets au 1<sup>er</sup> juillet 1991.

### CHAPITRE II

#### Modifications de la loi-programme du 22 décembre 1989

#### Art. 74

A l'article 268 de la loi-programme du 22 décembre 1989, sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, est remplacé par la disposition suivante:

« A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1990, il est instauré une cotisation spéciale, à charge de l'employeur, d'un montant de 1 000 francs par mois pour toute prépen-

§ 2. In geval van overlijden van de gerechtigde of van zijn echtgenoot en onverminderd de toepassing van artikel 11 van de wet, stelt de Rijksdienst voor pensioenen de rechten ambtshalve vast welke de overlevende echtgenoot op het gewaarborgd inkomen kan doen gelden. Hij steunt daarvoor op de inlichtingen die in aanmerking werden genomen zowel voor de toekenning van het gewaarborgd inkomen als voor de uitbetaling ervan op de dag van het overlijden, met dien verstande dat de werkelijke of veronderstelde bestaansmiddelen geacht worden voor de helft toe te behoren aan de langstlevende echtgenoot. »

#### Art. 71

Artikel 18, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 10 april 1991, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De Koning bepaalt de voorwaarden waarin een deel van het gewaarborgd inkomen aan de niet van tafel en bed gescheiden echtgenoot wordt uitbetaald wanneer hij sedert niet meer dan tien jaar feitelijk gescheiden is, evenals het bedrag van dat deel. »

#### Art. 72

Indien een vóór de inwerkingtreding van dit hoofdstuk ingegaan gewaarborgd inkomen ambtshalve wordt herzien ingevolge een wijziging van de voordelen bedoeld bij artikel 10 van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, wordt geen rekening gehouden met de bepalingen van artikel 67 van dit hoofdstuk.

#### Art. 73

Met uitzondering van artikel 67, dat in werking treedt op 1 januari 1992, heeft dit hoofdstuk uitwerking met ingang van 1 juli 1991.

### HOOFDSTUK II

#### Wijzigingen van de programmawet van 22 december 1989

#### Art. 74

In artikel 268 van de programmawet van 22 december 1989 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> de § 1, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Met ingang van 1 januari 1990 wordt een bijzondere werkgeversbijdrage, die gelijk is aan 1 000 frank per maand, ingevoerd voor ieder conventioneel brug-



sion conventionnelle accordée en vertu, soit d'une convention collective de travail, soit d'un accord collectif, déposé au greffe du service des relations collectives du travail du Ministère de l'Emploi et du Travail après le 30 septembre 1989, dans le cadre de la législation sur la prépension conventionnelle visée à l'article 132 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 contenant des dispositions sociales »;

2<sup>o</sup> le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, est remplacé par la disposition suivante:

« 1<sup>o</sup> les entreprises qui ont été reconnues par le Ministre de l'Emploi et du Travail comme étant en difficulté ou en restructuration au sens de la législation sur la prépension conventionnelle, pendant la période de reconnaissance en tant qu'entreprise en difficulté ou en restructuration »;

3<sup>o</sup> Le présent article produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

#### Art. 75

§ 1<sup>er</sup>. Par dérogation aux articles 269 et 270 de la loi-programme du 22 décembre 1989, le Roi peut, en vue d'harmoniser les dispositions relatives à la perception des cotisations à charge de l'employeur sur la prépension conventionnelle, à la date, dans les conditions et selon les modalités qu'Il détermine, charger d'autres organismes de la perception de la cotisation spéciale visée à l'article 268 de la loi-programme du 22 décembre 1989.

§ 2. Par dérogation aux articles 269 et 270 de la loi-programme du 22 décembre 1989, le Roi peut, dans les conditions et selon les modalités qu'Il détermine, assimiler la cotisation spéciale visée à l'article 268 de la même loi aux cotisations de sécurité sociale, notamment en ce qui concerne les déclarations avec justification des cotisations, les délais en matière de paiement, l'application des sanctions civiles et des dispositions pénales, la surveillance, la détermination du juge compétent en cas de contestation, la prescription en matière d'action en justice, le privilège et la communication du montant de la créance de l'institution chargée de la perception et du recouvrement des cotisations.

§ 3. Les organismes chargés en vertu du § 1<sup>er</sup> de la perception transfèrent le produit de la cotisation spéciale visée à l'article 268 de la loi-programme du 22 décembre 1989 à l'Office national des pensions dans les délais et selon les modalités déterminées par le Roi.

pensioen dat krachtens een na 30 september 1989 bij de griffie van de dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid neergelegde collectieve arbeidsovereenkomst of collectief akkoord werd toegekend in het kader van de wetgeving op het conventioneel brugpensioen bedoeld in artikel 132 van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen »;

2<sup>o</sup> de § 2, eerste lid, 1<sup>o</sup>, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 1<sup>o</sup> de ondernemingen die door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid werden erkend als zijnde in moeilijkheden of in herstructurering in de zin van de wetgeving op het conventioneel brugpensioen, gedurende de periode van erkenning als onderneming in moeilijkheden of in herstructurering »;

3<sup>o</sup> Dit artikel heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1991.

#### Art. 75

§ 1. In afwijking van de artikelen 269 en 270 van de programmawet van 22 december 1989 kan de Koning, met het oog op de harmonisering van de bepalingen betreffende de inning van de bijzondere werkgeversbijdragen op het conventioneel brugpensioen, op de datum, onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten die Hij bepaalt, andere instellingen belasten met de inning van de in artikel 268 van de programmawet van 22 december 1989 bedoelde bijdrage.

§ 2. In afwijking van de artikelen 269 en 270 van de programmawet van 22 december 1989 kan de Koning de bijzondere bijdrage, bedoeld in artikel 268 van dezelfde wet, onder de voorwaarden en volgens de nadere regelen die Hij bepaalt, gelijkstellen met sociale-zekerheidsbijdragen, inzonderheid wat betreft de aangiften met verantwoording van de bijdragen, de betalingstermijnen, de toepassing van de burgerlijke sancties en van de strafbepalingen, het toezicht, de aanwijzing van de bevoegde rechter in geval van betwisting, de verjaring inzake rechtsvorderingen, het voorrecht en de mededeling van het bedrag van de schuldvordering van de instelling belast met de inning en de invordering van de bijdragen.

§ 3. De met toepassing van § 1 met de inning belaste instellingen maken de opbrengst van de in artikel 268 van de programmawet van 22 december 1989 bedoelde bijzondere bijdrage over aan de Rijksdienst voor pensioenen binnen de termijnen en volgens de modaliteiten die de Koning bepaalt.

### CHAPITRE III

**Adaptation de l'article 6 de la loi du 29 juin 1972 contenant plusieurs dispositions en matière de pensions à charge du Trésor public**

#### Art. 76

L'article 6 de la loi du 29 juin 1972 contenant plusieurs dispositions en matière de pensions à charge du Trésor public est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. — Les services prestés en qualité de greffier provincial avant le 1<sup>er</sup> octobre 1987 peuvent, pour le calcul d'une pension de retraite, être pris en considération à raison de 1/25<sup>e</sup> par année de service, mais, dans ce cas, seuls sont admissibles les services rendus, avant ou après cette date, en qualité de greffier provincial.

En cas d'application de l'alinéa 1<sup>er</sup> :

1<sup>o</sup> il est fait abstraction de la disposition prévue à l'article 3, troisième phrase, de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public;

2<sup>o</sup> la répartition prévue à l'article 13 de la même loi est effectuée en tenant compte des seuls services prestés en qualité de greffier provincial et en retenant le tantième 1/60<sup>e</sup> pour ceux antérieurs au 1<sup>er</sup> octobre 1987. »

### CHAPITRE IV

**Dispositions concernant le régime de pension de retraite du personnel de l'enseignement**

#### SECTION 1<sup>re</sup>

##### Dispositions générales

#### Art. 77

La présente section s'applique :

1<sup>o</sup> aux membres du personnel de l'enseignement communautaire non universitaire nommés à titre définitif ou y assimilés, à l'exclusion du personnel de maîtrise, gens de métier et de service;

2<sup>o</sup> aux membres du personnel de l'enseignement non universitaire nommés à titre définitif ou y assimilés, et admis en cette qualité aux subventions-traitements.

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, est assimilée à une nomination à titre définitif, celle considérée comme telle en vertu d'une décision de l'Exécutif communau-

### HOOFDSTUK III

**Aanpassing van artikel 6 van de wet van 29 juni 1972 houdende verscheidene bepalingen inzake pensioenen ten laste van 's Rijks Schatkist**

#### Art. 76

Artikel 6 van de wet van 29 juni 1972 houdende verscheidene bepalingen inzake pensioenen ten laste van 's Rijks Schatkist, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 6. — De diensten gepresteerd in de hoedanigheid van provinciegriffier vóór 1 oktober 1987 kunnen voor de berekening van een rustpensioen in aanmerking genomen worden naar rato van 1/25 per jaar dienst, maar in dat geval zijn enkel de voor of na die datum in de hoedanigheid van provinciegriffier verrichte diensten aanneembaar.

In geval van toepassing van het eerste lid :

1<sup>o</sup> wordt geen rekening gehouden met de bepaling van artikel 3, derde zin, van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector;

2<sup>o</sup> wordt de in artikel 13 van dezelfde wet bepaalde verdeling uitgevoerd op zulke wijze dat enkel met de in de hoedanigheid van provinciegriffier gepresteerde diensten rekening gehouden wordt en dat voor deze diensten vóór 1 oktober 1987 het tantième 1/60 in aanmerking wordt genomen. »

### HOOFDSTUK IV

**Bepalingen betreffende het stelsel der rustpensioenen van het personeel van het onderwijs**

#### AFDELING 1

##### Algemene bepalingen

#### Art. 77

Deze afdeling is van toepassing :

1<sup>o</sup> op de vastbenoemde of daarmee gelijkgestelde personeelsleden van het niet-universitair gemeenschapsonderwijs, met uitsluiting van het meesters-, vak- en dienstpersoneel;

2<sup>o</sup> op de vastbenoemde of daarmee gelijkgestelde personeelsleden van het niet universitair onderwijs die in die hoedanigheid in de weddetoelageregeling zijn opgenomen.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt met een benoeming in vast verband gelijkgesteld, de benoeming die als zodanig wordt beschouwd krachtens een

taire compétent. Les assimilations effectuées avant le 1<sup>er</sup> janvier 1992 par le Ministre de l'Education nationale restent valables pour autant que l'Exécutif communautaire compétent n'en décide pas autrement.

#### Art. 78

Les personnes visées à l'article 77 peuvent prétendre à une pension de retraite à charge du Trésor public aux mêmes conditions et selon les mêmes modalités que les agents de l'Etat, sans préjudice à l'application des dispositions particulières contenues dans le présent chapitre.

Les fonctions exercées dans l'enseignement libre secondaire de plein exercice ou dans l'enseignement libre supérieur non universitaire de plein exercice ne peuvent donner lieu à l'octroi d'une pension que si elles ont été exercées à titre principal.

Par dérogation à l'alinéa 2, les personnes qui, en application de la loi du 10 juin 1937 relative aux pensions et à la mise en disponibilité des membres du personnel enseignant des écoles adoptées et adoptables ainsi que des écoles normales libres agréées, auraient pu prétendre à une pension à charge du Trésor public bénéficient de la présente loi à condition d'avoir été nommées à titre définitif dans l'enseignement normal avant le 1<sup>er</sup> janvier 1992.

Pour l'application de l'alinéa 2, est considérée comme fonction principale, celle qui, sur la base du statut pecuniaire applicable, est rémunérée comme telle.

#### Art. 79

Restent applicables aux personnes visées à l'article 77 :

1<sup>o</sup> l'article 116 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier;

2<sup>o</sup> l'article 5 de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 76 du 10 novembre 1967 relatif à la mobilité des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat;

3<sup>o</sup> la loi du 16 juin 1970 relative aux bonifications pour diplômes en matière de pensions des membres de l'enseignement;

4<sup>o</sup> la loi du 20 avril 1971 relative à l'admissibilité, en matière de pensions à charge du Trésor public, de services antérieurs à la nomination définitive des membres du personnel enseignant;

5<sup>o</sup> l'article 11, § 4, de la loi du 19 juillet 1971 relative à la structure générale et à l'organisation de l'enseignement secondaire;

beslissing van de bevoegde Gemeenschapsexecutieve. De vóór 1 januari 1992 door de Minister van Onderwijs doorgevoerde gelijkstellingen blijven geldig, behoudens andersluidende beslissing van de bevoegde Gemeenschapsexecutieve.

#### Art. 78

De in artikel 77 bedoelde personen kunnen aanspraak maken op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist onder dezelfde voorwaarden en volgens dezelfde modaliteiten als de rijksambtenaren, onverminderd de toepassing van de bijzondere bepalingen die dit hoofdstuk bevat.

De ambten uitgeoefend in het vrij secundair onderwijs met volledig leerplan of in het vrij hoger niet-universitair onderwijs met volledig leerplan kunnen slechts aanleiding geven tot de toekenning van een pensioen indien ze als hoofdamt werden uitgeoefend.

In afwijking van het tweede lid, kunnen van deze wet genieten, de personen die bij toepassing van de wet van 10 juni 1937 inzake de pensioenen en de terbeschikkingstelling van de leden van het onderwijzend personeel de aangenomen en aanneembare scholen, zomede van de erkende vrije normaalscholen, aanspraak zouden kunnen gemaakt hebben op een Staatspensioen, op voorwaarde echter dat zij vóór 1 januari 1992 in vast verband in het vrij normaalonderwijs werden benoemd.

Voor de toepassing van het tweede lid wordt als hoofdamt beschouwd, het ambt dat op basis van het toepasselijk geldelijk statuut als hoofdamt wordt bezoldigd.

#### Art. 79

Op de in artikel 77 bedoelde personen blijven van toepassing :

1<sup>o</sup> artikel 116 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel;

2<sup>o</sup> artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 76 van 10 november 1967 betreffende de mobiliteit van de personeelsleden van het Rijksonderwijs;

3<sup>o</sup> de wet van 16 juni 1970 betreffende de bonificaties wegens diploma's inzake pensioenen van leden van het onderwijs;

4<sup>o</sup> de wet van 20 april 1971 betreffende de inaanmerkingneming van diensttijd vóór de benoeming in vast verband van het onderwijzend personeel voor pensioenen ten laste van de Openbare Schatkist;

5<sup>o</sup> artikel 11, § 4, van de wet van 19 juli 1971 betreffende de algemene structuur, en de organisatie van het secundair onderwijs;

6° l'article 71 de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977;

7° les articles 19, 20 et 23 de l'arrêté royal n° 23 du 27 novembre 1978 portant exécution de l'article 71 de la loi de réformes économiques et budgétaires;

8° l'article 159 de la loi-programme du 30 décembre 1988.

#### Art. 80

Les services prestés à partir du 1<sup>er</sup> septembre 1958 dans un enseignement qui n'est pas organisé par l'Etat ou une Communauté ne sont admissibles pour l'ouverture du droit à la pension visée à l'article 78 et pour le calcul de celle-ci que pour autant que l'intéressé les ait prestés en qualité de membre de l'enseignement admis aux subventions-traitements.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les services prestés à partir du 1<sup>er</sup> septembre 1958 et avant le 1<sup>er</sup> janvier 1992 par une personne non admise aux subventions-traitements sont néanmoins admissibles lorsque ces services conféraient, sur la base des dispositions en vigueur au 31 décembre 1991, des droits à une pension de retraite à charge du Trésor public.

Les services prestés dans l'enseignement avant le 1<sup>er</sup> septembre 1958 et qui, sur la base des dispositions en vigueur au 31 décembre 1991, conféraient des droits à une pension de retraite à charge d'un pouvoir ou organisme visé à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public, restent admissibles pour une pension accordée en application du présent chapitre.

Le Roi est autorisé à prendre les mesures nécessaires pour résoudre toutes les difficultés de preuve qui pourraient surgir en matière d'admission d'un membre du personnel dans le régime de subvention-traitement.

#### Art. 81

Pour l'établissement du traitement moyen qui sert de base au calcul de la pension des agents visés à l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, seule la partie de la subvention-traitement qui correspond au traitement barémique est prise en compte.

#### Art. 82

Pour la liquidation des pensions de retraite, chaque année de service prestée en qualité de membre du personnel de l'enseignement visé à l'article 77 est comptée à raison de 1/55. Toutefois, pour les membres du

6° artikel 71 van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977;

7° de artikelen 19, 20 en 23 van het koninklijk besluit nr. 23 van 27 november 1978 tot uitvoering van artikel 71 van de wet houdende economische en budgettaire hervormingen;

8° artikel 159 van de programmawet van 30 december 1988.

#### Art. 80

De diensten verricht vanaf 1 september 1958 in het niet door de Staat of een Gemeenschap ingericht onderwijs, komen slechts in aanmerking voor de opening van het recht op het in artikel 78 bedoelde pensioen en voor de berekening ervan voor zover de betrokkene ze heeft verricht als personeelslid van het onderwijs dat in de weddetoelageregeling is opgenomen.

In afwijking van het eerste lid komen de diensten verricht vanaf 1 september 1958 en vóór 1 januari 1992 door een niet in de weddetoelageregeling opgenomen persoon toch in aanmerking, indien deze diensten, op basis van de op 31 januari 1991 toepasselijke bepalingen rechten verleenden op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist.

De vóór 1 september 1958 in het onderwijs verrichte diensten die, op basis van de op 31 december 1991 toepasselijke bepalingen, rechten verleenden op een rustpensioen ten laste van een macht of een organisme, bedoeld in artikel 1 van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector, blijven in aanmerking komen voor een krachtens dit hoofdstuk toegekend pensioen.

De Koning is gemachtigd om de maatregelen te treffen die nodig zijn om alle bewijsmoeilijkheden op te lossen die zich kunnen stellen in verband met de opname van een personeelslid in de weddetoelageregeling.

#### Art. 81

Voor de vaststelling van de gemiddelde wedde die tot grondslag dient voor de berekening van het pensioen van de in artikel 77, eerste lid, 2°, bedoelde personeelsleden, wordt uitsluitend het gedeelte van de weddetoelage dat overeenstemt met de baremieke wedde, in aanmerking genomen.

#### Art. 82

Voor de vereffening van de rustpensioenen wordt elk jaar dienst verricht als personeelslid van het onderwijs zoals bedoeld in artikel 77, aangerekend aan 1/55. Voor de leden van het bestuurs- en onder-

personnel directeur et enseignant des établissements, écoles et sections de l'enseignement primaire et gardien, chaque année de service prestée en l'une de ces qualités est comptée à raison de 1/50.

#### Art. 83

La pension de survie accordée à un ayant droit d'un membre du personnel de l'enseignement visé à l'article 77 pour des services qui ont été prestés dans l'enseignement avant le 1<sup>er</sup> janvier 1992 et qui, avant cette même date, conféraient des droits à une pension de retraite à charge d'un pouvoir ou organisme, autre que l'Etat, visé à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 14 avril 1965 précitée, ainsi que la part d'une pension de survie correspondant à de tels services, restent à charge de ce pouvoir ou organisme.

En cas de répartition de la charge de la pension de survie, cette répartition s'effectue selon les règles prévues à l'article 13, 1<sup>o</sup>, de la loi du 14 avril 1965 précitée.

#### Art. 84

Les personnes visées à l'article 77 en service dans l'enseignement au 31 décembre 1960 qui, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, ne pouvaient pas prétendre à une pension à charge du Trésor public et qui avaient la faculté, en vertu des dispositions du régime de pension qui leur était applicable au 31 décembre 1960, de demander leur mise à la retraite avant l'âge de 60 ans, peuvent obtenir leur pension de retraite à partir du premier jour du mois qui suit celui de leur 55<sup>e</sup> anniversaire, à condition de compter au moins trente années de services admissibles pour l'ouverture du droit à la pension.

#### Art. 85

Les provinces sont autorisées à accorder, à charge de leur budget, un complément de pension de retraite aux agents qui étaient à leur service au 31 décembre 1991 en qualité de membre du personnel de l'enseignement, lorsque les dispositions de la présente section procurent à ces agents un avantage en matière de pension de retraite inférieur à celui qui aurait résulté de l'application des dispositions du règlement provincial de pension en vigueur au 31 décembre 1991.

wijzend personeel van de instellingen, scholen en afdelingen van het lager en kleuteronderwijs wordt elk jaar dienst verricht in een van deze hoedanigheden evenwel aangerekend aan 1/50.

#### Art. 83

Het overlevingspensioen toegekend aan een rechthebbende van een in artikel 77 bedoeld personeelslid van het onderwijs voor de diensten die werden verricht in het onderwijs vóór 1 januari 1992 en die, vóór deze datum, rechten verleenden op een rustpensioen ten laste van een andere macht of organisme dan de Staat, bedoeld in artikel 1 van de voormelde wet van 14 april 1965, evenals het gedeelte van het overlevingspensioen dat betrekking heeft op dergelijke diensten, blijft ten laste van deze macht of van dit organisme.

In geval van verdeling van de last van het overlevingspensioen wordt deze verdeling doorgevoerd overeenkomstig de regeling voorzien in artikel 13, 1<sup>o</sup>, van de voormelde wet van 14 april 1965.

#### Art. 84

De in artikel 77 bedoelde personen die op 31 december 1960 in dienst waren in het onderwijs, die vóór de inwerkingtreding van deze wet geen aanspraak konden maken op een pensioen ten laste van de Openbare Schatkist en die krachtens de bepalingen van de pensioenregeling die op 31 december 1960 op hen toepasselijk was, de mogelijkheid hadden om hun opruststelling te vragen vóór de leeftijd van 60 jaar, kunnen hun rustpensioen bekomen vanaf de eerste dag van de maand die volgt op die van hun 55<sup>e</sup> verjaardag, op voorwaarde dat zij ten minste 30 pensioenaanspraakverlenende dienstjaren tellen.

#### Art. 85

De provincies mogen, ten laste van hun begroting, een rustpensioencomplement toekennen aan de personeelsleden die op 31 december 1991 bij hen in dienst waren als personeelslid van het onderwijs, indien de bepalingen van deze afdeling aan deze personeelsleden een voordeel inzake rustpensioen verlenen dat minder bedraagt dan datgene dat zou voortgevloeid zijn uit de toepassing van de bepalingen van de op 31 december 1991 van kracht zijnde provinciale pensioenregeling.

## SECTION 2

### Autres dispositions

#### Art. 86

Par dérogation à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, chaque année de service prestée dans l'enseignement en qualité de membre du personnel de maîtrise, gens de métier et de service qui était en fonction au 31 octobre 1972, est comptée à raison de 1/55.

#### Art. 87

Les membres du personnel de l'enseignement communal non admis aux subventions-traitements qui, au 31 décembre 1991, avaient la faculté de demander leur mise à la retraite avant l'âge de 60 ans et qui terminent leur carrière en cette qualité, conservent cette faculté.

#### Art. 88

Par dérogation à l'article 3 de la loi du 14 avril 1965 précitée, les services prestés avant le 1<sup>er</sup> janvier 1992 en qualité de membre du personnel de l'enseignement communal sont pris en considération à raison du tantième prévu à l'article 82 de la présente loi si l'intéressé termine sa carrière en qualité de membre du personnel non admis aux subventions-traitements dans l'enseignement communal.

#### Art. 89

L'article 15 de la loi du 21 juillet 1844 précitée, rétabli par la loi du 13 avril 1965 et modifié par la loi du 21 mai 1991, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 15. — Par dérogation à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, chaque année de service prestée à l'Ecole royale militaire ou à l'Ecole d'officiers de gendarmerie par les maîtres de langue nommés en cette qualité à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1982, est comptée à raison de 1/55<sup>e</sup> de la moyenne du traitement dont les intéressés auront joui pendant les cinq dernières années. »

#### Art. 90

L'article 71 de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977 est complété par l'alinéa suivant:

« Les dispositions qui précèdent ne s'appliquent que si les services rendus avant la modification en cause étaient, au 31 décembre 1991, susceptibles de conférer des droits à une pension à charge du Trésor public selon les règles en vigueur à cette date. »

## AFDELING 2

### Andere bepalingen

#### Art. 86

In afwijking van artikel 8, § 1, van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, wordt elk jaar dienst dat in het onderwijs werd verricht in de hoedanigheid van lid van het meesters-, vak- en dienstpersoneel door iemand die op 31 oktober 1972 in dienst was, aangerekend aan 1/55.

#### Art. 87

De niet in de weddetoelageregeling opgenomen personeelsleden van het gemeentelijk onderwijs die op 31 december 1991 de mogelijkheid hadden om hun opruststelling vóór de leeftijd van 60 jaar te vragen en die hun loopbaan in deze hoedanigheid beëindigen, behouden deze mogelijkheid.

#### Art. 88

In afwijking van artikel 3 van de voormelde wet van 14 april 1965 worden de diensten verricht vóór 1 januari 1992 als personeelslid van het gemeentelijk onderwijs aangerekend aan het in artikel 82 van deze wet voorziene tantième indien de betrokkene zijn loopbaan beëindigt als niet in de weddetoelageregeling opgenomen personeelslid van het gemeentelijk onderwijs.

#### Art. 89

Artikel 15 van de voormelde wet van 21 juli 1844, opnieuw opgenomen door de wet van 13 april 1965 en gewijzigd bij de wet van 21 mei 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 15. — In afwijking van artikel 8, § 1, wordt elk jaar dienst verricht aan de Koninklijke Militaire School of aan de School voor rijkswachtofficieren door de taalleraars die in deze hoedanigheid benoemd werden vanaf 1 oktober 1982, aangerekend aan 1/55 van de gemiddelde wedde die de betrokkenen gedurende de laatste vijf jaar hebben genoten. »

#### Art. 90

Artikel 71 van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977, wordt aangevuld met het volgende lid:

« De voorgaande bepalingen zijn slechts van toepassing indien de diensten verricht vóór de bedoelde wijziging op 31 december 1991 rechten konden verlenen op een pensioen ten laste van de Openbare Schatkist overeenkomstig de op die datum van kracht zijnde regeling. »

## Art. 91

1<sup>o</sup>) A l'article 2 de la loi du 29 mars 1965 relative à la mise à la disposition des organisations de jeunesse, de membres du personnel enseignant, les mots « et leur pension, » sont supprimés.

2<sup>o</sup>) A l'article 4, § 5 de l'arrêté royal du 24 mars 1967 relatif aux diplômes et aux conditions de rémunération des professeurs de religion dans l'enseignement primaire de l'Etat, les mots « et pour la pension » sont supprimés.

## Art. 92

Sont abrogés :

1<sup>o</sup>) la loi du 26 avril 1865 qui apporte des modifications aux lois sur les pensions civiles, modifiée par la loi du 31 mars 1884;

2<sup>o</sup>) la loi du 24 juin 1869 assimilant, quant aux droits à la pension, les directeurs des pensionnats annexés aux établissements d'instruction moyenne aux professeurs de ces établissements;

3<sup>o</sup>) la loi du 16 mai 1876 sur les pensions des professeurs et instituteurs communaux et de leurs veuves et orphelins, modifiée par les lois des 31 mars 1884, 3 juin 1920 et 22 janvier 1931;

4<sup>o</sup>) la loi du 25 août 1901 relative à la pension des instituteurs communaux, des instituteurs primaires adoptés et des membres démissionnaires du personnel des écoles normales de l'Etat, de l'inspection et du corps enseignant des écoles primaires, modifiée par la loi du 10 juin 1937;

5<sup>o</sup>) les articles 1<sup>er</sup>, 2 et 4 de la loi du 18 mai 1912 sur les pensions du personnel enseignant, modifiée par les lois des 3 juin 1920, 10 juin 1937, 11 juillet 1969, 16 juin 1970 et 21 mai 1991;

6<sup>o</sup>) l'arrêté royal du 20 octobre 1924 fixant le mode de recouvrement des parts des communes dans le paiement des traitements et des pensions spécifiés aux articles 1<sup>er</sup> et 4 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1923, modifiant la loi organique de l'enseignement primaire;

7<sup>o</sup>) l'arrêté royal du 20 janvier 1927 fixant la base de la revision, prescrite par la loi du 29 juillet 1926, des pensions des membres du personnel des institutions communales d'enseignement technique;

8<sup>o</sup>) l'article 10 de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> février 1933 portant coordination des dispositions réglementaires concernant la mise en disponibilité des membres du personnel enseignant;

9<sup>o</sup>) la loi du 10 juin 1937 relative aux pensions et à la mise en disponibilité des membres du personnel enseignant des écoles adoptées et adoptables ainsi que

## Art. 91

1<sup>o</sup>) In artikel 2 van de wet van 29 maart 1965 betreffende de terbeschikkingstelling van leden van het onderwijzend personeel ten behoeve van jeugdorganisaties worden de woorden « en hun pensioen » geschrapt.

2<sup>o</sup>) In artikel 4, § 5 van het koninklijk besluit van 24 maart 1967 tot vaststelling van de diploma's en van de voorwaarden inzake bezoldiging van de godsdienstleraars in het lager onderwijs van de Staat worden de woorden « anciënniteit, voor de weddeschaal en voor het pensioen » vervangen door de woorden « anciënniteit en voor de weddeschaal ».

## Art. 92

Opgeheven worden :

1<sup>o</sup>) de wet van 26 april 1865 tot wijziging van de wetten op de burgerlijke pensioenen, gewijzigd bij de wet van 31 maart 1884;

2<sup>o</sup>) de wet van 24 juni 1869 welke ten voorwerp heeft de bestuurders der kostscholen aan de gestichten van middelbaar onderwijs gehecht, in wat betreft het recht op pensioen, gelijk te stellen met de leraren van deze gestichten;

3<sup>o</sup>) de wet van 16 mei 1876 op de pensioenen der gemeenteleraars en -onderwijzers en hunner weduwen en wezen, gewijzigd bij de wetten van 31 maart 1884, 3 juni 1920 en 22 januari 1931;

4<sup>o</sup>) de wet van 25 augustus 1901 betreffende het pensioen der gemeenteonderwijzers, der aangenomen lagere onderwijzers en ontslaggevende leden van Staatsnormaalscholen, van het opzicht en van het onderwijzend korps der lagere scholen, gewijzigd bij de wet van 10 juni 1937;

5<sup>o</sup>) de artikelen 1, 2 en 4 van de wet van 18 mei 1912 op de pensioenen van het onderwijzend personeel, gewijzigd bij de wetten van 3 juni 1920, 10 juni 1937, 11 juli 1969, 16 juni 1970 en 21 mei 1991;

6<sup>o</sup>) het koninklijk besluit van 20 oktober 1924 regelende de wijze van verhaal der aandelen van de gemeenten in de betaling van de wedden en pensioenen bepaald in de artikelen 1 en 4 der wet van 1 augustus 1923 tot wijziging van sommige bepalingen der wet tot regeling van het lager onderwijs;

7<sup>o</sup>) het koninklijk besluit van 20 januari 1927 tot vaststelling van de grondslag der door de wet van 29 juli 1926 voorgeschreven herziening van de pensioenen der leden van het personeel der gemeentelijke inrichtingen voor technisch onderwijs;

8<sup>o</sup>) artikel 10 van het koninklijk besluit van 1 februari 1933 tot samenordening der reglementsbepalingen betreffende de terbeschikkingstelling der leden van het onderwijzend personeel;

9<sup>o</sup>) de wet van 10 juni 1937 inzake de pensioenen en de terbeschikkingstelling van de leden van het onderwijzend personeel der aangenomen en aan-

des écoles normales libres agréées, modifiée par les lois des 23 juillet 1952, 18 juillet 1962, 11 juillet 1969, l'arrêté royal n° 23 du 27 novembre 1978, la loi du 15 mai 1984 et l'arrêté royal n° 418 du 16 juillet 1986;

10°) la loi du 12 juin 1951 relative à l'octroi d'une pension au personnel subalterne de l'Ecole provinciale supérieure du travail à Gand, transférée à l'école de médecine vétérinaire annexée à l'Université de Gand;

11°) l'article 7 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1952 réglant l'organisation de l'enseignement technique de l'Etat et instituant un Conseil supérieur de l'enseignement technique, modifié par la loi du 15 mai 1984;

12°) la loi du 30 janvier 1954 régissant les pensions des membres du personnel des établissements privés d'enseignement technique, modifiée par les lois des 5 août 1968, 26 mars 1969 et 15 mai 1984;

13°) l'article 14 de la loi du 14 mai 1955 sur l'enseignement artistique;

14°) l'arrêté royal du 29 février 1956 fixant le taux des émoluments en nature admissible dans le calcul de la pension de retraite et de la pension de survie des chefs d'écoles primaires et gardiennes communales adoptées et libres subventionnées;

15°) l'arrêté royal du 24 février 1958 pris en exécution de l'article 9 de l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934, à l'effet de régler les difficultés auxquelles donne lieu, en matière de pensions, la définition de la fonction accessoire;

16°) les articles 40 et 47 de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, modifiés par la loi du 29 juillet 1961;

17°) les articles 45 et 46 des lois sur l'enseignement maritime, coordonnées le 20 septembre 1960;

18°) l'arrêté royal du 16 juillet 1963 relatif aux pensions de retraite et de survie du personnel enseignant, modifié par les arrêtés royaux des 2 décembre 1965 et 31 juillet 1969;

19°) les articles 1<sup>er</sup> et 3 à 8 de la loi du 26 mars 1969 relative à la pension des membres du personnel directeur et enseignant ainsi que des surveillants-éducateurs des établissements libres d'enseignement technique, maritime ou artistique, modifiée par les lois des 15 juin 1970, 11 juillet 1973 et 15 mai 1984;

20°) l'article 17 de la loi du 6 juillet 1970 sur l'enseignement spécial et intégré;

21°) l'arrêté royal du 24 mars 1971 pris en exécution de l'article 3 de la loi du 11 juillet 1969 relative à la pension de certains membres du personnel de l'enseignement de l'Etat et de l'enseignement subventionné;

neembare scholen, zomede van de erkende vrije normaalscholen, gewijzigd bij de wetten van 23 juli 1952, 18 juli 1962, 11 juli 1969, het koninklijk besluit nr. 23 van 27 november 1978, de wet van 15 mei 1984 en het koninklijk besluit nr. 418 van 17 juli 1986;

10°) de wet van 12 juni 1951 betreffende de toekenning van een pensioen aan het ondergeschikt personeel der Provinciale Hogere Arbeidsschool te Gent dat naar de Rijksveeartsenijschool, verbonden aan de Universiteit te Gent is overgegaan;

11°) artikel 7 van de wet van 1 juli 1952 tot regeling der organisatie van het Rijkstechnisch onderwijs en tot instelling van een Hoge Raad voor het technisch onderwijs, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984;

12°) de wet van 30 januari 1954 tot regeling van de pensioenen der leden van het personeel der privé-inrichtingen voor technisch onderwijs, gewijzigd bij de wetten van 5 augustus 1968, 26 maart 1969 en 15 mei 1984;

13°) artikel 14 van de wet van 14 mei 1955 tot regeling van het kunstonderwijs;

14°) het koninklijk besluit van 29 februari 1956 houdende vaststelling van het bedrag der ambtsvoordelen in natura dat in aanmerking komt voor de berekening van het rust- en het overlevingspensioen van de hoofden van gemeentelijke, aangenomen en vrije gesubsidieerde lagere- en bewaarscholen;

15°) het koninklijk besluit van 24 februari 1958 genomen in uitvoering van artikel 9 van het koninklijk besluit nr. 16 van 15 oktober 1934 ten einde de moeilijkheden te regelen tot dewelke, op stuk van pensioen, de definitie van de bijkomende functie aanleiding geeft;

16°) de artikelen 40 en 47 van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, gewijzigd bij de wet van 29 juli 1961;

17°) de artikelen 45 en 46 van de wetten op het zeevaartonderwijs, gecoördineerd op 20 september 1960;

18°) het koninklijk besluit van 16 juli 1963 betreffende het rust- en overlevingspensioen van het onderwyzend personeel, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 2 december 1965 en 31 juli 1969;

19°) de artikelen 1 en 3 tot 8 van de wet van 26 maart 1969 betreffende het pensioen van de leden van het bestuurs- en onderwyzend personeel evenals van de studiemeesters-opvoeders van de vrije inrichtingen voor technisch, zeevaart- of kunstonderwijs, gewijzigd bij de wetten van 15 juni 1970, 11 juli 1973 en 15 mei 1984;

20°) artikel 17 van de wet van 6 juli 1970 op het buitengewoon en geïntegreerd onderwijs;

21°) het koninklijk besluit van 24 maart 1971 genomen ter uitvoering van artikel 3 van de wet van 11 juli 1969 betreffende het pensioen van sommige leden van het personeel van het onderwijs van de Staat en van het gesubsidieerd onderwijs;



22°) l'arrêté royal du 22 décembre 1972 portant exécution de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 26 mars 1969 relative à la pension des membres du personnel directeur et enseignant ainsi que des surveillants-éducateurs des établissements libres d'enseignement technique ou maritime et de l'article 20, alinéa 3, de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé;

23°) la loi du 11 juillet 1973 interprétative des articles 1<sup>er</sup> et 3 de la loi du 26 mars 1969 relative à la pension des membres du personnel directeur et enseignant ainsi que des surveillants-éducateurs des établissements libres d'enseignement technique ou maritime;

24°) l'article 63 de la loi du 21 mai 1991 apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public.

### SECTION 3

#### Entrée en vigueur

##### Art. 93

Le présent chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1992.

### CHAPITRE V

#### Assouplissement des règles de cumul d'une pension de survie du secteur public avec une pension de retraite

##### Art. 94

A l'article 40bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 6, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 17 décembre 1990, les mots « à concurrence de 90 p.c. » sont remplacés par les mots « à concurrence de 75 p.c. ».

##### Art. 95

A l'article 40bis, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 5 août 1978 précitée, tel qu'il était libellé avant sa modification par la loi du 15 mai 1984, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 17 décembre 1990, les mots « à concurrence de 90 p.c. » sont remplacés par les mots « à concurrence de 75 p.c. ».

##### Art. 96

Le présent chapitre entre en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1991.

22°) het koninklijk besluit van 22 december 1972 tot uitvoering van artikel 5, § 1, van de wet van 26 maart 1969 betreffende het pensioen van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel evenals van de studiemeesters-opvoeders van de vrije inrichtingen voor technisch onderwijs of zeevaartonderwijs, en van artikel 20, derde lid, van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector;

23°) de wet van 11 juli 1973 tot interpretatie van de artikelen 1 en 3 der wet van 26 maart 1969 betreffende het pensioen van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel evenals van de studiemeesters-opvoeders van de vrije inrichtingen voor technisch onderwijs of zeevaartonderwijs;

24°) artikel 63 van de wet van 21 mei 1991 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector.

### AFDELING 3

#### Inwerkingtreding

##### Art. 93

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 1992.

### HOOFDSTUK V

#### Versoepeling van de regeling inzake de cumulatie van een overlevingspensioen van de openbare sector met een rustpensioen

##### Art. 94

In artikel 40bis, § 1, zesde lid, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 december 1990, worden de woorden « tot het beloop van 90 procent » vervangen door de woorden « ten belope van 75 pct. ».

##### Art. 95

In artikel 40bis, § 1, van de wet van 5 augustus 1978, zoals het luidde vóór zijn wijziging bij de wet van 15 mei 1984, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 december 1990, worden de woorden « tot het beloop van 90 procent » vervangen door de woorden « ten belope van 75 pct. ».

##### Art. 96

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 november 1991.

## TITRE IV

### Emploi et Travail

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>

**Modification de l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction**

##### Art. 97

A l'article 6 de l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction, modifié par la loi du 22 janvier 1985, l'arrêté royal n° 492 du 31 décembre 1986 et les lois du 30 décembre 1988 et du 29 décembre 1990, les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 11 et 12 :

« Pour l'année 1991, la cotisation est égale à 2,6 p.c. du montant porté à 108 p.c. de la totalité des rémunérations déclarées à l'Office respectivement pour le quatrième trimestre de 1990 et pour les premier, deuxième et troisième trimestres de 1991 pour les ouvriers visés à l'article 1<sup>er</sup>. Cette cotisation est perçue chaque trimestre, en même temps que les cotisations de sécurité sociale.

Pour l'année 1992, la cotisation est égale à 2,6 p.c. du montant porté à 108 p.c. de la totalité des rémunérations déclarées à l'Office respectivement pour le quatrième trimestre de 1991 et pour les premier, deuxième et troisième trimestres de 1992 pour les ouvriers visés à l'article 1<sup>er</sup>. Cette cotisation est perçue chaque trimestre, en même temps que les cotisations de sécurité sociale. »

#### CHAPITRE II

**Adaptation de la réglementation du travail à l'indemnité à payer d'office à l'Office national de sécurité sociale, introduite par les lois du 6 juillet 1989 et du 22 décembre 1989**

##### Art. 98

L'article 15<sup>bis</sup>, inséré dans l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux par la loi-programme du 6 juillet 1989, est abrogé.

##### Art. 99

L'article 15<sup>ter</sup>, inséré dans le même arrêté royal par la loi-programme du 6 juillet 1989, est remplacé par la disposition suivante :

## TITEL IV

### Tewerkstelling en Arbeid

#### HOOFDSTUK I

**Wijziging van het koninklijk besluit nr. 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité voor het bouwbedrijf ressorteren**

##### Art. 97

In artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité voor het bouwbedrijf ressorteren, gewijzigd bij de wet van 22 januari 1985, het koninklijk besluit nr. 492 van 31 december 1986 en de wetten van 30 december 1988 en van 29 december 1990, worden tussen het elfde en het twaalfde lid de volgende leden ingevoegd :

« Voor het jaar 1991 is de bijdrage gelijk aan 2,6 pct. van het op 108 pct. gebrachte bedrag van alle lonen die bij de Rijksdienst zijn aangegeven met betrekking tot de in artikel 1 bedoelde werklieden en dit respectievelijk voor het vierde kwartaal van 1990 en voor het eerste, tweede en derde kwartaal van 1991. Deze bijdrage wordt per kwartaal, samen met de socialezekerheidsbijdragen, geïnd.

Voor het jaar 1992 is de bijdrage gelijk aan 2,6 pct. van het op 108 pct. gebrachte bedrag van alle lonen die bij de Rijksdienst zijn aangegeven met betrekking tot de in artikel 1 bedoelde werklieden en dit respectievelijk voor het vierde kwartaal van 1991 en voor het eerste, tweede en derde kwartaal van 1992. Deze bijdrage wordt per kwartaal, samen met de socialezekerheidsbijdragen, geïnd. »

#### HOOFDSTUK II

**Aanpassing van de arbeidsreglementering aan de ambtshalve aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid te betalen vergoeding, ingevoerd door de wetten van 6 juli 1989 en 22 december 1989**

##### Art. 98

Artikel 15<sup>bis</sup>, ingevoegd in het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten, door de programmawet van 6 juli 1989, wordt opgeheven.

##### Art. 99

Artikel 15<sup>ter</sup>, ingevoegd in hetzelfde koninklijk besluit door de programmawet van 6 juli 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 15ter. — Les indemnités visées aux articles 11bis et 12bis sont multipliées par le nombre de travailleurs pour lesquels une infraction a été établie. »

#### Art. 100

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, modifié par les lois des 8 juin 1972, 4 janvier 1974, 22 juillet 1974, 23 janvier 1975, 22 juillet 1976, 4 août 1978, 5 août 1978, l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978, les lois des 2 juillet 1981, 22 janvier 1985, 24 juillet 1987, 30 décembre 1988 et 22 décembre 1989, est complété comme suit :

« 36° L'employeur qui a commis une infraction aux articles 15, 16 ou 23 de l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes. »

#### Art. 101

L'article 1<sup>er</sup>bis de la même loi, inséré par la loi du 22 juillet 1976 et modifié par les lois du 5 août 1978, 2 juillet 1981, 30 décembre 1988 et 22 décembre 1989, est complété comme suit :

« 4° de 10 000 à 250 000 francs à l'employeur qui a commis une infraction à l'article 7 de l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes ».

#### Art. 102

A l'article 11 de la même loi, modifié par les lois des 10 avril 1973, 4 août 1978, l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 et les lois des 2 juillet 1981, 24 juillet 1987, 30 décembre 1988 et 22 décembre 1989, les mentions « 33° et 34°, a, c et d, 1, 2, 3, 4 et 5 » sont remplacées par les mentions « 33°, 34°, a, c et d, 1, 2, 3, 4 et 5, et 36° ».

#### Art. 103

Un article 12bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 12bis. — § 1<sup>er</sup>. Sont tenus de payer d'office à l'Office national de sécurité sociale une indemnité égale au triple des cotisations prévues à l'article 38, §§ 2 et 3, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale, calculées sur la base du montant du revenu minimum mensuel moyen fixé par une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du travail :

« Art. 15ter. — De vergoedingen bedoeld in de artikelen 11bis en 12bis worden vermenigvuldigd met het aantal werknemers waarvoor een inbreuk is vastgesteld. »

#### Art. 100

Artikel 1 van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, gewijzigd bij de wetten van 8 juni 1972, 4 januari 1974, 22 juli 1974, 23 januari 1975, 22 juli 1976, 4 augustus 1978, 5 augustus 1978, het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978, de wetten van 2 juli 1981, 22 januari 1985, 24 juli 1987, 30 december 1988 en 22 december 1989 wordt aangevuld als volgt :

« 36° De werkgever die de bepalingen van de artikelen 15, 16 of 23 van het koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces overtreedt. »

#### Art. 101

Artikel 1bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 22 juli 1976 en gewijzigd bij de wetten van 5 augustus 1978, 2 juli 1981, 30 december 1988 en 22 december 1989, wordt aangevuld als volgt :

« 4° van 10 000 tot 250 000 frank aan de werkgever die artikel 7 van het koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces, overtreedt ».

#### Art. 102

In artikel 11 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 10 april 1973, 4 augustus 1978, het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 en de wetten van 2 juli 1981, 24 juli 1987, 30 december 1988 en 22 december 1989, worden de vermeldingen « 33° en 34°, a, c en d, 1, 2, 3, 4 en 5 », vervangen door de vermeldingen « 33°, 34°, a, c en d, 1, 2, 3, 4 en 5, en 36° ».

#### Art. 103

Een artikel 12bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 12bis. — § 1. Zijn gehouden ambtshalve aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid een vergoeding te betalen gelijk aan het drievoud van de bijdragen bedoeld bij artikel 38, §§ 2 en 3, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, berekend op basis van het gemiddeld minimum maandinkomen vastgesteld bij een in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst :

1<sup>o</sup> l'employeur et les personnes déterminées par le Roi en exécution de l'article 4, § 2, de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 5 du 23 octobre 1978, relatif à la tenue des documents sociaux, à qui une amende administrative est infligée en application de l'article 1<sup>er</sup>, 9<sup>o</sup>, *a, b, c, d, e, f* et *h*;

2<sup>o</sup> l'employeur à qui une amende administrative est infligée en application de l'article 1<sup>er</sup>, 34<sup>o</sup>, *d*.

§ 2. Les articles 8 et 9 sont également applicables à la récupération des indemnités visées au § 1<sup>er</sup>.

§ 3. Les indemnités visées au § 1<sup>er</sup> sont multipliées par le nombre de travailleurs pour lesquels une infraction a été établie.

§ 4. Le Roi détermine les conditions et les modalités du paiement de ces indemnités. »

#### Art. 104

L'article 172 de la loi-programme du 22 décembre 1989 est complété par l'alinéa suivant :

« L'indemnité visée à l'alinéa 2 est multipliée par le nombre de travailleurs pour lesquels une infraction a été établie. »

#### Art. 105

L'article 178 de la même loi du 22 décembre 1989 est abrogé.

### CHAPITRE III

**Modification de la loi du 22 janvier 1985 de redressement contenant des dispositions sociales**

#### Art. 106

A l'article 103 de la loi du 22 janvier 1985, modifié par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 424 du 1<sup>er</sup> août 1986, les mots « alors qu'il avait atteint l'âge de 50 ans » sont supprimés.

### CHAPITRE IV

**Modification de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires**

#### Art. 107

L'article 26 de la même loi du 5 décembre 1968 est complété par l'alinéa suivant :

« Le Conseil d'Etat, section d'administration, ne peut prononcer l'annulation au sens de l'article 14, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, de la convention conclue dans un organe paritaire. »

1<sup>o</sup> de werkgever en de personen bepaald door de Koning in uitvoering van artikel 4, § 2, van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten aan wie een administratieve geldboete wordt opgelegd met toepassing van artikel 1, 9<sup>o</sup>, *a, b, c, d, e, f* en *h*;

2<sup>o</sup> de werkgever aan wie een administratieve geldboete wordt opgelegd met toepassing van artikel 1, 34<sup>o</sup>, *d*.

§ 2. De artikelen 8 en 9 zijn eveneens van toepassing op het invorderen van de vergoedingen bedoeld bij § 1.

§ 3. De vergoedingen bedoeld bij § 1 worden vermenigvuldigd met het aantal werknemers waarvoor een inbreuk is vastgesteld.

§ 4. De Koning bepaalt de voorwaarden en nadere regelen van de betaling van deze vergoedingen. »

#### Art. 104

Artikel 172 van de programmawet van 22 december 1989 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De vergoeding bedoeld in het tweede lid wordt vermenigvuldigd met het aantal werknemers waarvoor een inbreuk is vastgesteld. »

#### Art. 105

Artikel 178 van dezelfde wet van 22 december 1989 wordt opgeheven.

### HOOFDSTUK III

**Wijziging van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen**

#### Art. 106

In artikel 103 van de wet van 22 januari 1985, gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 424 van 1 augustus 1986, worden de woorden « toen hij de leeftijd van vijftig jaar had bereikt » geschrapt.

### HOOFDSTUK IV

**Wijziging van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités**

#### Art. 107

Artikel 26 van dezelfde wet van 5 december 1968 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De in het paritair orgaan gesloten overeenkomst is niet vatbaar voor vernietiging door de Raad van State, afdeling administratie, als bedoeld in artikel 14, eerste lid, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State. »

## CHAPITRE V

**Modification de la loi du 29 décembre 1990  
portant des dispositions sociales**

## Art. 108

A l'article 174 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales, dans le texte français, les mots « parmi les demandeurs d'emploi » sont supprimés.

## CHAPITRE VI

**Modification de l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre  
1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle  
des jeunes**

## Art. 109

L'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes est abrogé.

## Art. 110

A l'article 4, § 3, inséré dans l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes par la loi du 16 juillet 1990 portant des dispositions budgétaires, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4:

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, désigner les administrations auxquelles les dispositions de l'alinéa 3 ne sont pas applicables. »

## Art. 111

L'article 26 du même arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 est abrogé.

## CHAPITRE VII

**Modification de la loi-programme  
du 22 décembre 1989**

## Art. 112

L'article 171 de la loi-programme du 22 décembre 1989 est remplacé par les dispositions suivantes:

« Art. 171. — Sauf preuve du contraire apportée par l'employeur, les travailleurs à temps partiel seront présumés, à défaut d'inscription dans les docu-

## HOOFDSTUK V

**Wijziging van de wet van 29 december 1990  
houdende sociale bepalingen**

## Art. 108

In artikel 174 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen, worden in de Franse tekst de woorden « parmi les demandeurs d'emploi » geschrapt.

## HOOFDSTUK VI

**Wijziging van het koninklijk besluit nr. 230 van  
21 december 1983 betreffende de stage en de in-  
schakeling van jongeren in het arbeidsproces**

## Art. 109

Artikel 4, § 1, derde lid, van het koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces, wordt opgeheven.

## Art. 110

In artikel 4, § 3, ingevoegd in het koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces, door de wet van 16 juli 1990 houdende begrotingsbepalingen, wordt tussen het derde en het vierde lid het volgende lid ingevoegd:

« De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de administraties aanduiden waarop de bepalingen van het derde lid niet van toepassing zijn. »

## Art. 111

Artikel 26 van hetzelfde koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983, wordt opgeheven.

## HOOFDSTUK VII

**Wijziging van de programmawet  
van 22 december 1989**

## Art. 112

Artikel 171 van de programmawet van 22 december 1989 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 171. — Behoudens bewijs van het tegendeel dat door de werkgever wordt aangebracht, worden de deeltijdse werknemers vermoed bij ontstentenis

ments visés aux articles 160, 162 et 165 ou d'utilisation des appareils visés à l'article 164, avoir effectué leurs prestations conformément aux horaires qui ont fait l'objet des mesures de publicité visées aux articles 157 à 159.

A défaut de publicité des horaires, prévus dans les articles 157 à 159, les travailleurs seront présumés avoir effectué leurs prestations dans le cadre d'un contrat de travail à temps plein sans que la preuve du contraire puisse être apportée. »

## CHAPITRE VIII

### Dérogation à l'article 1410 du Code judiciaire

#### Art. 113

L'article 1410, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire du 10 octobre 1967, est complété par la disposition suivante :

« Lorsqu'un bénéficiaire de pension, en raison de l'octroi d'une pension de retraite ou de survie à charge d'un régime belge de sécurité sociale, a renoncé avec effet rétroactif aux allocations perçues en vertu de l'article 7 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 relatif à la sécurité sociale des travailleurs, l'Office national de l'emploi est subrogé d'office et pour le montant des allocations perçues, dans le droit du bénéficiaire de pension aux montants de pension qui lui sont dus. »

## CHAPITRE IX

### Modification de l'article 11ter de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

#### Art. 114

A l'article 11ter de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, inséré par la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, il est inséré un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Les dispositions du § 1<sup>er</sup> peuvent aussi être appliquées pour l'engagement d'un travailleur engagé en remplacement d'une personne dont la situation juridique est réglée unilatéralement par l'autorité et qui n'exerce pas ses fonctions ou ne les exerce qu'à temps partiel. »

van inschrijving in de documenten bedoeld bij de artikelen 160, 162 en 165 of bij gebrek aan gebruik van de apparatuur bedoeld in artikel 164, hun prestaties te hebben verricht overeenkomstig de werkroosters die openbaar zijn gemaakt op de wijze bedoeld bij de artikelen 157 tot 159.

Bij ontstentenis van openbaarmaking van de werkroosters, zoals bedoeld in de artikelen 157 tot 159, worden de werknemers vermoed hun prestaties te hebben verricht in het kader van een arbeidsovereenkomst voor voltijdse arbeid zonder dat het bewijs van het tegendeel kan aangebracht worden. »

## HOOFDSTUK VIII

### Afwijking van artikel 1410 van het Gerechtelijk Wetboek

#### Art. 113

Artikel 1410, § 4, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek van 10 oktober 1967, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Indien een pensioengerechtigde, omwille van de toekenning van een rust- of overlevingspensioen lastens een Belgische sociale-zekerheidsregeling, met terugwerkende kracht aan een met toepassing van artikel 7 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders uitbetaald voordeel verzaakt, treedt de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, van rechtswege en tot beloop van de ontvangen uitkeringen, in de rechten van de pensioengerechtigde op de hem verschuldigde pensioenbedragen. »

## HOOFDSTUK IX

### Wijziging van artikel 11ter van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

#### Art. 114

In artikel 11ter van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, ingevoegd bij de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. De bepalingen van § 1 kunnen eveneens toegepast worden wanneer een werknemer wordt in dienst genomen ter vervanging van een persoon wiens rechtspositie eenzijdig door de overheid is geregeld en die zijn ambt niet of slechts deeltijds uitoefent ». »

## CHAPITRE X

Modification des modalités de résiliation par le travailleur des contrats de travail conclus dans le cadre des programmes de remise au travail dont l'organisation ne relève plus de la compétence du législateur national

## Art. 115

A l'article 37 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Lorsque le contrat a été conclu pour une durée déterminée dans le cadre des programmes de remise au travail visés à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, IX, 2<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, le travailleur peut le résilier moyennant un préavis. Les mentions qui doivent y figurer et les modalités de notification sont conformes au § 1<sup>er</sup>. »

## Art. 116

A l'article 61 de la même loi, dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Le délai de préavis à respecter par l'ouvrier est réduit à sept jours dans le cadre des programmes de remise au travail visés à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, IX, 2<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. »

## Art. 117

A l'article 83 de la même loi, dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, il est ajouté un § 2 rédigé comme suit :

« § 2. Le délai de préavis à respecter par l'employé est réduit à sept jours dans le cadre des programmes de remise au travail visés à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, IX, 2<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. »

## Art. 118

Le présent chapitre entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*. Ses dispositions ne s'appliquent qu'aux préavis notifiés après cette date.

## HOOFDSTUK X

Wijziging van de modaliteiten van opzegging door de werknemer van arbeidsovereenkomsten gesloten in het kader van wedertewerkstellingsprogramma's waarvan de organisatie niet meer onder de bevoegdheid van de nationale wetgever valt

## Art. 115

In artikel 37 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Is de overeenkomst voor bepaalde tijd gesloten in het kader van wedertewerkstellingsprogramma's, bedoeld in artikel 6, § 1, IX, 2<sup>o</sup>, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, dan heeft de werknemer het recht om die op te zeggen. De vermeldingen die in die opzegging moeten voorkomen en de kennisgevingsmodaliteiten ervan, zijn in overeenstemming met § 1. »

## Art. 116

In artikel 61 van dezelfde wet, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. De opzeggingstermijn die de werkmán moet naleven wordt verkort tot zeven dagen in het kader van wedertewerkstellingsprogramma's, bedoeld in artikel 6, § 1, IX, 2<sup>o</sup>, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. »

## Art. 117

In artikel 83 van dezelfde wet, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. De opzeggingstermijn die de bediende moet naleven wordt verkort tot zeven dagen in het kader van wedertewerkstellingsprogramma's, bedoeld in artikel 6, § 1, IX, 2<sup>o</sup>, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. »

## Art. 118

Dit hoofdstuk treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op deze van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. Haar bepalingen zijn slechts van toepassing op opzeggingstermijnen, betekend na deze datum.

## CHAPITRE XI

### Institut national de recherche sur les conditions de travail

#### Art. 119

L'Institut pour l'amélioration des conditions de travail, créé par l'arrêté royal n° 11 du 11 octobre 1978 portant transformation de l'Office belge pour l'accroissement de la productivité en un établissement public dénommé Institut pour l'amélioration des conditions de travail, est transformé en « Institut national de recherche sur les conditions de travail », ci-après dénommé « l'Institut ». L'Institut est créé au Ministère de l'Emploi et du Travail et est un établissement public doté de la personnalité juridique.

Cet établissement public dépend du Ministre de l'Emploi et du Travail.

#### Art. 120

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des attributions des autres services publics, l'Institut a pour mission la recherche et l'expérimentation dans les domaines des conditions de travail, de l'organisation du travail et de la prévention dans les entreprises et dans les associations.

Pour l'application du présent chapitre, on entend par :

1° conditions de travail : les conditions dans lesquelles le travail s'effectue et qui peuvent exercer une influence sur le bien-être physique et psychique des travailleurs, notamment la sécurité du travail, l'hygiène du travail, la santé des travailleurs, l'ergonomie, les rapports de travail;

2° organisation du travail : la façon dont le travail est organisé, notamment le contenu et l'élargissement des tâches, la concertation du travail, les relations de travail, la motivation au travail, l'influence de nouvelles technologies, la flexibilité du temps de travail;

3° prévention : la prévision et la prévention de tout dommage possible, de conditions de travail inappropriées ou d'une organisation de travail inappropriée, de quelque nature qu'elles soient;

4° le Ministre : le Ministre de l'Emploi et du Travail.

§ 2. L'Institut exerce la mission visée au § 1<sup>er</sup> :

1° de sa propre initiative;

2° à la demande des personnes visées à l'article 122, § 1<sup>er</sup>, 1° ou 2°;

3° après examen sur toute proposition utile émanant d'autres personnes ou institutions.

## HOOFDSTUK XI

### Nationaal onderzoeksinstituut voor arbeidsomstandigheden

#### Art. 119

Het Instituut voor verbetering van de arbeidsvoorwaarden, opgericht door het koninklijk besluit nr. 11 van 11 oktober 1978 tot omvorming van de Belgische Dienst opvoering produktiviteit in een openbare instelling genaamd Instituut voor verbetering van de arbeidsvoorwaarden, wordt omgevormd tot het « Nationaal Onderzoeksinstituut voor arbeidsomstandigheden », hierna « het Instituut » genoemd. Het Instituut wordt opgericht bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en is een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid.

Deze openbare instelling hangt af van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

#### Art. 120

§ 1. Onverminderd de bevoegdheden van andere openbare diensten, heeft het Instituut als opdracht het onderzoek en de experimenten op het gebied van de arbeidsomstandigheden, de arbeidsorganisatie en de preventie in de ondernemingen en verenigingen.

Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder :

1° arbeidsomstandigheden : omstandigheden, waaronder arbeid wordt verricht en die van invloed kunnen zijn op het lichamelijk en geestelijk welzijn van de werknemers, inzonderheid de arbeidsveiligheid, de arbeidshygiëne, de gezondheid van de werknemers, de ergonomie, de werkrelaties;

2° arbeidsorganisatie : de wijze waarop de arbeid wordt georganiseerd, inzonderheid de taakhoud en taakverruiming, het werkoverleg, de arbeidsverhoudingen, de arbeidsmotivatie, de invloed van nieuwe technologieën, de flexibiliteit van de arbeidstijd;

3° preventie : het voorzien en voorkomen van elke mogelijke schade, van onaangepaste arbeidsomstandigheden of een onaangepaste arbeidsorganisatie van welke aard deze ook mogen zijn;

4° de Minister : de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

§ 2. Het Instituut oefent de in § 1 bedoelde opdracht uit :

1° uit eigen beweging;

2° op verzoek van de personen bedoeld in artikel 122, § 1, 1° of 2°;

3° na onderzoek van elk nuttig voorstel gedaan door andere personen of instellingen.



Lorsque l'Institut accepte des missions des personnes ou institutions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, il peut réclamer une rétribution à cet effet.

§ 3. En vue de l'exécution de ses missions, l'Institut peut coopérer avec des départements ministériels ou des organismes publics de l'Etat, des Communautés ou des Régions.

§ 4. Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres les modalités en vertu desquelles l'Institut exécute ses missions. Il peut en outre par arrêté délibéré en Conseil des ministres étendre les missions de l'Institut.

#### Art. 121

§ 1<sup>er</sup>. Le Ministre peut déléguer au fonctionnaire dirigeant des pouvoirs d'exécution dans la mesure où la bonne marche de la gestion journalière le requiert.

Le fonctionnaire dirigeant peut, avec l'approbation du Ministre, déléguer certaines de ses attributions.

§ 2. Le Ministre peut, sur avis du Comité d'orientation, prévu à l'article 122, créer des comités techniques dont il fixe la composition, le fonctionnement et les compétences.

Ce Comité d'orientation peut donner à ces comités des directives dans l'exercice de leur mission.

#### Art. 122

§ 1<sup>er</sup>. Il est créé au sein de l'Institut un Comité d'orientation. Ce Comité est composé paritairement :

1<sup>o</sup> des représentants des organisations représentatives des travailleurs;

2<sup>o</sup> des représentants des organisations représentatives des employeurs.

Deux représentants désignés par le Ministre et un représentant désigné par le Ministre des Affaires sociales sont ajoutés à ce Comité d'orientation à titre d'experts.

Pour l'application du présent article, on entend par organisations représentatives, les organisations visées à l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires.

Le Roi fixe les modalités de composition du Comité d'orientation et arrête, sur son avis, son règlement d'ordre intérieur.

§ 2. Le Comité d'orientation a pour mission:

— de proposer au Ministre les orientations générales concernant les recherches;

Wanneer het Instituut opdrachten aanvaardt van de in het eerste lid, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, bedoelde personen of instellingen, kan het hiervoor een vergoeding aanrekenen.

§ 3. Het Instituut kan met het oog op het uitvoeren van zijn opdrachten samenwerken met ministeriële departementen of openbare instellingen van de Staat, de Gemeenschappen of de Gewesten.

§ 4. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de nadere regels volgens dewelke het Instituut zijn opdrachten uitvoert. Hij kan tevens, bij in Ministerraad overlegd besluit, de opdrachten van het Instituut uitbreiden.

#### Art. 121

§ 1. De Minister kan aan de leidend ambtenaar delegaties van uitvoeringsbevoegdheden toekennen, in zoverre zulks voor de goede gang van het dagelijks bestuur vereist is.

De leidend ambtenaar kan, met instemming van de Minister, bepaalde van zijn bevoegdheden delegeren.

§ 2. De Minister kan, op advies van de Stuurgroep voorzien in artikel 122, technische comités oprichten, waarvan hij de samenstelling, de werking en de bevoegdheden bepaalt.

Deze Stuurgroep kan aan deze comités richtlijnen geven voor de uitoefening van hun opdracht.

#### Art. 122

§ 1. Bij het Instituut wordt een Stuurgroep opgericht. De Stuurgroep is paritair samengesteld uit:

1<sup>o</sup> vertegenwoordigers van de representatieve werknemersorganisaties;

2<sup>o</sup> vertegenwoordigers van de representatieve werkgeversorganisaties.

Aan deze Stuurgroep worden twee vertegenwoordigers, aangewezen door de Minister en één vertegenwoordiger aangewezen door de Minister van Sociale Zaken, als experts toegevoegd.

Voor de toepassing van dit artikel, worden onder representatieve organisaties verstaan, de organisaties bedoeld bij artikel 3 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités.

De Koning bepaalt de nadere regelen voor de samenstelling van de Stuurgroep, en stelt op diens advies zijn huishoudelijk reglement vast.

§ 2. De Stuurgroep heeft als opdracht:

— de algemene oriënteringen inzake onderzoek aan de Minister voor te stellen;

— de proposer au Ministre les programmes de recherches et la répartition de celles-ci entre les instituts de recherche;

— d'assurer le suivi des recherches;

— procéder à l'évaluation des recherches.

Il a en plus pour mission de donner des avis ou de formuler des recommandations, à la demande du Ministre ou de sa propre initiative, sur toute matière de la compétence de l'Institut.

Le Comité d'orientation peut, en relation avec des questions particulières, faire appel à des personnes spécialement compétentes.

Le Roi peut élargir la compétence du Comité d'orientation.

#### Art. 123

Le Roi nomme le fonctionnaire dirigeant et son adjoint. Il fixe leurs compétences, les modalités de leur nomination et leur statut.

A l'exception du fonctionnaire dirigeant et son adjoint, le personnel est nommé, promu et révoqué par le Ministre.

#### Art. 124

§ 1<sup>er</sup>. Les frais inhérents au fonctionnement de l'Institut sont couverts par un crédit annuel inscrit au budget du Ministère de l'Emploi et du Travail.

§ 2. Il est institué un fonds de réserve, qui est alimenté par toutes les recettes ne provenant pas du crédit prévu au § 1<sup>er</sup>, et qui est destiné notamment :

1<sup>o</sup> par priorité, à apurer un déficit budgétaire de l'Institut;

2<sup>o</sup> à acquérir et à conserver des biens d'investissement et à couvrir les frais résultant de l'exercice de sa mission.

Lorsque ce fonds atteint à la fin de l'exercice budgétaire un montant supérieur au montant total du crédit visé au § 1<sup>er</sup> qui est prévu pour cet exercice, l'excédent revient au Trésor.

#### Art. 125

Les dispositions prévues pour l'Etat par la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces sont applicables à l'Institut.

— de onderzoeksprogramma's en de verdeling van de onderzoeken over de verschillende onderzoeksinstituten aan de Minister voor te stellen;

— de opvolging van de onderzoeken te verzekeren;

— de evaluatie van de onderzoeken uit te voeren.

Hij heeft bovendien als opdracht op vraag van de Minister of uit eigen beweging adviezen te verlenen of aanbevelingen te formuleren in elke materie die valt onder de bevoegdheid van het Instituut.

De Stuurgroep kan met betrekking tot speciale vraagstukken een beroep doen op bijzonder bevoegde personen.

De Koning kan de bevoegdheid van de Stuurgroep uitbreiden.

#### Art. 123

De Koning benoemt de leidend ambtenaar en zijn adjunct. Hij bepaalt hun bevoegdheden, de nadere regelen voor hun benoeming en hun statuut.

Met uitzondering van de leidend ambtenaar en van zijn adjunct, wordt het personeel door de Minister benoemd, bevorderd en ontslagen.

#### Art. 124

§ 1. De kosten noodzakelijk voor de werking van het Instituut worden gedekt door een jaarlijks krediet ingeschreven op de begroting van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

§ 2. Er wordt een reservefonds aangelegd dat wordt gestijfd door alle inkomsten niet afkomstig van het krediet voorzien in § 1 en dat inzonderheid aangewend wordt voor:

1<sup>o</sup> bij voorrang, de aanzuivering van een deficit op de begroting van het Instituut;

2<sup>o</sup> het verwerven en het behoud van investeringsgoederen en het dekken van de kosten die voortvloeien uit de uitoefening van zijn opdracht.

Wanneer dit fonds op het einde van het begrotingsjaar, een bedrag bereikt dat hoger is dan het totale bedrag van het in § 1 bedoelde krediet voor dat jaar, vervalt het overschot aan de Schatkist.

#### Art. 125

De bepalingen betreffende de Staat voorzien in de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën, zijn van toepassing op het Instituut.

## Art. 126

L'Institut est assimilé à l'Etat pour l'application de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces.

## Art. 127

L'Institut reprend les droits et les obligations de l'Institut pour l'amélioration des conditions de travail. Il reprend également les membres du personnel occupés par l'Institut pour l'amélioration des conditions de travail à la date d'entrée en vigueur du présent chapitre, tout en maintenant leur qualité respective et leurs avantages pécuniaires, dans les conditions et selon les modalités fixées par le Roi, après accord du Ministre de la Fonction publique.

## Art. 128

Dans l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains établissements d'utilité publique, dans la catégorie B, les mots « Institut pour l'amélioration des conditions de travail » sont supprimés et les mots « Institut national de recherche sur les conditions de travail » sont insérés dans la catégorie A, à leur place dans l'ordre alphabétique.

## Art. 129

L'arrêté royal n° 11 du 11 octobre 1978 portant transformation de l'Office belge pour l'accroissement de la productivité en un établissement public dénommé Institut pour l'amélioration des conditions de travail, est abrogé.

## CHAPITRE XII

**Modification de la loi du 19 mars 1991 portant un régime particulier de licenciement pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel**

## Art. 130

Dans l'article 9, alinéa 4, de la loi du 19 mars 1991 portant un régime particulier de licenciement pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats

## Art. 126

Het Instituut wordt met de Staat gelijkgesteld voor de toepassing van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën.

## Art. 127

Het Instituut neemt de rechten en de verplichtingen van het Instituut voor verbetering van de arbeidsvoorwaarden over. Het neemt eveneens de personeelsleden over die op de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk in dienst zijn van het Instituut voor verbetering van de arbeidsvoorwaarden, met behoud van hun respectieve hoedanigheid en hun geldelijke voordelen, onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten bepaald door de Koning, na akkoord van de Minister van Openbaar Ambt.

## Art 128

In artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut worden in categorie B de woorden « Instituut voor verbetering van de arbeidsvoorwaarden » geschrapt en worden, in categorie A, op hun plaats in de alfabetische volgorde de woorden « Nationaal Onderzoeksinstituut voor arbeidsomstandigheden » ingevoegd.

## Art. 129

Het koninklijk besluit nr. 11 van 11 oktober 1978 tot omvorming van de Belgische Dienst opvoering produktiviteit in een openbare instelling genaamd Instituut voor verbetering van de arbeidsvoorwaarden, wordt opgeheven.

## HOOFDSTUK XII

**Wijziging van de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede de kandidaat-personeelsafgevaardigden**

## Art. 130

In artikel 9, vierde lid, van de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede de kandidaat-

délégués du personnel, les mots « et au candidat délégué du personnel » sont insérés entre les mots « du personnel » et les mots « quelle que soit ».

## TITRE V

### Santé publique

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>

##### Institut d'hygiène et d'épidémiologie

###### Art. 131

L'engagement du personnel scientifique intervenu au sein de l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie et de l'Unité de gestion du modèle mathématique de la mer du Nord, respectivement entre le 1<sup>er</sup> avril 1974 et le 15 juillet 1985 et entre le 1<sup>er</sup> octobre 1976 et le 30 janvier 1989, est validé pour autant que ce personnel ait été désigné ou nommé dans un grade scientifique au sein de ces services au plus tard endéans l'année qui suit la publication de la présente loi.

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les prestations accomplies par ce personnel au sein de ces services sont supputées lors de la fixation de leurs anciennetés pécuniaire et scientifique.

#### CHAPITRE II

##### Dispositions relatives à la dissémination volontaire d'organismes génétiquement modifiés

###### Art. 132

§ 1<sup>er</sup>. Pour assurer l'exécution des obligations résultant d'accords ou de traités internationaux en ce qui concerne la dissémination volontaire d'organismes génétiquement modifiés, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, règle la dissémination volontaire d'organismes génétiquement modifiés.

§ 2. En cas de transgression des dispositions prises en vertu des accords et traités internationaux visés au § 1<sup>er</sup>, celle-ci sera sanctionnée d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de vingt-six à quinze mille francs.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, précise, dans les limites prévues à l'alinéa précédent, les infractions et les peines applicables à chacune de celles-ci.

personeelsafgevaardigden, worden de woorden « en aan de kandidaat-personeelsafgevaardigde » ingevoegd tussen de woorden « voor de personeelsafgevaardigde » en de woorden « ongeacht de beslissing ».

## TITEL V

### Volksgesondheid

#### HOOFDSTUK I

##### Instituut voor hygiëne en epidemiologie

###### Art. 131

De aanwerving van het wetenschappelijk personeel bij het Instituut voor hygiëne en epidemiologie en bij de Beheerseenheid van het mathematisch model van de Noordzee, respectievelijk tussen 1 april 1974 en 15 juli 1985 en tussen 1 oktober 1976 en 30 januari 1989 is bekrachtigd, voor zover dit personeel in een wetenschappelijke graad bij die diensten was aangewezen of benoemd, ten laatste binnen het jaar na bekendmaking van deze wet.

Voor de toepassing van het eerste lid, worden de reeds uitgevoerde prestaties van dit personeel bij die diensten meegerekend wanneer hun geldelijke en wetenschappelijke anciënniteit wordt vastgesteld.

#### HOOFDSTUK II

##### Bepalingen betreffende de bewuste verspreiding van genetisch gewijzigde organismen

###### Art. 132

§ 1. Teneinde de uitvoering te verzekeren van de verplichtingen voortvloeiende uit internationale akkoorden of verdragen in verband met het doelbewust verspreiden van genetisch gewijzigde organismen, regelt de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, de doelbewuste verspreiding van genetisch gewijzigde organismen.

§ 2. Bij overtreding van de bepalingen genomen krachtens de internationale akkoorden en verdragen beoogd in § 1, zal deze gestraft worden met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en geldboete van zesentwintig tot vijfduizend frank.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, binnen de in voormeld lid bepaalde grenzen, de inbreuken en de straffen die voor elk van deze toepasbaar zijn.

## CHAPITRE III

## Institut d'expertise vétérinaire

SECTION 1<sup>re</sup>Modifications de la loi du 5 septembre 1952  
relative à l'expertise et au commerce des viandes

## Art. 133

L'article 17 de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, abrogé par la loi du 13 juillet 1981, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 17. — Lorsqu'il est constaté qu'il y a un danger grave et imminent pour la santé publique dans un des établissements visés par la présente loi, le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions peut, par décision motivée et après avertissement préalable, prendre ou imposer toute mesure pour y remédier, y compris la fermeture partielle ou totale de cet établissement. »

## Art. 134

Un article 19bis, libellé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 19bis. — § 1<sup>er</sup>. Le Roi peut, avant le 1<sup>er</sup> janvier 1993, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions de la présente loi afin de prendre les mesures nécessaires à l'exécution des obligations qui résultent pour la Belgique d'accords ou de traités internationaux.

§ 2. En cas de transgression des dispositions prises en vertu des accords et traités internationaux visés au § 1<sup>er</sup>, non érigée en infraction par les articles 27 à 31 de la présente loi, celle-ci sera sanctionnée d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de vingt-six à cinq mille francs.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, précise, dans les limites prévues à l'alinéa précédent, les infractions et les peines applicables à chacune de celles-ci. »

## Art. 135

L'article 20, deuxième alinéa, de la loi précitée, modifié par la loi du 13 juillet 1981, est complété par les mots « à l'exception des abattoirs non agréés pour l'exportation qui doivent répondre à ces conditions au 1<sup>er</sup> janvier 1993 ».

## HOOFDSTUK III

## Instituut voor veterinaire keuring

## AFDELING 1

Wijzigingen van de wet van 5 september 1952  
betreffende de vleeskeuring en vleeshandel

## Art. 133

Artikel 17 van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, opgeheven bij de wet van 13 juli 1981, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 17. — Wanneer vastgesteld wordt dat er een ernstig en dreigend gevaar voor de volksgezondheid bestaat in een van de bij deze wet bedoelde inrichtingen, kan de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, bij een met reden omklede beslissing en na voorafgaande waarschuwing elke maatregel nemen of opleggen om daaraan te verhelpen, met inbegrip van de gehele of gedeeltelijke sluiting van de inrichting. »

## Art. 134

Een artikel 19bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 19bis. — § 1. De Koning kan, vóór 1 januari 1993, bij in Ministerraad overlegd besluit, de bepalingen van deze wet opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen om de maatregelen te nemen die nodig zijn voor het uitvoeren van de verplichtingen die voor België uit internationale akkoorden of verdragen voortkomen.

§ 2. Bij overtreding van de bepalingen genomen krachtens de internationale akkoorden en verdragen beoogd in § 1 en waarop geen straf is gesteld bij de artikelen 27 tot 31 van deze wet, zal deze gestraft worden met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en geldboete van zesentwintig tot vijfduizend frank.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, binnen de in voormeld lid bepaalde grenzen de inbreuken en de straffen die voor elk van deze toepasbaar zijn. »

## Art. 135

Artikel 20, tweede lid, van voornoemde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1981, wordt aangevuld met de woorden « met uitzondering van de niet voor uitvoer erkende slachthuizen die moeten beantwoorden aan deze voorwaarden op 1 januari 1993 ».

Art. 136

L'article 135 de la présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1991.

SECTION II

Modification de la loi du 15 avril 1965 relative à l'expertise et au commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier

Art. 137

A la loi du 15 avril 1965 concernant l'expertise et le commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, il est inséré un article 16bis, rédigé comme suit :

« Art. 16bis. — § 1<sup>er</sup>. Le Roi peut, avant le 1<sup>er</sup> janvier 1993, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions de la présente loi afin de prendre les mesures nécessaires à l'exécution des obligations qui résultent pour la Belgique d'accords ou de traités internationaux.

§ 2. En cas de transgression des dispositions prises en vertu des accords et traités internationaux visés au § 1<sup>er</sup>, non érigée en infraction par les articles 9 à 12 de la présente loi, celle-ci sera sanctionnée d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de vingt-six à cinq mille francs.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, précise, dans les limites prévues à l'alinéa précédent, les infractions et les peines applicables à chacune de celles-ci. »

TITRE VI

Dispositions diverses

CHAPITRE I<sup>er</sup>

Justice

SECTION 1<sup>re</sup>

Code judiciaire

Art. 138

A l'article 357 du Code judiciaire dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, il est inséré un § 2, rédigé comme suit :

Art. 136

Artikel 135 van deze wet wordt van kracht op 1 juli 1991.

AFDELING II

Wijziging van de wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild

Art. 137

In de wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild, en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, wordt een artikel 16bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 16bis. — § 1. De Koning kan, vóór 1 januari 1993, bij in Ministerraad overlegd besluit, de bepalingen van deze wet opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen om de maatregelen te nemen die nodig zijn voor het uitvoeren van de verplichtingen die door België uit internationale akkoorden of verdragen voortkomen.

§ 2. Bij overtreding van de bepalingen genomen krachtens de internationale akkoorden en verdragen beoogd in § 1 en waarop geen straf is gesteld bij de artikelen 9 tot 12 van deze wet, zal deze gestraft worden met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en geldboete van zesentwintig tot vijfduizend frank.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, binnen de in voormeld lid bepaalde grenzen de inbreuken en de straffen die voor elk van deze toepasbaar zijn. »

TITEL VI

Diverse bepalingen

HOOFDSTUK I

Justitie

AFDELING 1

Gerechtelijk Wetboek

Art. 138

In artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Les suppléments de traitement alloués aux juges d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce et d'un tribunal du travail et aux substituts du procureur du Roi et aux substituts de l'auditeur du travail, et qui, à l'exception des juges d'instruction et des juges de la jeunesse, ne sont pas désignés à une fonction particulière, sont fixés comme suit :

| Nombre d'années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions | Montant des suppléments de traitement après chaque période (en francs) |
|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Neuf années de fonction . . . .                                            | 20 000                                                                 |
| Douze années de fonction . . . .                                           | 35 000                                                                 |
| Quinze années de fonction . . . .                                          | 50 000. »                                                              |

#### Art. 139

Un article 360*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 360*bis*. — Après douze ans de fonction dans une ou plusieurs juridictions, il est alloué aux magistrats un supplément de 22 377 francs. »

#### Art. 140

Dans l'article 365, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, *a*, du même Code, modifié par la loi du 2 août 1974, les mots « dix années » sont remplacés par les mots « sept années ».

#### Art. 141

Un article 367*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 367*bis*. — Après douze ans de fonction dans une ou plusieurs juridictions, il est alloué aux greffiers un supplément de 27 971 francs. »

#### Art. 142

Un article 367*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 367*ter*. — Aux greffiers d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce, d'un tribunal du travail, d'une justice de paix et d'un tribunal de police, qui ont au moins douze années d'ancienneté dans leur grade et qui, à l'exception des greffiers et commis-greffiers chargés d'assister le juge d'instruction ou le juge de la jeunesse, n'ont pas été désignés à une fonction particulière, il peut être alloué, sur proposition du greffier en chef, ou du greffier-chef de greffe et de l'avis conforme, selon le cas, du président du tribunal de première instance, du tribunal de commerce, du tribunal du travail, du juge de paix ou

« § 2. De weddebijslagen van de rechters in een rechtbank van eerste aanleg, in een rechtbank van koophandel en in een arbeidsrechtbank, en van de substituten-procureur des Konings en de substituten-arbeidsauditeur, en die, met uitzondering van de onderzoeksrechters en de jeugdrechters, niet tot een bijzonder ambt werden aangewezen, worden bepaald als volgt :

| Aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening in één of meer gerechten | Bedrag van de weddebijslag na iedere periode (in franken) |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Negen jaren ambtsuitoefening . . .                                | 20 000                                                    |
| Twaalf jaren ambtsuitoefening . . .                               | 35 000                                                    |
| Vijftien jaren ambtsuitoefening . . .                             | 50 000. »                                                 |

#### Art. 139

Een artikel 360*bis*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd :

« Art. 360*bis*. — Na twaalf jaren ambtsuitoefening in één of meer gerechten wordt aan de magistraten een bijslag van 22 377 frank toegekend. »

#### Art. 140

In artikel 365, § 2, eerste lid, *a*, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 2 augustus 1974, worden de woorden « tien jaar » en « tien jaren » vervangen door de woorden « zeven jaar » en « zeven jaren ».

#### Art. 141

Een artikel 367*bis* luidend als volgt, wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd :

« Art. 367*bis*. — Na twaalf jaren ambtsuitoefening in één of meer gerechten wordt aan de griffiers een bijslag van 27 971 frank toegekend. »

#### Art. 142

Een artikel 367*ter* luidend als volgt, wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd :

« Art. 367*ter*. — Aan de griffiers in een rechtbank van eerste aanleg, in een rechtbank van koophandel, in een arbeidsrechtbank, in een vredegerecht en in een politierechtbank, die ten minste twaalf jaren tot dit ambt zijn benoemd en die, met uitzondering van de griffiers en klerken-griffiers die gelast zijn de onderzoeksrechter of de jeugdrechter bij te staan, niet tot een bijzonder ambt werden aangewezen, kan, op voordracht van de hoofdgriffier of van het griffier-hoofd van de griffie en, naar gelang van het geval, op eensluidend advies van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de rechtbank van koop-

du juge de police, et du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, un supplément de traitement de 25 000 francs. »

#### Art. 143

Un article 373bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 373bis. — Après douze ans de fonction dans une ou plusieurs juridictions, il est alloué aux secrétaires des parquets un supplément de 27 971 francs. »

#### Art. 144

Un article 373ter, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 373ter. — Aux secrétaires adjoints au parquet du procureur du Roi, et au parquet de l'auditeur du travail, qui ont au moins douze années d'ancienneté dans ce grade et qui n'ont pas été désignés à une fonction particulière, il peut être alloué sur proposition du secrétaire et de l'avis conforme, selon le cas, du procureur général et du procureur du Roi, ou de l'auditeur du travail, un supplément de traitement de 25 000 francs. »

#### Art. 145

Les articles 138 à 144 produisent leurs effets à partir du 1<sup>er</sup> mai 1991.

### SECTION 2

#### Institut national de criminalistique

#### Art. 146

En dérogation à l'article 51, § 4, alinéas 5 et 6, de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires de 1973 et 1974, le Roi peut procéder jusqu'au 31 décembre 1992 aux premières nominations aux emplois prévus dans l'arrêté royal du 14 novembre 1972 portant des dispositions particulières en vue de la mise sur pied de l'Institut national de criminalistique.

Ces nominations sont soustraites à tous droits de priorité. Elles font l'objet d'un appel aux candidats par la voie d'un avis au *Moniteur belge*, mentionnant notamment les emplois vacants, les conditions d'admissibilité ainsi que les délais et les modalités d'introduction des candidatures.

handel, van de arbeidsrechtbank, van de vrederechter of van de politierechter, en van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, een weddebijslag van 25 000 frank worden toegekend. »

#### Art. 143

Een artikel 373bis, luidend als volgt, wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd :

« Art. 373bis. — Na twaalf jaren ambtsuitoefening in één of meer gerechten wordt aan de secretarissen der parketten een bijslag van 27 971 frank toegekend. »

#### Art. 144

Een artikel 373ter, luidend als volgt, wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd :

« Art. 373ter. — Aan de adjunct-secretarissen bij het parket van de procureur des Konings, en bij het parket van de arbeidsauditeur die ten minste twaalf jaren tot dit ambt is benoemd en die niet tot een bijzonder ambt werd aangewezen, kan, op voordracht van de secretaris en, naar gelang van het geval, op eensluidend advies van de procureur-generaal en van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, een weddebijslag van 25 000 frank worden toegekend. »

#### Art. 145

De artikelen 138 tot 144 hebben uitwerking met ingang van 1 mei 1991.

### AFDELING 2

#### Nationaal Instituut voor criminalistiek

#### Art. 146

Bij afwijking van het artikel 51, § 4, vijfde en zesde lid, van de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen van 1973 en 1974, mag de Koning tot 31 december 1992 overgaan tot de primo-benoemingen in de betrekkingen waarin voorzien werd in het koninklijk besluit van 14 november 1972 houdende bijzondere bepalingen met het oog op de oprichting van het Nationaal Instituut voor criminalistiek.

Voor die benoemingen geldt geen enkel recht van voorrang. Er wordt daartoe een oproep gedaan tot de kandidaten bij middel van een bericht in het *Belgisch Staatsblad*, met opgaaf van de vacante betrekkingen, de toelatingsvoorwaarden en de termijnen en modaliteiten van indiening van de kandidaturen.



## SECTION 3

**Autorisation d'acquisition et certificats d'immatriculation d'armes de défense**

## Art. 147

A l'article 25 de la loi du 30 janvier 1991 modifiant la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions, le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les autorisations d'acquisition et les certificats d'immatriculation d'une arme de défense délivrées avant l'entrée en vigueur de la présente loi en vertu des articles 5, 6 et 14 de la loi du 3 janvier 1933, sont assimilées à des autorisations de détention d'une arme de défense. »

## CHAPITRE II

**Intérieur****Modification de l'article 36 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat**

## Art. 148

L'article 36 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, inséré par la loi du 17 octobre 1990, est modifié comme suit :

1<sup>o</sup> au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les troisième, quatrième et cinquième phrases sont supprimées;

2<sup>o</sup> il est ajouté un § 5, rédigé comme suit :

« § 5. L'astreinte visée au § 1<sup>er</sup> est exécutée à la demande du requérant et à l'intervention du Ministre de l'Intérieur. Elle est affectée à un fonds budgétaire au sens de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires. Ce fonds est dénommé « Fonds de gestion des astreintes ».

Les moyens attribués à ce fonds sont utilisés pour la modernisation de l'organisation de la jurisprudence administrative et l'affectation de ces moyens fera l'objet d'un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. »

## AFDELING 3

**Vergunningen tot aankoop en immatriculatiegetuigschriften voor verweerwapens**

## Art. 147

In het artikel 25 van de wet van 30 januari 1991 tot wijziging van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie, wordt § 2 vervangen door volgende beschikking :

« § 2. De vergunningen tot aankoop en de immatriculatiegetuigschriften voor een verweerwapen uitgelevert vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet overeenkomstig de artikelen 5, 6 en 14 van de wet van 3 januari 1933, worden gelijkgesteld met vergunningen om een verweerwapen voorhanden te hebben. »

## HOOFDSTUK II

**Binnenlandse Zaken****Wijziging van artikel 36 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State**

## Art. 148

Artikel 36 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, ingevoegd bij de wet van 17 oktober 1990, wordt gewijzigd als volgt :

1<sup>o</sup> in § 1, tweede lid, worden de derde, vierde en vijfde zin geschrapt;

2<sup>o</sup> een § 5, luidend als volgt, wordt toegevoegd :

« § 5. De dwangsom bedoeld in § 1 wordt ten uitvoer gelegd op vraag van de verzoeker en met tussenkomst van de Minister van Binnenlandse Zaken. Zij wordt toegewezen aan een begrotingsfonds in de zin van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen. Dit fonds wordt genoemd « Fonds voor het beheer van de dwangsommen ».

De middelen die aan dit fonds worden toegewezen, worden gebruikt voor de modernisering van de organisatie van de administratieve rechtspraak en worden aangewend bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

### CHAPITRE III

#### Fonction publique

##### SECTION 1<sup>re</sup>

##### Agents temporaires et chômeurs mis au travail

###### Art. 149

L'article 51, § 2, de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974, modifié par les lois du 2 juillet 1981 et 20 février 1990, est abrogé.

##### SECTION 2

##### Recrutements d'agents par l'Office belge du commerce extérieur

###### Art. 150

Sont validés les recrutements des 64 agents définitifs engagés par l'Office belge du commerce extérieur entre le 1<sup>er</sup> janvier 1983 et le 31 décembre 1988.

##### SECTION 3

##### Contractuels subventionnés

###### Art. 151

L'article 95, § 2, de la loi-programme du 30 décembre 1988, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. En ce qui concerne les pouvoirs publics visés à l'article 94, § 2, cette convention doit être soumise à l'accord de l'inspecteur des Finances accrédité auprès du Ministre concerné, du commissaire du Gouvernement ou du délégué du Ministre des Finances auprès de l'organisme d'intérêt public concerné ainsi qu'à l'accord, pour ce qui concerne les conventions relatives aux cas visés par l'article 94, § 2, a, de l'inspecteur des Finances accrédité auprès du Ministre de l'Emploi et du Travail. »

###### Art. 152

L'article 95, § 3, alinéa 3, de la loi-programme du 30 décembre 1988 est abrogé.

### HOOFDSTUK III

#### Openbaar Ambt

##### AFDELING 1

##### Tijdelijke personeelsleden en tewerkgestelde werklozen

###### Art. 149

Artikel 51, § 2, van de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974, gewijzigd bij de wetten van 2 juli 1981 en 20 februari 1990, wordt opgeheven.

##### AFDELING 2

##### Aanwervingen van ambtenaren door de Belgische Dienst voor buitenlandse handel

###### Art. 150

De aanwervingen van de 64 vaste ambtenaren die door de Belgische Dienst voor buitenlandse handel zijn in dienst genomen tussen 1 januari 1983 en 31 december 1988, worden geldig verklaard.

##### AFDELING 3

##### Gesubsidieerde contractuelen

###### Art. 151

Artikel 95, § 2, van de programmawet van 30 december 1988, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Voor wat betreft de openbare besturen bedoeld in artikel 94, § 2, moet deze overeenkomst worden voorgelegd aan het akkoord van de inspecteur van Financiën die bij de betrokken Minister is geaccrediteerd, van de Regeringscommissaris of van de afgevaardigde van de Minister van Financiën bij de betrokken instelling van openbaar nut, alsook, voor wat de overeenkomsten betreffende de gevallen bedoeld bij artikel 94, § 2, a, betreft, aan het akkoord van de inspecteur van Financiën die geaccrediteerd is bij de Minister van Tewerkstelling en Arbeid ».

###### Art. 152

Artikel 95, § 3, derde lid, van de programmawet van 30 december 1988, wordt opgeheven.

## CHAPITRE IV

## Affaires économiques

SECTION 1<sup>re</sup>

## Intégration du personnel de l'Office de promotion industrielle dans le personnel de l'Etat

## Art. 153

Les agents définitifs de l'Office de promotion industrielle, transférés par arrêtés royaux du 11 mai 1984 vers un cadre temporaire créé au Ministère des Affaires économiques, en exécution de l'article 1<sup>er</sup>, § 3, de l'arrêté royal n° 250 du 31 décembre 1983 portant suppression de l'Office de promotion industrielle, acquièrent la qualité d'agent de l'Etat.

## Art. 154

Les agents définitifs de l'Office de promotion industrielle sont transférés dans la même qualité, avec maintien de leur ancienneté de grade, de niveau et de service.

## Art. 155

Pour la détermination de l'échelle de traitement, de la classe et du groupe ainsi que pour la fixation de l'ancienneté pécuniaire, il est tenu compte des arrêtés royaux de nomination et des décisions du Conseil général.

Les agents transférés conservent tous les avantages administratifs et pécuniaires qui découlent de l'ancienneté administrative et pécuniaire ainsi acquise.

L'assurance-groupe que l'Office de promotion industrielle avait souscrite en faveur de son personnel est résiliée à partir du 1<sup>er</sup> avril 1984. A l'égard des droits acquis, l'Etat obtient un droit de subrogation conformément aux services réellement prestés à l'Office de promotion industrielle.

## Art. 156

Pour les droits à la pension la présente section sortit ses effets à partir du 31 mars 1984.

## HOOFDSTUK IV

## Economische Zaken

## AFDELING 1

## Indeling van het personeel van de Dienst voor nijverheidsbevordering bij het Rijkspersoneel

## Art. 153

De vaste personeelsleden van de Dienst voor nijverheidsbevordering, die bij de koninklijke besluiten van 11 mei 1984 overgeheveld werden naar een tijdelijke formatie opgericht bij het Ministerie van Economische Zaken, in uitvoering van artikel 1, § 3, van het koninklijk besluit nr. 250 van 31 december 1983 tot opheffing van de Dienst voor nijverheidsbevordering, verwerven de hoedanigheid van rijksambtenaar.

## Art. 154

De vaste personeelsleden van de Dienst voor nijverheidsbevordering, worden in dezelfde hoedanigheid overgeheveld, met behoud van hun graad-, niveau en dienstancienniteit.

## Art. 155

Voor de bepaling van de weddeschaal, van de klasse en van de groep, alsmede voor de berekening van de geldelijke anciënniteit, wordt rekening gehouden met de koninklijke besluiten tot benoeming en met de beslissingen van de Algemene Raad.

De overgehevelde personeelsleden behouden alle administratieve en geldelijke voordelen voortvloeiend uit de aldus verkregen administratieve en geldelijke anciënniteit.

De groepsverzekering, die de Dienst voor nijverheidsbevordering ten gunste van haar personeel had onderschreven, wordt opgezegd vanaf 1 april 1984. Ten aanzien van de verworven rechten verkrijgt de Staat een recht van subrogatie voor het gedeelte dat overeenstemt met de werkelijk bij de Dienst voor nijverheidsbevordering gepresteerde diensten.

## Art. 156

Deze afdeling heeft, wat de pensioenrechten aangaat, uitwerking met ingang van 31 maart 1984.

## SECTION 2

### Confirmation du statut du personnel du Bureau du Plan

#### Art. 157

Sont confirmés les services admissibles pris en considération pour le calcul du traitement des membres et du personnel administratif et de maîtrise du Bureau du Plan nommés lors des premières nominations à chacun des emplois prévus au premier cadre organique du personnel du Bureau du Plan.

En outre, les agents du Bureau du Plan, recrutés avant le 1<sup>er</sup> janvier 1992, bénéficieront à charge des crédits budgétaires du Bureau du Plan, d'une allocation à l'âge de 65 ans ou d'une allocation pour leur veuve. Cette allocation est égale à la différence entre la pension dont l'agent ou sa veuve bénéficierait s'il avait presté au Bureau du Plan les services pour lesquels il peut prétendre à une pension dans un autre régime et la pension dont l'agent ou sa veuve bénéficie dans tout autre régime.

## CHAPITRE V

### Classes moyennes

Légalisation d'une partie du régime de pension des agents de l'Institut économique et social des Classes moyennes issus de l'Institut national pour la promotion des Métiers d'Art et du Centre national pour l'expansion économique des Petites et Moyennes Entreprises.

#### Art. 158

Pour le calcul d'une pension à charge du Trésor public ou payée par celui-ci, les services rendus à l'Institut national pour la promotion des Métiers d'Art et au Centre national pour l'expansion économique des Petites et Moyennes Entreprises sont considérés comme services prestés auprès de l'Institut économique et social des Classes moyennes.

## AFDELING 2

### Bevestiging van het statuut van het personeel van het Planbureau

#### Art. 157

De aanneembare diensten die in aanmerking werden genomen voor de berekening van de bezoldiging van de leden en van het administratief en meesterpersoneel van het Planbureau, benoemd bij wege van eerste benoeming in elk der betrekkingen voorzien op de eerste personeelsformatie van het Planbureau, worden bevestigd.

Anderzijds zullen de vóór 1 januari 1992 aangekomen personeelsleden van het Planbureau genieten van een vergoeding op de leeftijd van 65 jaar of van een vergoeding voor hun weduwe ten laste van de begrotingskredieten van het Planbureau. Die vergoeding is gelijk aan het verschil tussen het pensioenbedrag waarvan de personeelsleden of hun weduwe zouden genieten mochten alle diensten waarvoor zij recht hebben op een pensioen in een of ander pensioenstelsel gepresteerd zijn geweest bij het Planbureau en het pensioenbedrag waarvan de personeelsleden of hun weduwe genieten in elk ander pensioenstelsel.

## HOOFDSTUK V

### Middenstand

Bekrachtiging van een gedeelte van de pensioenregeling van de personeelsleden van het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand afkomstig van het Nationaal Instituut ter bevordering van het Scheppend Ambacht en van het Nationaal Centrum voor de Economische Expansie der Kleine en Middelgrote Ondernemingen.

#### Art. 158

Voor de berekening van een pensioen ten laste van de Openbare Schatkist of door deze uitbetaald, worden de diensten gepresteerd bij het Nationaal Instituut ter bevordering van het Scheppend Ambacht en bij het Nationaal Centrum voor de Economische Expansie der Kleine en Middelgrote Ondernemingen, gelijkgesteld met de diensten gepresteerd bij het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand.

## CHAPITRE VI

## Secrétariat permanent de recrutement

## Art. 159

Le Secrétariat permanent de recrutement est transformé en un service de l'Etat à gestion séparée appartenant aux Services du Premier Ministre.

Les modalités d'exécution sont déterminées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

## TITRE VII

## Justice

## Des sociétés coopératives

CHAPITRE I<sup>er</sup>

## Dispositions modificatives

## Art. 160

A l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, modifié par les lois du 14 mars 1962 et du 15 juillet 1985, les mots « la société coopérative » sont remplacés par les mots « la société coopérative à responsabilité limitée; la société coopérative à responsabilité illimitée.

## Art. 161

L'article 4 des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, modifié par les lois du 6 mars 1973 et du 15 juillet 1985, est remplacé par les dispositions suivantes:

« Art. 4. — Les sociétés en nom collectif, les sociétés en commandite simple et les sociétés coopératives à responsabilité illimitée sont, à peine de nullité, formées par des actes spéciaux, publics ou sous signature privée, en se conformant, dans ce dernier cas, à l'article 1325 du Code civil. Il suffit de deux originaux pour les sociétés coopératives à responsabilité illimitée et solidaire.

Les sociétés anonymes, les sociétés privées à responsabilité limitée, les sociétés en commandite par actions et les sociétés coopératives à responsabilité limitée sont, à peine de nullité, constituées par des actes authentiques. »

## HOOFDSTUK VI

## Vast Wervingssecretariaat

## Art. 159

Het Vast Wervingssecretariaat wordt omgevormd tot een staatsdienst met afzonderlijk beheer, die behoort tot de Diensten van de Eerste Minister.

De uitvoeringsmodaliteiten worden bepaald door de Koning bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

## TITEL VII

## Justitie

## Coöperatieve vennootschappen

## HOOFDSTUK I

## Wijzigingsbepalingen

## Art. 160

In artikel 2, eerste lid, van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, gewijzigd bij de wetten van 14 maart 1962 en 15 juli 1985, worden de woorden « de coöperatieve vennootschap » vervangen door de woorden « de coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid; de coöperatieve vennootschap met onbeperkte aansprakelijkheid.

## Art. 161

Artikel 4 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen van 30 november 1935, gewijzigd bij de wetten van 6 maart 1973 en 15 juli 1985, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 4. — Vennootschappen onder firma, gewone commanditaire vennootschappen en coöperatieve vennootschappen met onbeperkte aansprakelijkheid worden, op straffe van nietigheid, opgericht bij een bijzondere akte, hetzij een authentieke, hetzij een onderhandse, met inachtneming, in het laatste geval, van artikel 1325 van het Burgerlijk Wetboek. Voor coöperatieve vennootschappen met onbeperkte en hoofdelijke aansprakelijkheid behoeven slechts twee originelen te worden opgemaakt.

Naamloze vennootschappen, besloten vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, commanditaire vennootschappen op aandelen en coöperatieve vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid worden, op straffe van nietigheid, opgericht bij authentieke akte. »

## Art. 162

L'article 4, 1<sup>o</sup>, des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, coordonnées par l'arrêté royal du 23 juin 1967, modifié par la loi du 30 juin 1975 et remplacé par la loi du 17 juillet 1985, est complété par la disposition suivante :

« Par dérogation à l'article 4, deuxième alinéa, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, les associations contrôlées visées à l'article 8, § 2, deuxième alinéa, peuvent être formées par des actes spéciaux. Les actes modifiant leur statut peuvent également être dressés sous cette forme. »

## Art. 163

A l'article 7 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois du 24 mars 1978, du 5 décembre 1984 et du 15 juillet 1985, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> Au littera *b*), le 5<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante : « le montant du capital social et, pour les sociétés coopératives, la part fixe du capital social » ;

2<sup>o</sup> Le même littera *b*) est complété comme suit : « 11<sup>o</sup> Le régime de responsabilité des associés de la coopérative en ce qui concerne les dettes sociales ».

## Art. 164

Dans les mêmes lois coordonnées, la section VII, « Des sociétés coopératives », comprenant les articles 141 à 164, et modifiée par les lois des 24 mars 1978, 26 mai 1983, 5 décembre 1984, 21 février 1985 et 22 décembre 1989, est remplacée par la section VII, « Des sociétés coopératives », comprenant les articles 141 à 164, et rédigée comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. *De la nature et de la constitution des sociétés coopératives en général*

Art. 141. — § 1<sup>er</sup>. La société coopérative est celle qui se compose d'associés dont le nombre et les apports sont variables.

En dehors des parts représentant les apports, il ne peut être créé aucune autre espèce de titres qui représentent des droits sociaux ou qui donnent droit à une part des bénéfices, sous quelque dénomination que ce soit.

## Art. 162

Artikel 4, 1<sup>o</sup>, van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 23 juni 1967, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1975 en vervangen door de wet van 17 juli 1985, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« In afwijking van artikel 4, tweede lid van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, kunnen de gecontroleerde verenigingen bedoeld in artikel 8, § 2, tweede lid, opgericht worden bij bijzondere akte. De akten tot wijziging van hun statuten kunnen eveneens in deze vorm worden opgesteld. »

## Art. 163

In artikel 7 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 24 maart 1978, 5 december 1984 en 15 juli 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> In littera *b*) wordt het 5<sup>o</sup> vervangen door de volgende bepaling : « Het bedrag van het maatschappelijk kapitaal en met betrekking tot de coöperatieve vennootschappen het bedrag van het vaste gedeelte van het maatschappelijk kapitaal » ;

2<sup>o</sup> Dezelfde littera *b*) wordt aangevuld als volgt : « 11<sup>o</sup> De regeling inzake aansprakelijkheid van de vennoten van de coöperatieve vennootschap met betrekking tot de schulden van de vennootschap ».

## Art. 164

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt afdeling VII, « Coöperatieve vennootschappen », waarin de artikelen 141 tot 164 zijn vervat, gewijzigd bij de wetten van 24 maart 1978, 26 mei 1983, 5 december 1984, 21 februari 1985 en 22 december 1989, vervangen door afdeling VII « Coöperatieve vennootschappen », waarin de artikelen 141 tot 164 zijn vervat en die als volgt wordt gesteld :

« § 1. *Aard en oprichting van coöperatieve vennootschappen in het algemeen*

Art. 141. — § 1. De coöperatieve vennootschap is een vennootschap die is samengesteld uit een veranderlijk aantal vennoten met veranderlijke inbrengen.

Buiten de aandelen die de inbrengen vertegenwoordigen, mag geen enkele andere soort effecten die maatschappelijke rechten vertegenwoordigen of die recht geven op een deel van de winst worden uitgegeven, onder welke benaming ook.

§ 2. Il y a deux formes de société coopérative : la société coopérative à responsabilité illimitée et solidaire et la société coopérative à responsabilité limitée. Les statuts précisent celle de ces deux formes que les associés adoptent.

§ 3. Lorsque les statuts d'une société coopérative à responsabilité limitée ou illimitée reproduisent la règle statutaire selon laquelle les associés ont une voix égale, et d'autre part la règle selon laquelle les bénéfices et les pertes se partagent chaque année par moitié par parts égales entre les associés et par moitié à raison de leur mise, la dénomination de la société doit impérativement préciser qu'elle est une société coopérative de participation. En cas de non-respect de cette stipulation dans le fonctionnement effectif de la société ou lorsque celle-ci continue à être dénommée coopérative de participation alors que, suite à une modification, les statuts ne reproduisent plus ces règles, toute personne intéressée peut demander au tribunal la dissolution de la société.

§ 4. Lorsque la société coopérative est à responsabilité illimitée, les associés répondent personnellement et solidairement des dettes sociales; lorsqu'elle est à responsabilité limitée, les associés ne sont passibles des dettes sociales que jusqu'à concurrence de leurs apports.

Les statuts ne font aucune distinction entre les associés du point de vue de leur responsabilité.

*Art. 142. — § 1<sup>er</sup>.* Les parts sont cessibles à des associés dans les conditions prévues par les statuts.

Elles ne peuvent être cédées ou transmises à des tiers si ce n'est à ceux nominalement désignés dans les statuts ou faisant partie de catégories que ceux-ci déterminent et qui remplissent les conditions requises par la loi ou les statuts pour être associé. En ce cas, l'agrément de l'organe compétent pour statuer sur l'admission des associés est requis.

Néanmoins, les parts représentant les apports effectifs ne consistant pas en numéraire ne peuvent être cédées que dix jours après le dépôt du deuxième bilan annuel qui suit leur création. Mention de leur nature, de la date de leur création et de leur incessibilité temporaire sera faite sur les certificats et au registre prescrit par l'article 147.

§ 2. Er bestaan twee vormen van coöperatieve vennootschap : de coöperatieve vennootschap met onbeperkte hoofdelijke aansprakelijkheid en de coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid. In de statuten wordt vermeld welke van die twee vormen de vennoten aannemen.

§ 3. Wanneer in de statuten van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of met onbeperkte aansprakelijkheid de regel is opgenomen dat de vennoten gelijk stemrecht hebben, alsmede de regel dat de winst jaarlijks onder de vennoten wordt verdeeld of het verlies over hen omgeslagen, de ene helft in gelijke delen en de andere helft naar evenredigheid van hun inbreng, moet in de benaming van de vennootschap uitdrukkelijk worden bepaald dat het gaat om een coöperatieve vennootschap bij wijze van deelneming. Wanneer tijdens het werkelijke bestaan van de vennootschap deze bepaling niet in acht wordt genomen of wanneer de vennootschap verder « coöperatieve vennootschap bij wijze van deelneming » wordt genoemd terwijl als gevolg van een wijziging in de statuten die regels daarin niet zijn gehandhaafd, kan iedere belanghebbende voor de rechtbank de ontbinding van de vennootschap vorderen.

§ 4. Wanneer de coöperatieve vennootschap een vennootschap met onbeperkte aansprakelijkheid is, zijn de vennoten persoonlijk en hoofdelijk aansprakelijk voor de schulden van de vennootschap; wanneer de coöperatieve vennootschap een vennootschap met beperkte aansprakelijkheid is, staan de vennoten slechts voor de schulden van de vennootschap in tot het beloop van hun inbrengen.

In de statuten wordt geen enkel onderscheid gemaakt tussen de vennoten uit het oogpunt van hun aansprakelijkheid.

*Art. 142. — § 1.* De aandelen kunnen aan vennoten overgedragen worden onder de voorwaarden door de statuten bepaald.

Zij kunnen slechts worden overgedragen aan of overgaan op derden die bij name worden aangewezen in de statuten of die behoren tot door de statuten bepaalde categorieën en voldoen aan de wettelijke of statutaire vereisten om vennoot te zijn. In dat geval is de toestemming vereist van het orgaan dat bevoegd is om te beslissen over de toetreding van vennoten.

Evenwel kunnen de aandelen die werkelijke, niet-geldelijke inbrengen vertegenwoordigen, niet eerder overgedragen worden dan tien dagen na overlegging van de tweede jaarbalans na hun uitgifte. Hun aard, de datum van hun uitgifte en hun tijdelijke onoverdraagbaarheid worden vermeld op de certificaten en in het bij artikel 147 voorgeschreven register.

§ 2. La société ne peut souscrire ses propres parts ni directement, ni par une société filiale, ni par une personne agissant en son nom propre mais pour compte de la société ou de la société filiale.

La personne qui a souscrit en son nom propre mais pour le compte de la société ou de la société filiale est considérée comme ayant souscrit pour son propre compte.

Tous les droits afférents aux actions souscrites par la société ou sa filiale sont suspendus, tant que ces actions n'ont pas été aliénées.

*Art. 143.* — La société coopérative n'existe pas sous une raison sociale; elle est qualifiée par une dénomination particulière. La société doit être composée de trois personnes au moins.

Elle est administrée par un ou par plusieurs mandataires, associés ou non.

*Art. 144.* — L'acte constitutif doit déterminer les points suivants:

- 1° la forme de la société coopérative; la dénomination de la société; son siège;
- 2° l'objet de la société;
- 3° la désignation précise des associés;
- 4° la désignation des apports et le montant de la part fixe du capital.

Outre les cas de violation de l'article 4, les seuls cas de nullité de la société coopérative sont les suivants:

- 1° si l'objet social est illicite ou contraire à l'ordre public;
- 2° si l'acte constitutif ne contient pas d'indication sur les points énumérés au premier alinéa;
- 3° si la société ne comprend pas au moins trois fondateurs valablement engagés.

Si les clauses de l'acte constitutif déterminant la répartition des bénéfices ou des pertes sont contraires à l'article 1855 du Code civil, ces clauses sont réputées non écrites.

*Art. 145.* — L'acte indiquera en outre:

- 1° la durée de la société;
- 2° les conditions d'admission, de démission et d'exclusion des associés et les conditions de retrait de versement;

§ 2. De vennootschap mag niet op haar eigen aandelen inschrijven, noch rechtstreeks, noch door een dochtervennootschap, noch door een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap of de dochtervennootschap.

De persoon die in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap of van de dochtervennootschap op aandelen heeft ingeschreven, wordt geacht voor eigen rekening te hebben gehandeld.

Alle rechten verbonden aan aandelen waarop de vennootschap of haar dochtervennootschap heeft ingeschreven, blijven geschorst zolang die aandelen niet zijn vervreemd.

*Art. 143.* — De coöperatieve vennootschap bestaat niet onder een firma; zij wordt met een bijzondere benaming aangegeven. De vennootschap moet uit ten minste drie personen bestaan.

Zij wordt bestuurd door een of meer lasthebbers, al dan niet vennoten.

*Art. 144.* — In de oprichtingsakte moeten de volgende punten worden bepaald:

- 1° de rechtsvorm van de coöperatieve vennootschap; de naam van de vennootschap; de zetel ervan;
- 2° het doel van de vennootschap;
- 3° nauwkeurige gegevens betreffende de persoon van de vennoten;
- 4° gegevens betreffende de inbrengen en het bedrag van het vaste gedeelte van het kapitaal.

Buiten de gevallen waarin artikel 4 wordt overtreden, zijn de enige gevallen van nietigheid van de coöperatieve vennootschap de volgende:

- 1° wanneer het doel van de vennootschap onwettig is of strijdig met de openbare orde;
- 2° wanneer de oprichtingsakte geen aanwijzing bevat in verband met de in het eerste lid opgenoemde punten;
- 3° wanneer het aantal op geldige wijze verbonden oprichters van de vennootschap minder dan drie bedraagt.

Wanneer de bepalingen van de oprichtingsakte betreffende de verdeling van de winst of het verlies strijdig zijn met artikel 1855 van het Burgerlijk Wetboek, worden zij als niet-geschreven beschouwd.

*Art. 145.* — De akte vermeldt bovendien:

- 1° de duur van de vennootschap;
- 2° de voorwaarden van toetreding, uittreding en uitsluiting van vennoten en de voorwaarden van terugneming van gestorte gelden;



3° comment et par qui les affaires sociales seront administrées et contrôlées et, s'il y a lieu, le mode de nomination et de révocation du gérant, des administrateurs et des commissaires, l'étendue de leur pouvoir et la durée de leur mandat;

4° les droits des associés, le mode de convocation, la majorité requise pour la validité des délibérations, le mode de vote;

5° la répartition des bénéfices et des pertes.

*Art. 146.* — A défaut de disposition sur les points indiqués en l'article précédent, ils seront réglés comme suit :

1° la société est constituée pour une durée illimitée. L'article 102 lui est également applicable;

2° les associés peuvent se retirer de la société; ils ne peuvent en être exclus que selon les règles prévues à l'article 152, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa; l'assemblée générale prononce les exclusions et les admissions et autorise les retraits de versements;

3° la société est gérée par un administrateur;

4° tous les associés peuvent voter dans l'assemblée générale; chaque part donne droit à une voix; les convocations se font au moins quinze jours avant l'assemblée générale, par lettre recommandée, signée par les administrateurs;

5° l'assemblée générale décide de l'affectation des bénéfices et des pertes.

*Art. 146bis.* — Si, lors de la constitution ou d'une modification des statuts, on opte pour les règles suivantes :

1° tous les associés peuvent voter dans l'assemblée générale; ils ont voix égale; les convocations se font par lettre recommandée, signée de l'administration;

2° les bénéfices et les pertes se partagent chaque année, par moitié par parts égales entre les associés et par moitié à raison de leur mise,

cette société doit prendre impérativement la dénomination « Coopérative de participation » conformément à l'article 141, § 3.

*Art. 147.* — La société coopérative doit tenir au siège social un registre que les associés peuvent consulter sur place, et qui indique pour chacun d'eux :

3° hoe en door wie aangelegenheden van de vennootschap worden bestuurd en er toezicht op wordt uitgeoefend, alsook, indien daartoe aanleiding bestaat, de wijze waarop de zaakvoerder, de bestuurders en de commissarissen worden benoemd en ontslagen, de omvang van hun bevoegdheid en de duur van hun opdracht;

4° de rechten van de vennoten, de wijze waarop zij worden bijeengeroepen, de meerderheid vereist om geldige besluiten te nemen, de wijze waarop wordt gestemd;

5° hoe de winst wordt verdeeld en het verlies omgeslagen.

*Art. 146.* — Wanneer in de akte niets bepaald is omtrent de in het vorige artikel vermelde punten, gelden de volgende regels :

1° de vennootschap wordt opgericht voor onbepaalde duur. Artikel 102 is op haar eveneens van toepassing;

2° de vennoten kunnen uittreden; zij mogen niet uitgesloten worden dan wegens de in artikel 152, § 1, eerste lid, vermelde regels; de algemene vergadering beslist over de uitsluiting en de toelating van vennoten en geeft toestemming tot het terugnemen van gestorte gelden;

3° de vennootschap wordt bestuurd door een bestuurder;

4° alle vennoten zijn stemgerechtigd in de algemene vergadering; elk aandeel geeft recht op één stem; de oproeping geschiedt minstens vijftien dagen vóór de algemene vergadering bij aangetekende brief, ondertekend door de bestuurders;

5° de algemene vergadering beslist over de bestemming van de winst of het verlies.

*Art. 146bis.* — Indien bij de oprichting of bij een wijziging van de statuten voor de volgende regels wordt gekozen :

1° alle vennoten zijn stemgerechtigd in de algemene vergadering; zij hebben gelijk stemrecht; de oproeping geschiedt bij aangetekende brief, ondertekend door het bestuur;

2° jaarlijks wordt de winst onder de vennoten verdeeld of het verlies over hen omgeslagen, de ene helft in gelijke delen en de andere helft naar evenredigheid van hun inbreng,

dan is die vennootschap overeenkomstig artikel 141, § 3, verplicht de benaming « Coöperatieve vennootschap bij wijze van deelneming » aan te nemen.

*Art. 147.* — De coöperatieve vennootschap moet in haar zetel een register bijhouden, waarvan de vennoten ter plaatse inzage kunnen nemen en waarin voor ieder van hen worden aangetekend :

1<sup>o</sup> ses nom, prénoms et domicile;

2<sup>o</sup> la date de son admission, de sa démission ou de son exclusion;

3<sup>o</sup> le nombre de parts dont il est titulaire ainsi que les souscriptions de parts nouvelles, les remboursements de parts, les cessions de parts, avec leur date;

4<sup>o</sup> le montant des versements effectués et les sommes retirées en remboursement des parts.

L'organe compétent pour la gestion est chargé des inscriptions. Les inscriptions s'effectuent sur la base de documents probants qui sont datés et signés. Elles s'effectuent dans l'ordre de leur date.

En ce qui concerne les sociétés coopératives à responsabilité illimitée, la signature dont il est question à l'alinéa précédent n'engage son auteur qu'à la condition qu'elle soit précédée de la mention manuscrite « Bon pour engagement illimité et solidaire. »

L'organe chargé de la gestion peut décider que le registre des parts sera scindé en deux parties, dont l'une est conservée au siège de la société et l'autre en dehors du siège, en Belgique, dans les conditions et avec les effets prévus à l'article 43bis.

§ 1<sup>er</sup>bis. *De la constitution des sociétés coopératives à responsabilité limitée.*

Art. 147bis. — § 1<sup>er</sup>. Les statuts déterminent le montant de la part fixe du capital social.

Ce montant ne peut être inférieur à 750 000 francs. Il doit être intégralement libéré à concurrence de 250 000 francs.

La société est à capital variable pour ce qui dépasse le montant de la part fixe. Cette portion du capital varie en raison de l'admission ou du départ d'associés, ou de l'augmentation du capital ou du retrait des parts.

Cette variation ne requiert pas de modification des statuts.

Lorsque les statuts d'une société coopérative à responsabilité limitée reproduisent les règles de l'article 146bis, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, le montant de la part fixe du capital social, par dérogation à l'alinéa 2, ne peut être inférieur à 250 000 francs. Ce dernier doit être intégralement souscrit et libéré.

1<sup>o</sup> de naam, de voornamen en de woonplaats;

2<sup>o</sup> de datum van toetreding, uittreding of uitsluiting;

3<sup>o</sup> het aantal aandelen waarvan hij houder is, alsmede de inschrijvingen op nieuwe aandelen, de terugbetalingen en de overgangen van aandelen, met opgave van de datum;

4<sup>o</sup> de stortingen op aandelen en de gelden die als terugbetaling van aandelen worden teruggenomen.

Het orgaan dat instaat voor het bestuur wordt belast met de inschrijvingen. De inschrijvingen geschieden op grond van documenten met bewijskracht, die gedagtekend en ondertekend zijn. Zij vinden plaats in de volgorde van hun datum van voorlegging.

Ten aanzien van coöperatieve vennootschappen met onbeperkte aansprakelijkheid verbindt de in het vorige lid bedoelde handtekening de ondertekenaar slechts op voorwaarde dat zij wordt voorafgegaan door de met de hand geschreven vermelding: « Goed voor onbeperkte en hoofdelijke verbintenissen. »

Het orgaan belast met het bestuur kan beslissen dat het aandelenregister in twee delen zal worden gesplitst, waarvan het ene zal berusten in de zetel van de vennootschap en het andere buiten deze zetel, in België of in het buitenland, naar het voorschrift en met de gevolgen bepaald in artikel 43bis.

§ 1bis. *Oprichting van coöperatieve vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid.*

Art. 147bis. — § 1. De statuten bepalen het bedrag van het vaste gedeelte van het maatschappelijk kapitaal.

Dat bedrag mag niet lager zijn dan 750 000 frank. Het moet volgestort zijn ten belope van 250 000 frank.

Het kapitaal van de vennootschap is veranderlijk wat het bedrag betreft dat het vaste gedeelte te boven gaat. Dat gedeelte van het kapitaal varieert ter oorzake van de toetreding of de uittreding van vennoten, van de kapitaalverhoging of de terugnemings van de aandelen.

Daarvoor is geen wijziging van de statuten vereist.

Wanneer in de statuten van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid het bepaalde in artikel 146bis, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, is opgenomen, mag het vaste gedeelte van het maatschappelijk kapitaal, in afwijking van het tweede lid, niet lager zijn dan 250 000 frank. Het moet geplaatst en volgestort zijn.

§ 2. Chaque part représentant un apport en numéraire et chaque part représentant un apport en nature doivent être libérées d'un quart.

§ 3. Les apports en nature ne peuvent être rémunérés par des parts représentatives du capital social que s'ils consistent en éléments d'actifs susceptibles d'évaluation économique, à l'exclusion des actifs constitués par des engagements concernant l'exécution de travaux ou la prestation de services.

§ 4. L'acte authentique de constitution ou de modification des statuts constate que les conditions des §§ 1<sup>er</sup> à 3 ont été respectées.

Les règles des §§ 2 et 3 s'appliquent en cas d'augmentation du capital social.

*Art. 147ter.* — Les fondateurs et, en cas d'augmentation du capital, celui ou ceux qui gèrent la société coopérative sont solidairement tenus envers les intéressés :

1<sup>o</sup> de toute la part fixe du capital qui ne serait pas valablement souscrite ainsi que de la différence éventuelle entre le montant visé à l'article 147bis, § 1<sup>er</sup>, et le montant des souscriptions; ils sont de plein droit réputés souscripteurs;

2<sup>o</sup> de la libération effective des parts et du capital social conformément à ce qui est prévu à l'article 147bis, § 2, ainsi que de la part du capital dont ils sont réputés souscripteurs en vertu du 1<sup>o</sup>;

3<sup>o</sup> de la réparation du préjudice qui est la suite immédiate et directe, soit de la nullité de la société, soit de l'absence ou de l'inexactitude, dans l'acte constitutif publié conformément à l'article 7, b, 11<sup>o</sup>, soit de la surévaluation manifeste des apports ne consistant pas en numéraire;

4<sup>o</sup> des engagements de la société dans une proportion fixée par le juge, en cas de faillite, prononcée dans les trois ans de la constitution, si la part fixe du capital social était, lors de la constitution, manifestement insuffisante pour assurer l'exercice normal de l'activité projetée pendant une période de deux ans au moins.

*Art. 147quater.* — Les dispositions de l'article 29bis, alinéas 1 à 7, relatives aux apports dans les sociétés anonymes sont applicables.

§ 2. Op elk aandeel dat een inbreng in geld vertegenwoordigt en op elk aandeel dat geheel of gedeeltelijk een inbreng in natura vertegenwoordigt, moet een vierde worden volgestort.

§ 3. Inbreng in natura komt niet in aanmerking voor vergoeding door aandelen die het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen, tenzij hij bestaat uit vermogensbestanddelen die naar economische maatstaven kunnen worden gewaardeerd, met uitsluiting van verplichtingen tot het verrichten van werk of van diensten.

§ 4. In de authentieke oprichtingsakte of in de akte tot wijziging van de statuten wordt vastgesteld dat aan de voorwaarden gesteld in de §§ 1 tot 3 is voldaan.

De regels van de §§ 2 en 3 zijn van toepassing in geval van verhoging van het maatschappelijk kapitaal.

*Art. 147ter.* — De oprichters en, in geval van verhoging van het kapitaal, ieder die de coöperatieve vennootschap bestuurt, zijn jegens de belanghebbenden hoofdelijk aansprakelijk voor :

1<sup>o</sup> geheel het vaste gedeelte van het maatschappelijk kapitaal waarvoor niet op geldige wijze is ingeschreven, alsmede voor het eventuele verschil tussen het bedrag bedoeld in artikel 147bis, § 1, en het bedrag van de inschrijvingen; zij worden van rechtswege als inschrijvers beschouwd;

2<sup>o</sup> de werkelijke volstorting van de aandelen en het maatschappelijk kapitaal overeenkomstig het bepaalde in artikel 147bis, § 2, alsmede van het gedeelte van het kapitaal ten aanzien waarvan zij op grond van de bepaling onder het 1<sup>o</sup> als inschrijvers worden beschouwd;

3<sup>o</sup> de vergoeding van de schade die het onmiddellijke en rechtstreekse gevolg is van de nietigheid van de vennootschap of van het ontbreken, respectievelijk de onjuistheid, van de bij artikel 7, b, 11<sup>o</sup>, voorgeschreven vermeldingen in de oprichtingsakte, of van de kennelijke overschatting van de niet-geldelijke inbrengen;

4<sup>o</sup> de verbintenissen van de vennootschap tot op de hoogte die in geval van een binnen drie jaar na de oprichting uitgesproken faillissement bepaald wordt door de rechter, indien het vaste gedeelte van het maatschappelijk kapitaal bij de oprichting kennelijk ontoereikend was voor het normale uitoefenen van de voorgenomen bedrijvigheid gedurende een tijdvak van ten minste twee jaar.

*Art. 147quater.* — De bepalingen van artikel 29bis, eerste tot zevende lid, betreffende de inbreng in naamloze vennootschappen, zijn van overeenkomstige toepassing.

*Art. 147quinquies.* — § 1<sup>er</sup>. Tout bien appartenant à l'un des fondateurs, à un gérant ou à un associé que la société se propose d'acquérir dans un délai de deux ans à compter de sa constitution, le cas échéant en application de l'article 13*bis*, pour une contre-valeur au moins égale à un dixième de la part fixe du capital social, fait l'objet d'un rapport établi soit par le commissaire-réviseur, soit, pour la société qui n'en a pas, par un réviseur d'entreprises désigné par les gérants.

Ce rapport mentionne le nom du fondateur, du gérant ou de l'associé, la description des biens que la société se propose d'acquérir, la rémunération effectivement attribuée en contrepartie de l'acquisition et les modes d'évaluation adoptés. Il indique si les valeurs auxquelles conduisent ces modes d'évaluation correspondant au moins à la rémunération attribuée en contrepartie de l'acquisition.

Ce rapport est joint à un rapport spécial dans lequel les gérants exposent, d'une part, l'intérêt que présente pour la société l'acquisition envisagée et, d'autre part, les raisons pour lesquelles, éventuellement, ils s'écarterent des conclusions du rapport annexé. Le rapport du commissaire ou, pour la société qui n'en a pas, le rapport du réviseur d'entreprises et le rapport spécial des gérants sont déposés au greffe du tribunal de commerce conformément à l'article 10.

Cette acquisition est soumise à l'autorisation préalable de l'assemblée générale. Les rapports prévus à l'alinéa précédent sont annoncés dans l'ordre du jour.

Tout associé a le droit d'obtenir gratuitement, sur la production de son titre, quinze jours avant l'assemblée, un exemplaire des rapports. Une copie des rapports est adressée en même temps que la convocation.

Les alinéas précédents s'appliquent à la cession faite par une personne agissant en son nom propre mais pour compte d'un fondateur, d'un gérant ou d'un associé.

§ 2. Nonobstant toute stipulation contraire, les gérants sont tenus solidairement envers les intéressés de la réparation du préjudice qui est une suite immédiate et directe de la surévaluation manifeste des biens acquis dans les conditions énoncées au § 1<sup>er</sup>.

§ 3. Le § 1<sup>er</sup> ne s'applique ni aux acquisitions faites dans les limites des opérations courantes conclues aux conditions et sous les garanties normalement exigées par la société pour des opérations de la même espèce, ni aux acquisitions en bourse, ni aux acquisitions résultant d'une vente ordonnée par justice.

*Art. 147quinquies.* — § 1. Omtrent enig, aan een zaakvoerder of aan een vennoot toebehorend vermogensbestanddeel dat de vennootschap overweegt binnen twee jaar te rekenen van de oprichting, in voorkomend geval met toepassing van artikel 13*bis*, te verkrijgen tegen een vergoeding van ten minste een tiende gedeelte van het vaste gedeelte van het maatschappelijk kapitaal, wordt een verslag opgemaakt door de commissaris-revisor, of in vennootschappen waar die er niet is, door een bedrijfsrevisor, die wordt aangewezen door de zaakvoerders.

Dat verslag vermeldt de naam van de oprichter, de zaakvoerder of de vennoot, de beschrijving van de vermogensbestanddelen die de vennootschap overweegt te verkrijgen, de vergoeding die werkelijk als tegenprestatie voor de verkrijging wordt verstrekt en de toegepaste methoden van waardering. Het moet aangeven of de waarden waartoe deze methoden leiden, ten minste overeenkomen met de als tegenprestatie verstrekte vergoeding.

In een bijzonder verslag, waarbij dat verslag wordt gevoegd, zetten de zaakvoerders uiteen waarom de overwogen verkrijging van belang is voor de vennootschap en eventueel ook waarom afgeweken wordt van de conclusies van het bijgevoegde verslag. Het verslag van de commissaris-revisor, of in vennootschappen waar die er niet is, het verslag van de bedrijfsrevisor en het bijzonder verslag van de zaakvoerders worden op de griffie van de rechtbank van koophandel neergelegd op de wijze voorgeschreven bij artikel 10.

Deze verkrijging behoeft vooraf de goedkeuring van de algemene vergadering. De in het vorige lid genoemde verslagen worden in de agenda vermeld.

Aan iedere vennoot wordt, tegen overlegging van zijn effect, vijftien dagen vóór de vergadering kosteloos een exemplaar van de verslagen verstrekt. Een afschrift daarvan wordt, samen met de oproepingsbrief, toegezonden aan de vennoten.

De voorgaande leden zijn van toepassing op de overdracht gedaan door een persoon die in eigen naam, maar voor rekening van een oprichter zaakvoerder of vennoot handelt.

§ 2. Niettegenstaande enige andersluidende bepaling zijn de zaakvoerders jegens belanghebbenden hoofdelijk aansprakelijk voor de vergoeding van alle schade die het onmiddellijk en rechtstreeks gevolg is van de kennelijke overwaardering van de vermogensbestanddelen verkregen onder de voorwaarden van § 1.

§ 3. Paragraaf 1 is niet van toepassing op verkrijgingen in het gewone bedrijf van de vennootschap die plaatshebben op de voorwaarden en tegen de zekerheden die zij normaal voor soortgelijke verrichtingen eist, noch op verkrijgingen ter beurse, noch op verkrijgingen bij een gerechtelijke verkoop.

*Art. 147sexies. — § 1.* Lorsqu'une augmentation de capital comporte des apports ne consistant pas en numéraire, un rapport est établi préalablement soit par le commissaire réviseur, soit, pour la société qui n'en a pas, par un réviseur d'entreprises désigné par les administrateurs.

Ce rapport porte sur la description de chaque apport en nature et sur les modes d'évaluation adoptés. Il indique si les valeurs auxquelles conduisent ces modes d'évaluation correspondent au moins aux nombres et à la valeur nominale et, le cas échéant, à la prime d'émission des parts à émettre en contrepartie. Le rapport indique quelle est la rémunération effectivement attribuée en contrepartie des apports;

Ce rapport est joint à un rapport spécial dans lequel les administrateurs exposent, d'une part, l'intérêt que présentent pour la société les apports et, d'autre part, les raisons pour lesquelles, éventuellement, ils s'écartent des conclusions du rapport annexé.

Le rapport visé au premier alinéa et le rapport spécial des administrateurs sont déposés au greffe du tribunal de commerce conformément à l'article 10.

Ces rapports sont soumis à la première assemblée générale qui se prononce sur la valeur attribuée à l'apport et à sa rémunération, à la majorité des trois quarts des voix présentes ou représentées, après déduction des voix attachées aux parts émises en échange de cet apport.

§ 2. L'article 29bis, cinquième alinéa, est applicable par analogie en cas d'augmentation de capital.

*Art. 147septies. —* Préalablement à la constitution de la société, les fondateurs remettent au notaire instrumentant un plan financier dans lequel ils justifient le montant de la part fixe du capital.

*Art. 147octies. — § 1<sup>er</sup>.* Les articles 64, §§ 1<sup>er</sup> et 2, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, 64bis à octies, ainsi que l'article 65, relatifs aux commissaires, sont applicables.

§ 2. Au cas où, en application de l'article 64, § 2, 1<sup>er</sup> alinéa, aucun commissaire n'est nommé, chaque associé a individuellement les pouvoirs d'investigation et de contrôle des commissaires. Les statuts peuvent toutefois prévoir que les pouvoirs d'investigation et de contrôle des associés individuels sont délégués à un ou plusieurs associés chargés de ce contrôle. Ces associés chargés du contrôle sont nommés par l'assemblée générale des associés. Ils ne peuvent exercer aucune autre fonction, ni accepter aucun autre mandat dans la société. Ils peuvent se faire

*Art. 147sexies. — § 1.* Ingeval een kapitaalverhoging een niet-geldelijke inbreng omvat, maakt de commissaris-revisor of, voor de vennootschap waar die er niet is, een bedrijfsrevisor aangewezen door de bestuurders, vooraf een verslag op.

Dat verslag heeft inzonderheid betrekking op de beschrijving van elke inbreng in natura en de toegepaste methoden van waardering. Het verslag moet aangeven of de waarden waartoe deze methoden leiden, tenminste overeenkomen met het aantal en de nominale waarde van de tegen de inbreng uit te geven aandelen en, in voorkomend geval, met het agio van de tegen inbreng uit te geven aandelen. Het verslag vermeldt welke werkelijke vergoeding als tegenprestatie voor de inbreng wordt verstrekt.

In een bijzonder verslag, waarbij dat verslag wordt gevoegd, zetten de bestuurders uiteen waarom zowel de inbreng van belang is voor de vennootschap en eventueel ook waarom afgeweken wordt van de conclusies van het bijgevoegd verslag.

Het in het eerste lid vermelde verslag en het bijzonder verslag van de bestuurders, worden neergelegd op de griffie van de rechtbank van koophandel op de wijze voorgeschreven bij artikel 10.

Deze verslagen worden voorgelegd aan de eerstvolgende algemene vergadering, die zich uitsprekt over de waarde die aan de inbreng wordt toegekend en over de vergoeding, bij een meerderheid van drie vierde der aanwezige of vertegenwoordigde stemmen, na aftrek van de stemmen verbonden aan de aandelen die in ruil voor de inbreng worden uitgegeven.

§ 2. Het artikel 29bis, vijfde lid, is van overeenkomstige toepassing bij kapitaalverhoging.

*Art. 147septies. —* Voor de oprichting van de vennootschap overhandigen de oprichters aan de optredende notaris een financieel plan waarin zij het bedrag van het vaste gedeelte van het kapitaal verantwoorden.

*Art. 147octies. — § 1.* De artikelen 64, §§ 1 en 2, eerste en derde lid, 64bis tot octies, evenals artikel 65 inzake de commissarissen zijn van overeenkomstige toepassing.

§ 2. Wordt met toepassing van artikel 64, § 2, eerste lid, geen commissaris benoemd, dan heeft iedere vennoot individueel de onderzoeks- en controlebevoegdheid van een commissaris. De statuten kunnen evenwel bepalen dat de onderzoeks- en controlebevoegdheden van de individuele vennoten worden overgedragen aan een of meer met de controle belaste vennoten. Deze controlerende vennoten worden benoemd door de algemene vergadering der vennoten. Zij mogen in de vennootschap geen andere taak uitoefenen of enig ander mandaat aanvaarden. Zij

représenter par un expert-comptable dont la rémunération incombe à la société s'il a été désigné avec son accord ou si cette rémunération a été mise à sa charge par décision judiciaire. Dans ces cas, les observations de l'expert-comptable sont communiquées à la société.

## § 2. *Des changements dans la composition de la société et du fonds social*

*Art. 148.* — L'admission des associés est constatée par l'inscription dans le registre des associés conformément à l'article 147.

*Art. 149.* — Lorsque les statuts donnent aux associés le droit de se retirer, ils ne peuvent donner leur démission que dans les six premiers mois de l'année sociale.

*Art. 150.* — La démission est constatée par la mention du fait dans le registre des associés, en marge du nom de l'associé démissionnaire, conformément à l'article 147.

*Art. 151.* — Si le gérant refuse de constater la démission, elle est reçue au greffe de la justice de paix du siège social.

Le greffier en dresse procès-verbal et en donne connaissance à la société par lettre recommandée, envoyée dans les vingt-quatre heures.

*Art. 152.* — § 1<sup>er</sup>. Tout associé peut être exclu pour justes motifs ou pour toute autre cause indiquée dans les statuts.

L'exclusion est prononcée par l'assemblée générale à moins que les statuts attribuent ce pouvoir à un autre organe.

L'associé dont l'exclusion est demandée doit être invité à faire connaître ses observations par écrit devant l'organe chargé de se prononcer, dans le mois, de l'envoi d'un pli recommandé contenant la proposition motivée d'exclusion.

S'il le demande dans l'écrit contenant ses observations, l'associé doit être entendu.

Toute décision d'exclusion est motivée.

§ 2. La décision d'exclusion est constatée dans un procès-verbal dressé et signé par l'organe chargé de la gestion de la société. Ce procès-verbal mentionne les faits sur lesquels l'exclusion est fondée. Il est fait mention de l'exclusion sur le registre des membres de la

kunnen zich laten vertegenwoordigen door een accountant. De vergoeding van de accountant komt ten laste van de vennootschap indien hij met haar instemming werd benoemd of indien deze vergoeding te haren laste werd gelegd krachtens een rechterlijke beslissing. In deze gevallen worden de opmerkingen van de accountant medegedeeld aan de vennootschap.

## § 2. *Veranderingen in de samenstelling van de vennootschap en in het maatschappelijk kapitaal*

*Art. 148.* — De toetreding van vennoten blijkt uit de inschrijving in het register van de vennoten overeenkomstig artikel 147.

*Art. 149.* — Wanneer de vennoten volgens de statuten het recht hebben uit te treden, mogen zij dit slechts doen in de eerste zes maanden van het boekjaar.

*Art. 150.* — De uittreding blijkt uit de vermelding ervan in het register van de vennoten naast de naam van de uittredende vennoot, overeenkomstig artikel 147.

*Art. 151.* — Weigert de zaakvoerder de uittreding vast te stellen, dan wordt de opzegging ontvangen door de griffier van het vrederecht van de zetel van die vennootschap.

De griffier maakt daarvan een proces-verbaal op en geeft er aan de vennootschap kennis van bij aangetekende brief, te verzenden binnen vierentwintig uur.

*Art. 152.* — § 1. Iedere vennoot kan om een gegronde reden of uit een andere in de statuten vermelde oorzaak worden uitgesloten.

De uitsluiting wordt door de algemene vergadering uitgesproken, tenzij de statuten die bevoegdheid aan een ander orgaan opdragen.

De vennoot wiens uitsluiting wordt gevraagd, moet worden verzocht zijn opmerkingen schriftelijk te kennen te geven aan het orgaan dat de uitsluiting moet uitspreken, binnen één maand nadat een aangetekende brief met het met redenen omklede voorstel tot uitsluiting is verstuurd.

Indien hij daarom verzoekt in het geschrift dat zijn opmerkingen bevat, moet de vennoot worden gehoord.

Elk besluit tot uitsluiting wordt met redenen omkleed.

§ 2. Het besluit tot uitsluiting wordt vastgesteld in een proces-verbaal dat wordt opgemaakt en getekend door het orgaan dat belast is met het beheer over de vennootschap. Dat proces-verbaal vermeldt de feiten waarop de uitsluiting is gebaseerd. De uitsluiting

société. Une copie conforme de la décision est adressée par lettre recommandée dans les quinze jours à l'associé exclu.

§ 3. Ces règles s'appliquent nonobstant toute disposition contraire des statuts.

*Art. 153.* — L'associé démissionnaire ou exclu ne peut provoquer la liquidation de la société, il a droit à recevoir sa part telle qu'elle résultera du bilan de l'année sociale pendant laquelle la démission a été donnée ou l'exclusion prononcée.

*Art. 154.* — En cas de décès, de faillite, de déconfiture ou d'interdiction d'un associé, ses héritiers, créanciers ou représentants, recouvrent sa part de la manière déterminée par l'article 153. Il ne peuvent provoquer la liquidation de la société.

*Art. 155.* — Tout sociétaire démissionnaire ou exclu reste personnellement tenu dans les limites où il s'est engagé et pendant cinq ans, à partir de sa démission ou de son exclusion, sauf le cas de prescription plus courte établie par la loi, de tous les engagements contractés avant la fin de l'année dans laquelle sa retraite a été publiée.

*Art. 156.* — Une copie des mentions les concernant, figurant au registre des sociétaires, est délivrée aux titulaires qui en font la demande, selon le mode défini par les statuts. Ces copies ne peuvent servir de preuve à l'encontre des mentions portées au registre des sociétaires.

*Art. 157.* — Les créanciers personnels de l'associé ne peuvent saisir que les intérêts et dividendes lui revenant et la part qui lui sera attribuée à la dissolution de la société.

### § 3. Des mesures dans l'intérêt des tiers

*Art. 158.* — Sont applicables aux sociétés coopératives à responsabilité limitée :

- 1° l'article 62;
- 2° l'article 63ter;
- 3° l'article 65;
- 4° l'article 77, alinéas 1<sup>er</sup> à 4, 6 et 7;
- 5° l'article 77bis;
- 6° l'article 78, à l'exception de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3°;
- 7° l'article 79;

wordt overgeschreven in het register van de vennoten. Een eensluidend afschrift van het besluit wordt binnen vijftien dagen, bij een ter post aangetekende brief, aan de uitgesloten vennoot toegezonden.

§ 3. Deze voorschriften zijn van toepassing niettegenstaande enige hiermee strijdige bepaling in de statuten.

*Art. 153.* — De uitgetreden of uitgesloten vennoot kan de vereffening van de vennootschap niet vorderen; hij heeft recht op uitkering van de waarde van zijn aandeel, zoals die zal blijken uit de balans van het boekjaar waarin hij is uitgetreden of uitgesloten.

*Art. 154.* — In geval van overlijden, faillissement, kennelijk onvermogen of onbekwaamverklaring van een vennoot, hebben zijn erfgenamen, schuldeisers of vertegenwoordigers recht op uitkering van de waarde van zijn aandeel overeenkomstig artikel 153. Zij kunnen de vereffening van de vennootschap niet vorderen.

*Art. 155.* — De uitgetreden of uitgesloten vennoot blijft gedurende vijf jaar te rekenen van zijn uittreding of zijn uitsluiting, behalve wanneer de wet een kortere verjaringstermijn bepaalt, binnen de grenzen van zijn verbintenis als vennoot, persoonlijk instaan voor alle verbintenissen door de vennootschap aangegaan vóór het einde van het jaar waarin zijn uittreding of uitsluiting openbaar is gemaakt.

*Art. 156.* — Aan de aandeelhouders die erom vragen, wordt een afschrift verstrekt van de inschrijvingen in het register van de vennoten die op hen betrekking hebben, op de wijze in de statuten bepaald. Deze afschriften kunnen niet als bewijs tegen de vermeldingen in het register van de vennoten gebruikt worden.

*Art. 157.* — De persoonlijke schuldeisers van de vennoot kunnen slechts beslag leggen op de rente en dividend die hem toekomen en op het aandeel dat hem bij de ontbinding van de vennootschap wordt toegekend.

### § 3. Maatregelen in het belang van derden

*Art. 158.* — Op de coöperatieve vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid zijn van toepassing :

- 1° artikel 62;
- 2° artikel 63ter;
- 3° artikel 65;
- 4° artikel 77, eerste tot vierde lid, zesde en zevende lid;
- 5° artikel 77bis;
- 6° artikel 78, met uitzondering van het eerste lid, 3°;
- 7° artikel 79;

8° l'article 80, à l'exception de l'alinéa 2, 3°;

9° l'article 80bis;

10° l'article 132bis.

*Art. 159.* — Dans tous les actes, factures, annonces, publications et autres pièces émanant des sociétés coopératives, on doit trouver la dénomination sociale précédée ou suivie immédiatement et de façon lisible, selon le cas :

a) des mots, « société coopérative » ou des initiales « S.C. »;

b) des mots, « société coopérative à responsabilité illimitée et solidaire » ou des initiales « S.C.R.I.S. »;

c) ou, suivant le cas, des mots « société civile ayant emprunté la forme d'une société coopérative à responsabilité limitée » ou « société civile ayant emprunté la forme d'une société coopérative à responsabilité illimitée et solidaire ».

Dans l'hypothèse prévue à l'article 141, § 3, les mots « ou initiales dont il est question à l'alinéa précédent » doivent être suivis des mots « coopérative de participation ».

*Art. 160.* — Toute personne qui interviendra pour une société coopérative dans un acte où la prescription de l'article précédent ne sera pas remplie, pourra, suivant les circonstances, être déclarée personnellement responsable des engagements qui y sont pris par la société.

*Art. 161.* — Celui ou ceux qui gèrent une société coopérative dont les associés sont responsables solidairement et de manière illimitée devront déposer tous les six mois, au greffe du tribunal de commerce, une liste indiquant par ordre alphabétique les nom, profession et domicile de tous les associés, datée et certifiée véritable par les signataires.

Ceux-ci seront responsables de toute fausse énonciation dans lesdites listes.

*Art. 162.* — Dans les huit jours de leur nomination, les gérants doivent déposer au greffe du tribunal de commerce un extrait de l'acte constatant leur pouvoir et portant leur signature.

*Art. 163.* — Le public est admis à prendre gratuitement connaissance des listes des membres et des actes conférant la gérance. Chacun peut en demander copie moyennant paiement des frais de greffe.

8° artikel 80, met uitzondering van het tweede lid, 3°;

9° artikel 80bis;

10° artikel 132bis.

*Art. 159.* — Alle akten, facturen, aankondigingen, bekendmakingen en andere stukken uitgaande van coöperatieve vennootschappen moeten de naam van de vennootschap vermelden, leesbaar geschreven onmiddellijk voorafgegaan of gevolgd door :

a) de woorden « coöperatieve vennootschap » of de afkorting « C.V. »;

b) de woorden « coöperatieve vennootschap met onbeperkte en hoofdelijke aansprakelijkheid » of de afkorting « C.V.O.H.A. »;

c) of, naargelang van het geval, de woorden « burgerlijke vennootschap die de rechtsvorm van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid heeft aangenomen » of « burgerlijke vennootschap die de rechtsvorm van een coöperatieve vennootschap met onbeperkte en hoofdelijke aansprakelijkheid heeft aangenomen ».

In het geval omschreven in artikel 141, § 3, moeten de woorden of afkortingen vermeld in het vorige lid, worden gevolgd door de woorden « coöperatieve vennootschap bij wijze van deelneming ».

*Art. 160.* — Hij die namens een coöperatieve vennootschap meewerkt aan een akte die niet voldoet aan de voorschriften van het vorige artikel, kan, naar omstandigheden, persoonlijk aansprakelijk worden gesteld voor de daarin door de vennootschap aange-gane verbintenissen.

*Art. 161.* — Zij die een coöperatieve vennootschap besturen, waarvan de vennoten hoofdelijk en onbeperkt aansprakelijk zijn, moeten om de zes maanden, op de griffie van de rechtbank van koophandel, een door de ondertekenaars gedagtekende en echt verklaarde lijst neerleggen, naar alfabetische volgorde opgemaakt, opgevende de namen, het beroep en de woonplaats van alle vennoten.

Deze zijn verantwoordelijk voor elke onjuiste opgave in deze lijsten.

*Art. 162.* — Binnen acht dagen na hun benoeming moeten de zaakvoerders een door hen ondertekend uittreksel uit de akte die hun bevoegdheid vaststelt, neerleggen op de griffie van de rechtbank van koop-handel.

*Art. 163.* — Een ieder kan kosteloos inzage nemen van de lijsten der vennoten en van de akten van benoe-ming der zaakvoerders. Een ieder kan er een afschrift van vragen, tegen betaling van de griffiekosten.



#### § 4. De la modification de la forme d'une société coopérative

Art. 164. — § 1<sup>er</sup>. Nonobstant toute stipulation contraire, la modification des statuts qui vise à transformer une société coopérative à responsabilité limitée en une société coopérative à responsabilité illimitée requiert l'accord unanime des associés.

Par application de l'article 11bis, une telle modification doit être constatée par acte authentique. La forme authentique n'est pas obligatoire pour les modifications statutaires ultérieures de la société coopérative à responsabilité illimitée.

§ 2. Nonobstant toute stipulation contraire, la modification des statuts qui vise à transformer une société coopérative à responsabilité illimitée en une société coopérative à responsabilité limitée est décidée par l'assemblée générale, dans les conditions requises pour la modification des statuts.

Par application de l'article 11bis, une telle modification doit être constatée dans un acte authentique. La forme authentique doit également, à peine de nullité, être donnée à toute modification ultérieure des statuts. Dans l'un et l'autre cas, l'article 13quater, §§ 1<sup>er</sup> et 2, est applicable.

L'acte constatant l'établissement d'une société coopérative à responsabilité limitée précise le montant de la part fixe du capital social conformément à l'article 147bis, § 1<sup>er</sup>.

La modification est décidée après l'établissement d'un état résumant la situation active et passive de la société, arrêté à une date ne remontant pas à plus de trois mois et indiquant quel est le montant de l'actif net. Un réviseur d'entreprises ou un expert-comptable inscrit au tableau des experts-comptables externes de l'Institut des experts-comptables désigné par les associés fait rapport sur cet état et indique notamment s'il traduit d'une manière complète, fidèle et correcte la situation de la société.

L'acte de modification doit préciser le montant du capital fixe en respectant ce qui est prévu à l'article 143bis, § 1<sup>er</sup>. Cette modification ne s'applique qu'aux seuls engagements de la société postérieurs au moment où cette modification est opposable au tiers conformément à l'article 10, § 4.

Les administrateurs sont tenus solidairement envers les intéressés :

#### § 4. Wijziging van de vorm van de coöperatieve vennootschap

Art. 164. — § 1. Niettegenstaande enig hiermee strijdig beding is voor een wijziging van de statuten met het oog op de omzetting van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid in een coöperatieve vennootschap met onbeperkte aansprakelijkheid de eenparige instemming van alle vennoten vereist.

Met toepassing van artikel 11bis moet zo'n wijziging worden vastgesteld bij authentieke akte. Het vormvoorschrift van de authentieke akte is niet verplicht voor latere statutaire wijzigingen van de coöperatieve vennootschap met onbeperkte aansprakelijkheid.

§ 2. Niettegenstaande enig hiermee strijdig beding, wordt tot een wijziging van de statuten met het oog op de omzetting van een coöperatieve vennootschap met onbeperkte aansprakelijkheid in een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid besloten door de algemene vergadering, met inachtneming van de voorwaarden vereist voor een wijziging van de statuten.

Met toepassing van artikel 11bis moet zo'n wijziging worden vastgesteld bij authentieke akte. Bij elke daaropvolgende wijziging van de statuten moet, op straffe van nietigheid, eveneens worden voldaan aan het vormvoorschrift van de authentieke akte. Zowel in het ene als in het andere geval is artikel 13quater, §§ 1 en 2, van toepassing.

De akte waarbij de oprichting van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid wordt vastgesteld, vermeldt het bedrag van het vaste gedeelte van het maatschappelijk kapitaal overeenkomstig artikel 147bis, § 1.

Alvorens tot de wijziging wordt besloten, wordt een staat van activa en passiva van de vennootschap opgemaakt, die niet meer dan drie maanden voordien is vastgesteld en waarin het bedrag van het eigen vermogen wordt opgegeven. Een door de vennoten aangewezen bedrijfsrevisor of een accountant ingeschreven op het Tableau van de externe accountants van het Instituut der Accountants brengt verslag uit over die staat en vermeldt inzonderheid of daarin de toestand van de vennootschap op volledige, getrouwe en juiste wijze is weergegeven.

De akte van wijziging moet het bedrag van het vaste kapitaal nauwkeurig vermelden, waarbij de bepalingen van artikel 143bis, § 1, in acht moeten worden genomen. Die wijziging is uitsluitend toepasselijk op de verbintenissen van de vennootschap aangegaan vanaf het tijdstip waarop die wijziging overeenkomstig artikel 10, § 4, aan derden kan worden tegengevoerd.

De bestuurders zijn jegens de belanghebbenden hoofdelijk gehouden :

1° de la différence éventuelle entre l'actif net tel qu'il résulte de l'état et le montant du capital fixe visé à l'alinéa précédent;

2° de la réparation du préjudice qui est une suite immédiate et directe de la surévaluation manifeste de l'actif net apparaissant à l'état précité;

3° de la réparation du préjudice qui est une suite immédiate et directe de la nullité prévue au § 5, alinéa 2, du présent article.

## CHAPITRE II

### Dispositions transitoires

#### Art. 165

Les sociétés antérieurement constituées doivent rendre leurs statuts conformes aux dispositions de la présente loi dans un délai à fixer par le Roi, qui ne peut être inférieur à un an et supérieur à cinq ans à compter de l'entrée en vigueur de la loi. Aussi longtemps que leurs statuts ne sont pas modifiés, ces sociétés demeurent régies par les dispositions législatives et réglementaires antérieures.

#### Art. 166

Les décisions de mise en concordance des statuts sont prises dans les formes et sont sujettes aux publications requises pour la modification des statuts.

#### Art. 167

Pendant le délai prévu à l'article 165, la mise en concordance des statuts peut être remplacée par une transformation de la société, conformément aux dispositions légales.

#### Art. 168

A défaut de mise en concordance des statuts ou de transformation régulière avant l'expiration du délai prévu à l'article 165, les clauses statutaires contraires aux dispositions de la présente loi seront réputées non écrites et les dispositions impératives de celle-ci seront applicables. Si de ce fait, le fonctionnement de la société est rendu impossible, tout intéressé peut demander au tribunal d'en prononcer la dissolution.

#### Art. 169

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur du présent titre.

1° voor het verschil tussen het eigen vermogen zoals dat blijkt uit de staat en het bedrag van het vaste kapitaal bedoeld in het vorige lid;

2° tot vergoeding van de schade die het onmiddellijk en rechtstreeks gevolg is van de kennelijke overwaardering van het eigen vermogen zoals dat blijkt uit voornoemde staat;

3° tot vergoeding van de schade die het onmiddellijk en rechtstreeks gevolg is van de nietigheid bepaald in § 5, tweede lid, van dit artikel.

## HOOFDSTUK II

### Overgangsbepalingen

#### Art. 165

De voordien opgerichte vennootschappen moeten hun statuten in overeenstemming brengen met de bepalingen van deze wet, binnen een door de Koning te bepalen termijn die niet minder mag bedragen dan een jaar en niet meer dan vijf jaar te rekenen vanaf de inwerkingtreding van de wet. Zolang hun statuten niet gewijzigd zijn, blijven die vennootschappen onder de toepassing vallen van de vroegere wets- en verordeningsbepalingen.

#### Art. 166

De beslissingen betreffende de aanpassing van de statuten worden genomen in de vorm en bekendgemaakt op de wijze voorgeschreven voor de statutenwijziging.

#### Art. 167

Binnen de in artikel 165 gestelde termijn kan de aanpassing van de statuten worden vervangen door een omzetting van de vennootschap volgens de wettelijke bepalingen.

#### Art. 168

Bij gebreke van aanpassing van de statuten of van regelmatige omzetting voordat de in artikel 165 gestelde termijn is verstreken, worden de statutaire bepalingen die strijdig zijn met deze wet voor niet geschreven gehouden en zijn de bepalingen van dwingend recht van deze wet toepasselijk. Indien daardoor de werking van de vennootschap onmogelijk wordt, kan iedere belanghebbende in rechte de ontbinding vorderen.

#### Art. 169

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze titel.

## TITRE VIII

Dispositions modificatives du Livre I<sup>er</sup>, titre IX, section 8 (De la transformation des sociétés) des lois coordonnées sur les sociétés commerciales

## Art. 170

A l'article 166 des mêmes lois coordonnées sont apportées les modifications suivantes :

1) L'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« La transformation d'une société en nom collectif et d'une société coopérative à responsabilité illimitée en une société d'une autre forme requiert l'accord unanime des associés. »

2) A l'alinéa 3, les termes « ou d'un expert-comptable inscrit au tableau des experts-comptables externes de l'Institut des experts-comptables » sont insérés après le terme « reviseur d'entreprise ».

## Art. 171

A l'article 167 des mêmes lois coordonnées, sont apportées les modifications suivantes :

1) A l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « ou d'une société coopérative en une société » sont remplacés par les mots suivants : « d'une société coopérative à responsabilité limitée ou d'une société coopérative à responsabilité illimitée en une société ».

2) Au même alinéa, les termes « ou d'un expert-comptable inscrit au tableau des experts-comptables externes de l'Institut des experts-comptables » sont ajoutés après les termes « reviseur d'entreprises ».

## Art. 172

A l'article 168 des mêmes lois coordonnées, sont apportées les modifications suivantes :

1) Au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les mots « à l'exception des sociétés coopératives qui sont visées par l'article 141, § 3, alinéa 1<sup>er</sup> » sont insérés après les mots « dans l'avoir social ».

2) Au § 4, l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante :

« En cas de transformation en société coopérative à responsabilité illimitée d'une société en commandite simple, d'une société en commandite par actions, d'une société privée à responsabilité limitée ou d'une société anonyme, l'accord unanime des associés est requis. »

## TITEL VIII

Wijzigingsbepalingen betreffende Boek I, titel IX, afdeling 8 (Omzetting van vennootschappen) der gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen

## Art. 170

In artikel 166 van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) Het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Voor de omzetting van een vennootschap onder firma of van een coöperatieve vennootschap met onbeperkte aansprakelijkheid in een vennootschap met een andere rechtsvorm is de eenparige instemming van de vennoten vereist. »

2) In het derde lid worden na de woorden « een bedrijfsrevisor » de woorden « of een accountant ingeschreven op het tableau van de externe accountants van het Instituut der accountants » ingevoegd.

## Art. 171

In artikel 167 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) In het eerste lid worden de woorden « of een coöperatieve vennootschap » vervangen door de woorden « een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap met onbeperkte aansprakelijkheid ».

2) In hetzelfde lid worden na de woorden « een bedrijfsrevisor » de woorden « of een accountant ingeschreven op het tableau van de externe accountants van het Instituut der accountants » ingevoegd.

## Art. 172

In artikel 168 van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) In § 1, tweede lid, worden na de woorden « in het vennootschapsvermogen » de woorden « met uitzondering van de coöperatieve vennootschappen bedoeld in artikel 141, § 3, eerste lid », ingevoegd.

2) Paragraaf 4, vierde lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Bij omzetting van een gewone commanditaire vennootschap, van een commanditaire vennootschap op aandelen, van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of van een naamloze vennootschap in een coöperatieve vennootschap met onbeperkte aansprakelijkheid, is de eenparige instemming van de vennoten vereist. »

Art. 173

A l'article 170, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées, les termes « ou l'expert-comptable » sont ajoutés après les termes « reviseur ».

Art. 174

A l'article 171 des mêmes lois coordonnées, un alinéa 4 nouveau est ajouté, libellé comme suit :

« Les dispositions des articles 147<sup>ter</sup> et 147<sup>quater</sup> ne sont pas applicables en cas de transformation en une société coopérative à responsabilité limitée. »

Art. 175

A l'article 173 des mêmes lois coordonnées sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> l'alinéa 3 est remplacé par les dispositions suivantes : « En cas de transformation en société coopérative à responsabilité limitée, d'une société anonyme, d'une société en commandite par action ou d'une société privée à responsabilité limitée, la part fixe du capital prévue à l'article 147<sup>bis</sup>, § 1<sup>er</sup> est égale au montant du capital de la société avant sa transformation. »

2<sup>o</sup> l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante : « En cas de transformation d'une société coopérative à responsabilité illimitée en une société ou la responsabilité de tous ou de certains associés est limitée à ce montant, les coopérateurs restent tenus envers les tiers dans les limites originaires des engagements de la société antérieurs à l'opposabilité aux tiers de l'acte de transformation conformément à l'article 10, § 4. »

Art. 176

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur du présent titre.

Bruxelles, le 5 juillet 1991.

*Le Président du Sénat,*

F. SWAELEN.

*Les Secrétaires, | De Secretarissen,*

R. VANNIEUWENHUYZE.

J. BOCK.

Art. 173

In artikel 170, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten worden na de woorden « de revisor » telkens de woorden « of de accountant » ingevoegd.

Art. 174

Artikel 171 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt aangevuld met een nieuw vierde lid luidend als volgt :

« De bepalingen van de artikelen 147<sup>ter</sup> en 147<sup>quater</sup> zijn niet van toepassing bij omzetting in een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid. »

Art. 175

In artikel 173 van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> Het derde lid wordt vervangen door de volgende bepaling : « Bij omzetting van een naamloze vennootschap, van een commanditaire vennootschap op aandelen of van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid in een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, is het vaste gedeelte van het kapitaal bepaald in artikel 147<sup>bis</sup>, § 1, gelijk aan het kapitaal van de vennootschap vóór haar omzetting. »

2<sup>o</sup> Het vierde lid wordt vervangen door de volgende bepaling : « Bij omzetting van een coöperatieve vennootschap met onbeperkte aansprakelijkheid in een vennootschap waarin de aansprakelijkheid van alle of van bepaalde vennoten beperkt is tot dat bedrag, blijven de leden ten aanzien van derden binnen de oorspronkelijke perken aansprakelijk voor de verbintenissen van de vennootschap die dagtekenen van vóór het tijdstip vanaf hetwelk de akte van omzetting aan derden kan worden tegengeworpen overeenkomstig artikel 10, § 4. »

Art. 176

De Koning bepaalt de datum van werkingtreding van deze titel.

Brussel, 5 juli 1991.

*De Voorzitter van de Senaat,*